叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 战争的余烬及其他诗篇(war's Embers, And Other Verses) 000001

2. 战争的余烬及其他诗篇(war's Embers, And Other Verses) 000002

3. 战争的余烬及其他诗篇(war's Embers, And Other Verses) 000003

4. 战争的余烬及其他诗篇(war's Embers, And Other Verses) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战争的余烬及其他诗篇(War's Embers, and Other Verses)
第1/4页

{ [fɔːr] }
{ 4 }
{ 4 }

{4}

[baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['sevən] [ænd; ənd] [sʌm] , - { [faɪv] }
SEVERN AND SOMME , 1917 { 5 }
塞文 和 索姆河 , - { 5 }

塞文河和索姆河，1917{5}

[wɔːrz] ['embəz]
WAR'S EMBERS
战争的 余烬

战争的余烬

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz]
AND OTHER VERSES
和 其他 诗句

以及其他诗句

[baɪ]
BY
经过

经过

['ivər] ['gɜːni]
IVOR GURNEY
伊沃 担架

艾弗·格尼

['lʌndən] : ['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] , ['limitid] .
London : SIDGWICK & JACKSON , LTD .
伦敦 : 西奇威克 & 杰克逊 , 有限公司 .

伦敦：SIDGWICK & JACKSON, LTD.

[θriː]['ædəm] [striːt] , ['æ'dɛl,faɪ] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː] . - { [sɪks] }
3 ADAM STREET , ADELPHI , W . C . 2 . 1919 { 6 }
3 亚当 街道 , 阿德尔菲 , W . C . 2 . - { 6 }

3 ADAM STREET, ADELPHI, WC2. 1919{6}

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First published in 1919
第一的 已发布 在 -

首次出版于1919年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] { ['sɛvən] }
All rights reserved { 7 }
全部 权利 预订的 { 7 }

版权所有{7}

[tuː; tə]
TO
到

到

[em] . [em] . [es] .
M . M . S .
M . M . S .

彩信

[əʊ] , [ɪf] [maɪ] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['paʊə(r)] ,
O , if my wishes were my power ,
哦 , 如果 我的 愿望 是 我的 力量 ,

哦，如果我的愿望就能拥有力量，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [preɪzd] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][məʊst][fɪt] ,
You should be praised as were most fit ,
你 应该 是 赞扬 作为 是 最多 合身 ,

你应该受到表扬，因为你是最优秀的。

[huːz] ['kaɪndnəs] ['kænɒt] [help][bʌt; bət]['flaʊə(r)] .
Whose kindness cannot help but flower .
谁 仁慈 不能 帮助 但 花 .

他的善良之心必将绽放。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ðiː] [feɪts] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː]
But since the fates have ordered it
但 自从 这 命运 有 订购 它

但既然命运如此安排

['ʌðəwaɪz] , [ðen] [eə(r)][ðə; ðiː]['aʊə(r)]
Otherwise , then ere the hour
否则 , 然后 埃雷 这 小时

否则，就在那时

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['ded(ə)n] [ɔːl][maɪ][wɪt]
Of darkness deaden all my wit
的 黑暗 缓和 全部 我的 有

黑暗麻痹了我的所有智慧

[aɪl] [raɪt] : [haʊ] [ɔːl][maɪ][ɑːt][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
I'll write : how all my art was poor ,
患病的 写 : 如何 全部 我的 艺术 曾是 贫穷的 ,

我会写：我的所有艺术作品都很糟糕，

[maɪ][maɪnd] [tuː] [θɔːt] - [pækt] [tuː; tə] [ə'kwɪt]
My mind too thought - packed to acquit
我的 头脑 也 想法 - 包装 到 开释

我脑子里想太多，无法宣告无罪。

[maɪ] [det] . . .
My debt . . .
我的 债务 . . .

我的债务.....

[ænd; ənd]['əʊnli] , “ [θæŋks] [wʌns][mɔː(r)] . ” { [eit] }
And only , “ Thanks once more . ” { 8 }
和 仅有的 , “ 谢谢 一次 更多的 . ” { 8 }

只说了一句：“再次感谢。”{8}

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [ɪn][prɪnt] :
A few of the poems in this volume have already appeared in print :
一个 很少 的 这 诗歌 在 这 体积 有 已经 出现 在 打印 :

本书中的部分诗歌此前已发表过：

“ [ðə; ði][ˌvɒlənˈtɪə(r)] , ”
“ The Volunteer , ”
“ 这 志愿者 , ”

《志愿者》

“ [ɪn][ə; eɪ] [wɔːd] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [bəˈtæliən] [ɪz] [naʊ] [ɒn] [rest] ” [ɪn][ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] ;
“ In a Ward , ” and “ The Battalion is now on Rest ” in The Spectator ;
“ 在 一个 沃德 , ” 和 “ 这 营 是 现在 在 休息 ” 在 这 旁观者 ;

《旁观者》杂志刊登了《在病房里》和《营队现在休整》两篇文章;

“ [ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈaʊə(r)] ” [ɪn][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [gəˈzet] ; “ [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] ” [ɪn][ðə; ði]
“ The Immortal Hour ” in The Westminster Gazette ; “ The Day of Victory ” in The
['glɒstə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] ;
Gloucester Journal ;
格洛斯特 杂志 ;

《威斯敏斯特公报》上的《不朽时刻》;《格洛斯特日报》上的《胜利之日》;

[ænd; ənd] “ ['ɑːftə(r)]['mjuːzɪk] ” [ɪn][ðə; ði][ɑː(r)] . [siː] . [em] , [ˌmægəˈziːn] .
and “ After Music ” in The R . C . M , Magazine .
和 “ 后 音乐 ” 在 这 拉 . C . M , 杂志 .

以及 RCM 杂志上的“After Music”专栏。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] ['editəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n]
The author desires to thank the respective editors for their kind permission
这 作者 欲望 到 感谢 这 各自 编辑 为了 他们的 种类 允许
[tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðiːz] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kəˈlekʃ(ə)n] . { [naɪn] }
to include these poems in the present collection . { 9 }
到 包括 这些 诗歌 在 这 展示 收藏 . { 9 }

作者谨此感谢各位编辑的友好许可，允许将这些诗歌收录于本书中。{9}

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] : [tuː; tə][em] . [em] . [es] . ['sɛvən]
DEDICATION : TO M . M . S . 7
奉献 : 到 M . M . S . 7

献给：MMS 7

[ðə; ði] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] -
THE VOLUNTEER 13
这 志愿者 -

志愿者13

[ðə; ði] [fɑːm] -
THE FARM 15
这 农场 -

农场 15

['oʊmənz] -
OMENS 18
预兆 -

预兆 18

[ɪˈtɜːn(ə)l] ['treʒə(r)] -
ETERNAL TREASURE 19
永恒 宝藏 -

永恒的宝藏 19

['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] -
FIRE IN THE DUSK 20
火 在 这 黄昏 -

黄昏之火 20

['tɜːmʌt] - ['həʊɪŋ] -
TURMUT - HOEING 21
骚动 - 锄 -

TURMUT-HOEING 21

[ɪn] [ə; eɪ] [wɔːd] -
IN A WARD 22
在 一个 病房 -

在第22个选区

[kæmps] -
CAMPS 23
营地 -

营地 23

[gɜːrlz] [sɒŋ] -
GIRL'S SONG 25
女孩们 歌曲 -

女孩之歌 25

['sɒləs] [ɒv; əv] [men] -
SOLACE OF MEN 26
慰藉 的 男士 -

男人的慰藉 26

[deɪ] - [bɔɪz] [ænd; ənd] ['kɔristəz] -
DAY - BOYS AND CHORISTERS 27
天 - 男孩们 和 唱诗班成员 -

日间男孩和唱诗班成员 27

[æt; ət] [rɪˈzɜːv] ['depəʊ] -
AT RESERVE DEPOT 29
在 预订 仓库 -

在 29 号预备役仓库

[təʊst] [ænd; ənd] ['meməriz] -
TOASTS AND MEMORIES 30
祝酒 和 回忆 -

祝酒词与回忆 30

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
FROM THE WINDOW 32
从 这 窗户 -

从窗户望出去 32

['iːprə] — - - { - }
YPRES — MINSTERWORTH 33 { 10 }
伊普尔 — - - { - }

伊普尔—明斯特沃思 33{10}

[nɪə(r)] [ˌmɪd'sʌmə(r)] -
NEAR MIDSUMMER 34
靠近 盛夏 -

仲夏时节 34

[tuːsæns] -
TOUSSAINTS **36**
杜桑 -

杜桑 36

[ðə; ði] [stəʊn] - ['breɪkə(r)] -
THE **STONE** **-** **BREAKER** **38**
这 石头 - 断路器 -

碎石者 38

['drɪftɪŋ] [liːvz] -
DRIFTING **LEAVES** **40**
漂流 树叶 -

飘落的树叶 40

['kɔntræsts] -
CONTRASTS **41**
对比 -

对比 41

[tuː; tə][ef] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . -
TO **F** **.** **W** **.** **H** **.** **43**
到 F . W . H . -

至 FWH 43

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['aʊə(r)] -
THE **IMMORTAL** **HOUR** **44**
这 不朽 小时 -

不朽时刻 44

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] -
TO **HIS** **LOVE** **45**
到 他的 爱 -

致他的爱人 45

['maɪgrənts] -
MIGRANTS **46**
移民 -

移民 46

[əʊld] ['mɑːtinməs] [iːv] -
OLD **MARTINMAS** **EVE** **48**
老的 圣马丁节 前夕 -

老马丁节前夕 48

['ɑːftə(r)]['mjuːzɪk] -
AFTER **MUSIC** **49**
后 音乐 -

音乐之后 49

[ðə; ði] ['tɑːgɪt] -
THE **TARGET** **50**
这 目标 -

目标50

- ['vɪkərɪdʒ] - { - }
TWIGWORTH **VICARAGE** **51** **{** **11** **}**
- 牧师住宅 - { - }

特威格沃斯牧师住宅 51{11}

['hɒspɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] : [wʌn] .
HOSPITAL **PICTURES** **:** **1** **.**
医院 图片 : 1 .

医院图片： 1.

['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] - .
LADIES OF CHARITY 522 .
女士们 的 慈善机构 - .

慈善女士会 522。

[dʌst] - .
DUST 533 .
灰尘 - .

尘埃 533。

“ [ˌæbə'dəʊniən] ” - .
“ ABERDONIAN ” 554 .
“ 阿伯丁人 ” - .

“阿伯丁人” 554。

[kəm'pænjən] — [nɔːθ] - [iːst] ['dʌgaʊt] - .
COMPANION — NORTH - EAST DUGOUT 565 .
伴侣 — 北 - 东方 独木舟 - .

COMPANION—东北部休息区 565。

[ðə; ði]['maɪnə(r)] - .
THE MINER 576 .
这 矿工 - .

矿工 576。

[ˌʌp'steəz] [pi'ænəʊ] -
UPSTAIRS PIANO 58
楼上 钢琴 -

楼上钢琴 58

['hɪd(ə)n] [teɪlz; 'teɪliːz] -
HIDDEN TALES 61
隐 故事 -

隐藏的故事 61

['rekəmpens] -
RECOMPENSE 62
补偿 -

补偿 62

[ðə; ði] [trɪst] -
THE TRYST 63
这 幽会 -

幽会 63

[ðə; ði] [pleɪn] -
THE PLAIN 64
这 清楚的 -

平原64

['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [wˈɔːz] -
RUMOURS OF WARS 65
谣言 的 战争 -

战争谣言 65

“ [ɒn] [rest] ” -
“ ON REST ” 67
“ 在 休息 ” -

“休息时” 67

['dɪki] -
DICKY 70
微弱 -

迪基 70

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] -
THE DAY OF VICTORY 71
这 天 的 胜利 -

胜利之日 71

['pæʃənət] [ɜːθ] -
PASSIONATE EARTH 75
热情的 地球 -

热情地球 75

[ðə; ðɪ] ['pɒplə(r)] -
THE POPLAR 76
这 白杨 -

白杨树 76

[daʊn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rəʊd] (['glɒstə(r)]) -
DOWN COMMERCIAL ROAD (GLOUCESTER) 77
向下 商业的 路 (格洛斯特) -

商业路（格洛斯特）77

[frɒm; frəm] - -
FROM OMIECOURT 79
从 - -

来自 OMIECOURT 79

[ˌel'iː] [kɒk] [frɑːŋ'seɪ] - { - }
LE COQ FRANÇAIS 80 { 12 }
LE 辅酶Q 法语 - { - }

法国公鸡 80{12}

[ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv] ['nuːˌnəm] -
THE FISHERMAN OF NEWNHAM 82
这 渔夫 的 纽纳姆 -

纽纳姆的渔夫 82

[ðə; ðɪ] [lɒk] - ['kiːpə(r)] -
THE LOCK - KEEPER 83
这 锁 - 守门员 -

船闸管理员 83

[ðə; ðɪ] ['revələ] -
THE REVELLERS 84
这 狂欢者 -

狂欢者 84

“ ['æni] ['lɔːri; 'lɔri] ” -
“ ANNIE LAURIE ” 85
“ 安妮 劳里 ” -

《安妮·劳瑞》85

[ðə; ðɪ] [bə'tæliən] [ɪz] [naʊ] [ɒn] [rest] -
THE BATTALION IS NOW ON REST 86
这 营 是 现在 在 休息 -

该营目前处于休整状态 86

['fəutəgræfs] -
PHOTOGRAPHS 87
照片 -

照片 87

[ðæt] ['kaʊnti] -
THAT COUNTY 89
那 县 -

那个县 89

['ɪntəv(ə)l] -
INTERVAL **90**
间隔 -

间隔 90

[di:] [prə'fʌndɪs] -
DE **PROFUNDIS** **91**
德语 深渊 -

《深渊书》91

[ðə; ði] ['taʊə(r)] - { - }
THE **TOWER** **93** **{** **13** **}**
这 塔 - { - }

塔楼 93{13}

[wɔ:rz] ['embəz]
WAR'S **EMBERS**
战争的 余烬

战争的余烬

[ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)]
THE **VOLUNTEER**
这 志愿者

志愿者

([tu:; tə][ə; eɪ] . [el] . [bi:] .)
(**To** **A** **.** **L** **.** **B** **.** **)**
(到 一个 . L . B .)

（致ALB）

[ai] [wʊd] [test] [gɑ:dz] [p'ɜ:pəsɪz] :
I **would** **test** **God's** **purposes** **:**
我 会 测试 神的 目的 :

我想检验上帝的旨意:

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [si:]
I **will** **go** **up** **and** **see**
我 将要 去 向上 和 看

我会上去看看。

[wɒt] [feɪt] [hi:l] [gɪv] , [wɒt] ['destəni]
What **fate** **He'll** **give** **,** **what** **destiny**
什么 命运 地狱 给 , 什么 命运

祂将赐予何等命运，何等天命

[hɪz; ɪz] [hænd] [həʊldz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .
His **hand** **holds** **for** **me** **.**
他的 手 持有 为了 我 .

他握着我的手。

[fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] ['veri] ['si:krət] ,
For **God** **is** **very** **secret** **,**
为了 上帝 是 非常 秘密 ,

因为上帝非常神秘，

[sləʊ] - [smaɪlz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [seɪ]
Slow **-** **smiles** **,** **but** **does** **not** **say**
慢的 - 微笑 , 但 做 不是 说

缓缓露出微笑，但没有说话。

[ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [wɪl] [fɔ:'ʃædəʊ]
A **word** **that** **will** **foreshadow**
一个 单词 那 将要 伏笔

一个预示着什么的词

[ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .
Shape of the coming day .
形状 的 这 未来 天 .

未来一天的轮廓。

['kjʊəriəs][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['kjʊəriəs] . . .
Curious am I , curious . . .
好奇的 是 我 , 好奇的 . . .

我真是好奇，好奇心太强了……

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tel]
And since He will not tell
和 自从 他 将要 不是 告诉

既然祂不会说

[aɪl] [pruːv] [hɪm] , [gəʊ][ʌp] [ə'genst]
I'll prove Him , go up against
患病的 证明 他 , 去 向上 反对

我会向他证明一切，与他对抗

[ðə; ði]['neɪkɪd] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] . { - }
The naked mouth of Hell . { 14 }
这 裸 嘴 的 地狱 . { - }

地狱的裸露之口。{14}

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] — ['hev(ə)n] ?
And what hereafter — Heaven ?
和 什么 此后 — 天堂 ?

那么死后呢——天堂吗?

[ɔː(r)] ['blaɪti] ?
Or Blighty ?
或者 英国 ?

或者英国?

[əʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] . . .
O if it were . . .
哦 如果 它 是 . . .

如果真是这样的话……

[mɪə(r)]['ægəni] , [mɪə(r)][peɪn][ðə; ði][praɪs]
Mere agony , mere pain the price
仅仅 痛苦 , 仅仅 疼痛 这 价格

仅仅是痛苦，仅仅是折磨，这就是代价。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] .
Of the returning there .
的 这 返回 那里 .

回到那里。

[ɔː(r)] — ['nʌθɪŋ] !
Or — nothing !
或者 — 没有什么 !

或者——什么都没有!

[deɪz] [ɪn] [mʌd]
Days in mud
天 在 泥

在泥潭里待了好几天

[ænd; ənd] [slʌʃ] , [ðen] ['ʌðə(r)] [deɪz] . . .
And slush , then other days . . .
和 泥浆 , 然后 其他 天 . . .

还有雪泥，然后是其他日子……

[eɪ] [ˌem ˈiː] !
Aie me !
艾伊 我 !

哎呀!

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɔːl]
“ Are they not all
“ 是 他们 不是 全部

难道他们不都是如此吗?

[ðə; ði] [ˈsiːz] [ɒv; əv] [gɒd] ” ; [gɑːdz] [weɪz] ? { - }
The seas of God ” ; God's Ways ? { 15 }
这 海域 的 上帝 ” ; 神的 方式 ? { - }

上帝的海洋”; 上帝的道路? {15}

[ðə; ði] [fɑːm]
THE FARM
这 农场

农场

([tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːvi] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)z])
(To Mrs . Harvey and Those Others)
(到 太太 . 哈维 和 那些 其他的)

(致哈维夫人及其他各位)

[ə; eɪ] [ˈkriːpə(r)] - [ˈkʌvəd] [haʊs] , [æn; ən] [ˈɔːtʃəd] [nɪə(r)] ;
A creeper - covered house , an orchard near ;
一个 苦力怕 - 涵盖 房子 , 一个 果园 靠近 ;

一座爬满藤蔓的房子，附近有一个果园;

[ə; eɪ] [ˈfɑːmjɑːd] [wɪð] [tɔːl] [rɪks] [ˌʌpˈstændɪŋ] [klɪə(r)]
A farmyard with tall ricks upstanding clear
一个 农场 和 高的 里克 正直 清除

农场院子里高高的垛子整齐地立着。

[ɪn] [ˈgəʊldən] [ˈsʌnlaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪt] [sepˈtembə(r)] . — —
In golden sunlight of a late September . — —
在 金的 阳光 的 一个 晚的 九月 . — —

九月下旬的金色阳光下。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] !
How little of a whole world to remember !
如何 小的 的 一个 所有的 世界 到 记住 !

世界如此之小，我们却只能记住其中一小部分!

[haʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [friː] !
How slight a thing to keep a spirit free !
如何 轻微 一个 事物 到 保持 一个 精神 自由的 !

多么微不足道的小事就能使灵魂自由!

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [bʊks] ,
Within the house were books ,
之内 这 房子 是 图书 ,

屋子里有书,

[ə; eɪ] [piˈænəʊ] , [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
A piano , dear to me ,
一个 钢琴 , 亲爱的 到 我 ,

一架我心爱的钢琴

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [rʊks]
And round the house the rooks
和 圆形的 这 房子 这 车

而乌鸦则在房子周围盘旋

['hɔ:ntɪd] [i:tʃ] [tɔ:l] [elm] [tri:] ;
Haunted each tall elm tree ;
闹鬼的 每个 高的 榆树 树 ;

每棵高大的榆树都闹鬼;

[i:tʃ] ['sʌnset] ['kraɪɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] , ['klæmə(r)] [ə'laʊd] .
Each sunset crying , calling , clamouring aloud .
每个 日落 哭泣 , 呼叫 , 喧闹 大声 .

每一场日落都在哭泣、呼唤、喧闹。

[ænd; ənd] [frendz] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [praʊd] ,
And friends lived there of whom the house was proud ,
和 朋友们 居住地 那里 的 谁 这 房子 曾是 自豪的 ,

房子里还住着一些朋友，房子也为他们感到自豪。

['ʃeltərɪŋ] [wɪð] ['kɒntent][frɒm; frəm][wɪnd][ænd; ənd] [stɔ:m] ,
Sheltering with content from wind and storm ,
庇护所 和 内容 从 风 和 风暴 ,

用物品遮风挡雨

[ðem; ðəm] ['lʌvɪŋ] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:θsaɪd] [wɔ:m] ,
Them loving gathered at the hearthside warm ,
他们 爱 聚集 在 这 炉边 温暖的 ,

他们依偎在温暖的炉火旁，彼此深情相拥。

([əʊ] ['frendli] , ['hæpi] [kraʊd] !)
(O friendly , happy crowd !)
(哦 友好的 , 快乐的 人群 !)

（哦，热情友好的人群！）

[kə'res] [ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] [geɪv] [ðem; ðəm] , ['tʌtʃɪŋ] [heə(r)]
Caress of firelight gave them , touching hair
抚摸 的 火光 给予 他们 , 接触 头发

火光轻抚着他们，拂过他们的发丝。

[ænd; ənd] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hændz] [wɪð] ['sɒmbə(r)] [gli:mz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
And cheeks and hands with sombre gleams of love ,
和 脸颊 和 双手 和 阴沉 闪光 的 爱 ,

脸颊和双手闪烁着爱意的淡淡光芒，

([wen] [deɪ] [daɪd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lʌvli] [beə(r)]
(When day died out behind the lovely bare
(什么时候 天 死亡 出去 在后面 这 迷人的 裸

当白昼在美丽的裸露的天空后消逝时

['netwɜ:k] [ɒv; əv] [twɪgz] , ['ɔ:tʃəd] [ænd; ənd] [elmz] [ə'pɑ:t] ;
Network of twigs , orchard and elms apart ;
网络 的 树枝 , 果园 和 榆树 除 ;

树枝交错，果园和榆树相隔;

[wen] [rʊks] [leɪ] [stɪl] [ɪn] [raʊnd] [dɑ:k] [nests] [ə'bʌv] ,
When rooks lay still in round dark nests above ,
什么时候 车 躺 仍然 在 圆形的 黑暗的 巢穴 多于 ,

当乌鸦静静地躺在上方圆形的黑暗巢穴里时，

[ænd; ənd] [pi:s] [laɪk] [ku:l] [dju:] ['kʌmfət] [ðə; ði] [hɑ:t] .) { - }
And Peace like cool dew comforted the heart .) { 16 }
和 和平 喜欢 凉爽的 露 安慰 这 心 .) { - }

和平如同清凉的露水，抚慰着心灵。）{16}

[ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] ['strendʒər] ['welkəm] , [bʌt; bət][æz; əz] ['strendʒər] [kept]
The house all strangers welcomed , but as strangers kept
这 房子 全部 陌生人 欢迎 , 但 作为 陌生人 保留

这所房子欢迎所有陌生人，但就像陌生人一样.....

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðem; ðəm][ə'pɑːt]
For **ever** **them** **apart**
为了 曾经 他们 除

他们永远分离

[frɒm; frəm][ɪts] [diːp] [hɑːt] ,
From **its** **deep** **heart** **,**
从 它是 深的 心 ,

从它内心深处，

[ðæt] ['hɪd(ə)n]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv] [lʌv] [kləʊz] ['gɑːdɪd] ;
That **hidden** **sanctuary** **of** **love** **close** **guarded** **;**
那 隐 避难所 的 爱 关闭 守卫 ;

那座隐秘的爱情圣殿被严密守护着；

['hævɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌni] - [hiːp] ['ʌp'hɔːrdɪd]
Having **too** **great** **a** **honey** **-** **heap** **uphoarded**
拥有 也 伟大的 一个 蜂蜜 - 堆 被盗

囤积了太多蜂蜜

[ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] , [menz] [wɜːk] , ['laɪtli] [tuː; tə][let]
Of **children's** **play** **,** **men's** **work** **,** **lightly** **to** **let**
的 孩子们的 玩 , 男士 工作 , 轻轻 到 让

儿童的游戏，男人的工作，轻轻地让开

['strendʒər] [ˌðeər'ɪn] ;
Strangers **therein** **;**
陌生人 其中 ;

里面的陌生人；

[huː] [njuː] [ɪts] ['stʌbən] [praɪd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði][mɔː(r)]
Who **knew** **its** **stubborn** **pride** **,** **and** **loved** **the** **more**
WHO 知道 它是 固执的 自豪 , 和 喜爱 这 更多的

谁了解它那固执的骄傲，又谁更爱它呢?

[ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [webd] [sleɪt] [ruːf] [tuː; tə]['selə(r)][flɔː(r)] —
The **place** **from** **webbed** **slate** **roof** **to** **cellar** **floor** **—**
这 地方 从 蹼状的 石板 屋顶 到 地窖 地面 —

从布满网状石板的屋顶到地窖地面——

[henz] [klʌk] , [dʌks] , [ɔːl]['kæʒuəl] ['fɑːmjɑːd] [dɪn] .
Hens **clucking** **,** **ducks** **,** **all** **casual** **farmyard** **din** **.**
母鸡 咯咯叫 , 鸭子 , 全部 随意的 农场 din .

母鸡咯咯叫，鸭子叫，农场里各种嘈杂的声音。

[haʊ] ['empti] [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [wen] ['djuːti] [kɔːld]
How **empty** **the** **place** **seemed** **when** **Duty** **called**
如何 空的 这 地方 似乎 什么时候 责任 称为

当职责召唤时，这里显得多么空旷啊!

[tuː; tə]['hɑːdə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪts] [θriː] [sʌnz][ðæn; ðən] ['tendɪŋ]
To **harder** **service** **its** **three** **sons** **than** **tending**
到 更难 服务 它是 三 儿子们 比 倾向于

比照顾三个儿子更辛苦

[braʊn] ['fruːtf(ə)l] [gʊd] [ɜːθ] [ðeə(r)] !
Brown **fruitful** **good** **earth** **there** **!**
棕色的 卓有成效 好的 地球 那里 !

那里是棕色的肥沃土地!

[bʌt; bət] [ɔːlz] [gɑːdz] ['sendɪŋ] .
But **all's** **God's** **sending** **.**
但 一切 神的 发送 .

但这一切都是上帝的安排。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ləʊ] [bɑ:n] [weə(r)] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [stɔ:ld]

Above	**the**	**low**	**barn**	**where**	**the**	**oxen**	**were**	**stalled**
多于	这	低的	谷仓	在哪里	这	牛	是	停滞

在牛圈所在的低矮谷仓上方

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ðə; ði][rəʊd] , [tu:; tə] [si:]

The	**old**	**house**	**watched**	**for**	**weeks**	**the**	**road**	**,**	**to**	**see**
这	老的	房子	观看	为了	周	这	路	,	到	看

那栋老房子连续几个星期注视着这条路，想看看它是否安全。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɒmən] ['træfɪk] ; ['nʌθɪŋ] [ɪts] [əʊn] .

Nothing	**but**	**common**	**traffic**	**;**	**nothing**	**its**	**own**	**.**
没有什么	但	常见的	交通	;	没有什么	它是	自己的	.

除了普通车辆外，没有其他特色。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][səʊ] [ju:st] , [səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [nəʊn]

It	**had**	**grown**	**to**	**them**	**so**	**used**	**,**	**so**	**long**	**had**	**known**
它	有	生长	到	他们	所以	用过的	,	所以	长的	有	已知

它对他们来说已经习以为常，他们早就知道了。

[ðeə(r)] ['prezənsiz] ; ['ʃeltəd] [ænd; ənd] [ʃeəd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [gli:] ,

Their	**presences**	**;**	**sheltered**	**and**	**shared**	**sorrow**	**and**	**glee**	**,**
他们的	存在	;	避难所	和	共享	悲哀	和	高兴	,

他们的陪伴；庇护着他们，分享着悲伤与欢乐，

[nəʊ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][felt] ['desələt] [ænd; ənd][left][ə'ləʊn] . . .

No	**wonder**	**it**	**felt**	**desolate**	**and**	**left**	**alone**	**.**	**.**	**.**
不	想知道	它	毛毡	荒凉	和	左边	独自的	.	.	.

难怪这里会显得荒凉冷清.....

[ðæt] [mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [fə'get] .

That	**must**	**remember**	**,**	**nothing**	**at**	**all**	**forget**	**.**
那	必须	记住	,	没有什么	在	全部	忘记	.

必须牢记在心，什么都不能忘记。

[maɪ][maɪnd] ([haʊ] ['ɒf(ə)n] !) [tɜ:nd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

My	**mind**	**(**	**how**	**often**	**!**	**)**	**turned**	**and**	**returned**	**to**	**it**	**,**
我的	头脑	(	如何	经常	!	)	转向	和	返回	到	它	,

我的思绪（多么频繁啊！）总是会回到这件事上，

[wen] [ɪn][kwɪə(r)][həʊlz][ɒv; əv] [tʃɑ:ns] , [bɪ'dræg(ə)ld] , [wet] ,

When	**in**	**queer**	**holes**	**of**	**chance**	**,**	**bedraggled**	**,**	**wet**	**,**
什么时候	在	酷儿	孔	的	机会	,	邋遢的	,	湿的	,

当身处奇特的机遇陷阱，衣衫褴褛，浑身湿透时，

['laʊzi] [aɪ] [leɪ] ; [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [baɪ] ['sevən] - [saɪd]

Lousy	**I**	**lay**	**;**	**to**	**think**	**how**	**by**	**Severn**	**-**	**side**
糟糕	我	躺	;	到	思考	如何	经过	塞文	-	边

我躺着真糟糕；想着在塞文河畔的时光

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['stedfɑ:stnəs] [ænd; ənd]['kwaɪət][praɪd]

A	**house**	**of**	**steadfastness**	**and**	**quiet**	**pride**
一个	房子	的	坚定不移	和	安静的	自豪

一座充满坚定和静谧骄傲的宅邸

[kept] [feɪθ] [tu:; tə] [frendz] ([wen] [həʊp][ɒv; əv][maɪn][hæd; həd][daɪd] { - }

Kept	**faith**	**to**	**friends**	**(**	**when**	**hope**	**of**	**mine**	**had**	**died**	**{**	**17**	**}**
保留	信仰	到	朋友们	(	什么时候	希望	的	矿	有	死亡	{	-	}

信守对朋友的承诺（当我的希望破灭时{17}

['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [æʃ]) .

Almost	**to**	**ash**	**)**	**.**
几乎	到	灰	)	.

几乎化为灰烬)。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['twaɪlaɪt] [keɪm]
And never twilight came
和 绝不 暮 来了

暮色始终没有到来。

[wɪð] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [fleɪm] —
With mystery and peace and points of flame —
和 神秘 和 和平 和 积分 的 火焰 —

神秘、宁静，以及点点火焰——

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [brɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv][maɪ] ['sevən] ['fləʊɪŋ]
Save it must bring sounds of my Severn flowing
节省 它 必须 带来 声音 的 我的 塞文 流动

保存它，它必将带来我塞文河潺潺流淌的声音。

['stedəli] ['siːwədz] , ['ɒrɪndʒ] ['wɪndəʊz] ['gləʊɪŋ]
Steadily seawards , orange windows glowing
稳步 向海 , 橙子 视窗 发光

稳步向海而去，橙色的窗户闪闪发光

[braɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [neɪm] . { - }
Bright in the dusk , and many a well - known name . { 18 }
明亮的 在 这 黄昏 , 和 许多 一个 出色地 - 已知 姓名 . { - }

黄昏时分，它熠熠生辉，而且它还拥有许多耳熟能详的名字。{18}

['oʊmənz]
OMENS
预兆

预兆

([tuː; tə][iː] . [eɪtʃ] .)
(To E . H .)
(到 E . H .)

（致 EH）

[blæk] [rʊks] [ə'baʊt][ðə; ði] [triːz]
Black rooks about the trees
黑色的 车 关于 这 树木

树上的黑鸦

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːklɪŋ] [sləʊ] ;
Are circling slow ;
是 盘旋 慢的 ;

缓慢盘旋；

[tɔːl] [elmz] [ðæt] [kæn; kən][nəʊ] [iːz]
Tall elms that can no ease
高的 榆树 那 能 不 舒适

高大的榆树无法缓解

[nɔː(r)] ['kʌmfət] [nəʊ] ,
Nor comfort know ,
也不 舒适 知道 ,

既不感到安慰，也不感到安慰。

[sɪns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd]
Since that the Autumn wind
自从 那 这 秋天 风

自那以后，秋风

['bætə] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'haɪnd] ,
Batters them before , behind ,
击球手 他们 前 , 在后面 ,

正面、背面击打他们，

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [briːz] [ˌʌn'kaɪnd] .

A	bitter	breeze	unkind	.
一个	苦的	微风	不友善	.

凛冽的寒风，令人不快。

[ðeɪ] [kɔːl] [laɪk] [tʌŋz] [ɒv; əv] [dred]

They	call	like	tongues	of	dread
他们	称呼	喜欢	舌头	的	恐惧

它们发出如同恐惧之舌般的呼喊

['prɔfisai] [wəʊ] ,

Prophesying	woe	,
预言	悲哀	,

预言灾祸，

[rʊks] [ɒn][ðə; ði] ['sʌnset] [red] ,

Rooks	on	the	sunset	red	,
车	在	这	日落	红色的	,

夕阳下的红鸦

[nɒt] ['hiːdɪŋ] [haʊ]

Not	heeding	how
不是	听从	如何

不顾一切

[ðeə(r)] ['klæmə(r)] [brɪŋz] [nɪə(r)]

Their	clamouring	brings	near
他们的	喧闹	带来	靠近

他们的喧闹声带来了近在咫尺

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði][əʊld][fɪə(r)]

To	a	woman	the	old	fear
到	一个	女士	这	老的	害怕

对女人来说，那份古老的恐惧

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)]['səʊldʒə(r)][dɪə(r)] .

For	her	far	soldier	dear	.
为了	她	远的	士兵	亲爱的	.

献给远方亲爱的士兵。

[ðæt] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['kraɪɪŋ]

That	harsh	and	idle	crying
那	残酷的	和	闲置的	哭泣

那刺耳而无意义的哭泣

[ɒv; əv][mɪə(r)] [ə'nɔɪ]

Of	mere	annoy
的	仅仅	烦人

仅仅是令人恼火

[telz] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] ,

Tells	her	how	men	are	dying	,
讲述	她	如何	男人	是	垂死	,

告诉她男人们是如何死去的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ]

And	how	her	boy
和	如何	她	男生

还有她的男孩

[meɪ] [laɪ] , [hɪz; ɪz] ['rækt] [θɔːt] ['tɜːnɪŋ]

May	lie	,	his	racked	thought	turning
可能	说谎	,	他的	架子	想法	转弯

也许他会说谎，他那饱受折磨的思绪开始转变

[tuː; tə][ðə; ði][həʊm]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ['bɜːnɪŋ] ,

To	the	home	fire	on	the	hearth	burning	,
到	这	家	火	在	这	炉	燃烧	,

到家中壁炉里燃烧的炉火旁，

[ðə; ði][lɑːst]['ægəni][biː; bi] ['lɜːnɪŋ] . { - }

The	last	agony	be	learning	.	{	19	}
这	最后的	痛苦	是	学习	.	{	-	}

最后的痛苦在于学习。{19}

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['treʒə(r)]

ETERNAL	TREASURE
永恒	宝藏

永恒的宝藏

([tuː; tə][eɪtʃ] . [en] . [eɪtʃ] .)

(	To	H	.	N	.	H	.	)
(	到	H	.	N	.	H	.	)

（致 HNH）

[waɪ] [θɪŋk] [ɒn] ['bjuːti] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [lɒst]

Why	think	on	Beauty	as	for	ever	lost
为什么	思考	在	美丽	作为	为了	曾经	丢失的

为何要认为美是永远失去的呢?

[wen] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [stiːl] [hæv; həv] [wɜːkt] [ðeə(r)]['iːv(ə)l] [wɪl] ,

When	fire	and	steel	have	worked	their	evil	will	,
什么时候	火	和	钢	有	工作	他们的	邪恶的	将要	,

当烈火与钢铁的邪恶力量肆虐之时

[sɪns] ['bjuːti] [lɑːsts] [bɪ'jɒnd] [dɪ'keɪɪŋ] [dʌst] ,

Since	Beauty	lasts	beyond	decaying	dust	,
自从	美丽	持续时间	超过	腐烂的	灰尘	,

因为美能超越尘埃而永存，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [dɑːk][ɪz] ['lʌvli] [stɪl] ?

And	in	the	after	-	dark	is	lovely	still	?
和	在	这	后	-	黑暗的	是	迷人的	仍然	?

夜幕降临后，这里依然美丽吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['fæntəmz] ; ['bɒdi][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs]

We	are	no	phantoms	;	Body	is	but	the	case
我们	是	不	幻影	;	身体	是	但	这	案件

我们并非幻影；肉身不过是躯壳。

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [fleɪm] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['perɪʃ] ,

Of	an	immortal	Flame	that	does	not	perish	,
的	一个	不朽	火焰	那	做	不是	沦	,

永不熄灭的不朽之火

[kæn; kən][ðə; ði][ɔːl] - ['wɪðərɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ˌaʊt'feɪs] ,

Can	the	all	-	withering	power	of	Time	outface	,
能	这	全部	-	枯萎	力量	的	时间	蔑视	,

时间那无情的威力能否战胜.....

[sɪns] [gɒd] [hɪm'self] [wɪð] [lʌv] [ðæt] [fleɪm] [dʌz] ['tʃerɪʃ] .

Since	God	Himself	with	love	that	flame	does	cherish	.
自从	上帝	他本人	和	爱	那	火焰	做	珍惜	.

因为上帝自己也满怀爱意地珍视着那团火焰。

[teɪk] ['kʌmfət] [ðen] , [ænd; ənd][deə(r)][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ,

Take	comfort	then	,	and	dare	the	dangerous	thing	,
拿	舒适	然后	,	和	敢	这	危险的	事物	,

那么，请放心，大胆去做那件危险的事吧。

[deθ] ['flaʊtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv] [rɒθ] ;
Death flouting with his impotence of wrath ;
死亡 藐视 和 他的 阳痿 的 愤怒 ;

死神嘲笑他无力发怒;

[fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] [ɑ:mz] [ˌju: 'es] - [genst] [hɪz; ɪz] ['enviəs] [stɪŋ] ,
For Beauty arms us ' gainst his envious sting ,
为了 美丽 武器 我们 - 对抗 他的 羡慕 蜇 ,

因为美能使我们免受他嫉妒的毒刺,

[seɪfs] [ˌju: 'es][ɪn] ['eni] [ðə; ði][məʊst] ['perələs] [pɑ:θ] .
Safes us in any the most perilous path .
保险箱 我们 在 任何 这 最多 危险的 小路 .

它能在任何最危险的道路上保护我们。

[kʌm] [ðen] , [əʊ] ['brʌðəz] , [gri:t] [wɒt] [meɪ] [bɪ'fɔ:l]
Come then , O brothers , greet what may befall
来 然后 , 哦 兄弟 , 迎接 什么 可能 降临

来吧，兄弟们，迎接即将发生的一切吧。

[wɪð] [dʒɔɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:tiz] ['meɪkə(r)] [ɔrdɚɪθ] [ɔ:l] . { - }
With Joy , for Beauty's Maker ordereth all . { 20 }
和 喜悦 , 为了 美的 制造商 秩序 全部 . { - }

欢欣雀跃，因为造美者安排万物。{20}

['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk]
FIRE IN THE DUSK
火 在 这 黄昏

黄昏之火

[wen] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪt] [hændz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['feəri] ['paʊə(r)] ,
When your white hands have lost their fairy power ,
什么时候 你的 白色的 双手 有 丢失的 他们的 仙女 力量 ,

当你的白皙双手失去了仙女般的魔力,

[laɪk] ['dɪmplɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [flæʃ] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,
Like dimpling water flash and charm no more ,
喜欢 凹陷 水 闪光 和 魅力 不 更多的 ,

如同波光粼粼的水面，不再闪耀迷人,

[kwɪk] [praɪd] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [stɪl] , [kləʊzd] [jɔ:(r); jə(r)] [braɪt] [aɪz] —
Quick pride of grace is still , closed your bright eyes —
快的 自豪 的 优雅 是 仍然 , 关闭 你的 明亮的 眼睛 —

优雅的骄傲依然存在，闭上你明亮的双眼——

[ai] [stɪl] [mʌst; məst] [θɪŋk] , ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['nɔ:ðən] [skaɪz] ,
I still must think , under those Northern skies ,
我 仍然 必须 思考 , 在下面 那些 北方 天空 ,

我仍然要思考，在那片北方的天空下,

[sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [swi:t] ;
Some influence shall remain of all that sweet ;
一些 影响 将 保持 的 全部 那 甜的 ;

那些美好的事物总会留下一些影响;

[sʌm; səm] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ['breɪvɪŋ] ['i:stə(r)] [sli:t] ;
Some flower of courage braving Easter sleet ;
一些 花 的 勇气 勇敢 复活节 霰 ;

一些勇敢的花朵，无惧复活节的雨夹雪;

['kʌlə(r)] [tu:; tə] [stɜ:(r)] [tɪəz] [ɪn] ['tendə] [skaɪz] ;
Colour to stir tears in tenderest skies ;
颜色 到 搅拌 眼泪 在 最嫩的 天空 ;

色彩足以在最温柔的天空中激起泪水;

['mjuːzɪk][ɒv; əv] [laɪt] .

Music	of	light	.
音乐	的	光	.

光之乐章。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtəm] ['biːtʃ] [ʃæl; ʃəl]

Your	Autumn	beeches	shall
你的	秋天	山毛榉	将

你的秋山毛榉将

[set] ['pæʃ(ə)n] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːt] [ʌn'tɪl]

Set	passion	blazing	in	a	heart	until
放	热情	炽烈	在	一个	心	直到

让激情在心中熊熊燃烧，直到

['kʌlə(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn]['fɔːm(ə)l][laɪn]

Colour	you	gave	be	fashioned	in	formal	line
颜色	你	给予	是	造型	在	正式的	线

你赋予的颜色将以正式的线条呈现

[ɒn] [laɪn] ; [ə'nʌðərz] ['bjuːti] [pruːv] [dɪ'vaɪn] ,

On	line	;	another's	beauty	prove	divine	,
在	线	;	另一个的	美丽	证明	神圣的	,

在线上，别人的美貌被赞叹为观止。

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wɒndərɪŋ] [greɪs] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [lɒst]

And	all	your	wandering	grace	shall	not	be	lost
和	全部	你的	漫游	优雅	将	不是	是	丢失的

你所有漂泊的恩典都不会消失。

[tuː; tə] [ɜːθ] , ['biːɪŋ] [tuː] ['preʃəs] , [tuː] [greɪt] [ɒv; əv][kɒst] —

To	earth	,	being	too	precious	,	too	great	of	cost	—
到	地球	,	存在	也	宝贵的	,	也	伟大的	的	成本	—

对地球而言，它太珍贵了，代价太高昂了——

[lɑːst]['wʌndə(r)][tuː; tə] [ə'weɪk] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [spɑːk] ,

Last	wonder	to	awake	the	divine	spark	,
最后的	想知道	到	醒	这	神圣的	火花	,

唤醒神圣火花的最后一个奇迹，

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['prez(ə)ns] ['laɪtɪŋ] ['sʌmərz] [dɑːk] ;

A	lovely	presence	lighting	Summer's	dark	;
一个	迷人的	在场	灯光	夏季	黑暗的	;

一抹亮丽的色彩照亮了夏日的黑暗;

[ðəʊ] [dʌst] [jɔː(r); jə(r)] [freɪm] [ɒv; əv] [fleʃ] , [sʌtʃ] [dʌst] [æz; əz] [meɪks]

Though	dust	your	frame	of	flesh	,	such	dust	as	makes
尽管	灰尘	你的	框架	的	肉	,	这样的	灰尘	作为	制作

即便尘埃化作你血肉的躯体，那尘埃也使你成为

[bluː] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɪn]['hɪd(ə)n] [breɪks] . . . .

Blue	radiance	of	March	in	hidden	brakes	.	.	.	.
蓝色的	辐射	的	行进	在	隐	刹车	.	.	.	.

三月的蓝色光芒隐藏在刹车之下.....

[pɑːs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ðen] , [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Pass	from	your	body	then	,	be	what	you	will	,
经过	从	你的	身体	然后	,	是	什么	你	将要	,

离开你的身体，成为你想成为的人吧。

[huːz] [laɪt] - [fʊt] [wɔːk] [ˌaʊt'dænst] [ðə; ði] ['dæfədɪl] ,

Whose	light	-	foot	walk	outdanced	the	daffodil	,
谁	光	-	脚	走	舞技胜过	这	水仙花	,

谁的轻盈步伐胜过了水仙花?

[sɪns] [taɪm] [kæn; kən] [bʌt; bət] [kən'fɜːm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl]
Since Time can but confirm you and fulfil
自从 时间 能 但 确认 你 和 实现

时间只能确认你并满足

[ðæt] ['hɪd(ə)n] ['kres(ə)nt] ['paʊə(r)] [ɪn] [juː; jʊ] — [əʊld] [taɪm] ,
That hidden crescent power in you — Old Time ,
那 隐 新月 力量 在 你 — 老的 时间 ,

你体内那隐藏的新月力量——古老的力量

['spɔɪlə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd] ['taʊəz] , [ænd; ənd] [breθ] , [ænd; ənd] [raɪm] ,
Spoiler of pride , and towers , and breath , and rhyme ,
剧透 的 自豪 , 和 塔楼 , 和 气息 , 和 韵 ,

破坏骄傲、高塔、呼吸和韵律，

[jet] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] ['ɪmpətənt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] . { - }
Yet on the spirit impotent of power and will . { 21 }
然而 在 这 精神 阳痿 的 力量 和 将要 . { - }

然而，精神上却缺乏力量和意志。{21}

['tɜːmʌt] - ['həʊɪŋ]
TURMUT - HOEING
骚动 - 锄

特姆特-霍因

[aɪ] ['streɪt(ə)nd] [maɪ] [bæk] [frɒm; frəm] ['tɜːmʌt] - ['həʊɪŋ]
I straightened my back from turmut - hoeing
我 拉直 我的 后退 从 骚动 - 锄

我挺直了因翻土而酸痛的背。

[ænd; ənd] [sɔː] , [wɪð] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [aɪz] ,
And saw , with suddenly opened eyes ,
和 锯 , 和 突然 打开 眼睛 ,

他猛然睁开双眼，看见

[tɔːl] [triːz] , [ə; eɪ] ['medəʊ] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊɪŋ] ,
Tall trees , a meadow ripe for mowing ,
高的 树木 , 一个 草地 成熟 为了 割草 ,

高大的树木，一片适合割草的草地

[ænd; ənd] ['æʒə(r)] [dʒuːnz] [klaʊd] - ['sɜːkld] [skaɪz] .
And azure June's cloud - circled skies .
和 蔚蓝 六月的 云 - 圈起来 天空 .

还有六月蔚蓝的天空，云朵环绕。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]
Below , the earth was beautiful
以下 , 这 地球 曾是 美丽的

下面，大地很美。

[ɒv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] , [feə(r)] [iːtʃ] [wiːd] ,
Of touch and colour , fair each weed ,
的 触碰 和 颜色 , 公平的 每个 杂草 ,

触感和色彩，每株杂草都公平，

[bʌt; bət] ['hɛvənz] [haɪ] ['bjuːti] [held] [ˌem 'iː] [stɪl] ,
But Heaven's high beauty held me still ,
但 天 高的 美丽 握住 我 仍然 ,

但天堂的绝美景色让我驻足凝望。

['əʊnli] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [hæd; həd] [aɪ] [niːd] .
Only of music had I need .
仅有的 的 音乐 有 我 需要 .

我只需要音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [klæd][gɜːl][æt; ət][ðə; ði][əʊld][fɑːm] ,

And	the	white	-	clad	girl	at	the	old	farm	,
和	这	白色的	-	覆膜	女孩	在	这	老的	农场	,

还有老农场里那个身穿白衣的女孩，

[huː] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Who	smiled	and	looked	across	at	me	,
WHO	微笑	和	看起来	穿过	在	我	,

谁对我微笑，并看向了我，

[dʌm] [wɒz; wəz][held][baɪ][ðæt] [strɒŋ] [tʃɑːm]

Dumb	was	held	by	that	strong	charm
哑的	曾是	握住	经过	那	强的	魅力

愚钝被那强大的魅力所束缚

[ɒv; əv][klaʊd] - [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊmləs] [siː] . { - }

Of	cloud	-	ships	sailing	a	foamless	sea	.	{	22	}
的	云	-	船舶	帆船	一个	无泡沫	海	.	{	-	}

如同云船航行于无浪之海。{22}

[ɪn][ə; eɪ] [wɔːd]

IN	A	WARD
在	一个	病房

在病房

([tuː; tə][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .)

(	To	J	.	W	.	H	.	)
(	到	J	.	W	.	H	.	)

（致 JWH）

[əʊ][wɪnd] [ðæt] [tɔsiz] [friː]

O	wind	that	tosses	free
哦	风	那	抛掷	自由的

哦，自由飘荡的风啊

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [heə(r)] ;

The	children's	hair	;
这	孩子们的	头发	;

孩子们的头发；

['skætə] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv]

Scatters	the	blossom	of
散布	这	开花	的

散落着花朵

['æp(ə)l][ænd; ənd][peə(r)] ;

Apple	and	pear	;
苹果	和	梨	;

苹果和梨；

[bləʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ,

Blow	in	my	heart	,	touch	me	,
吹	在	我的	心	,	触碰	我	,

吹进我的心，触摸我，

['glædn] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

Gladden	me	here	.
格拉登	我	这里	.

让我高兴一下。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] —

You	have	seen	so	many	things	—
你	有	已见	所以	许多	事物	—

你见过太多事情了——

[bləʊ] [ɪn][ænd; ənd] [tel]
Blow **in** **and** **tell**
吹 在 和 告诉

吹进来告诉

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [waɪt] [sænd][ænd; ənd]['gəʊldən]
Tales **of** **white** **sand** **and** **golden**
故事 的 白色的 沙 和 金的

白沙与黄金的故事

- [genst] [ðə; ði] [siː] [swel] .
' **Gainst** **the** **sea** **swell** **.**
- 对抗 这 海 膨胀 .

逆着海浪而行。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][faɪn] ['medəʊ] - [θɔːts] ,
Bring **me** **fine** **meadow** **-** **thoughts** **,**
带来 我 美好的 草地 - 想法 ,

给我带来美好的田园思绪，

[freʃ] ['ɔːtʃəd] [smel] .
Fresh **orchard** **smell** **.**
新鲜的 果园 闻 .

清新的果园气息。

[hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][steə(r)] [θruː] [glɑːs]
Here **we** **must** **stare** **through** **glass**
这里 我们 必须 盯 通过 玻璃

在这里，我们必须透过玻璃凝视。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] —
To **see** **the** **sun** **—**
到 看 这 太阳 —

去看太阳——

[steə(r)][æt; ət] [flæt] ['sɪlɪŋ] [waɪt]
Stare **at** **flat** **ceilings** **white**
盯 在 平坦的 天花板 白色的

盯着白色的平顶天花板。

[tɪl] [deɪ] [ɪz] [dʌn] :
Till **day** **is** **done** **:**
直到 天 是 完毕 :

直到一天结束：

[waɪl] [juː; jʊ] , ['sʌnʃaɪn] , ['stɑːʃaɪn] ,
While **you** **,** **sunshine** **,** **starshine** **,**
尽管 你 , 阳光 , 星光闪耀 ,

当你，阳光，星光闪耀时，

[meɪ] [aʊt][ænd; ənd][rʌn] .
May **out** **and** **run** **.**
可能 出去 和 跑步 .

可能出去跑了。

[bləʊ] [ɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl]
Blow **in** **and** **bring** **us** **all**
吹 在 和 带来 我们 全部

吹进来，把我们都带来

[dɪə(r)] [həʊm] - [dɪ'laɪt] —
Dear **home** **-** **delight** **—**
亲爱的 家 - 喜 —

亲爱的家居乐趣——

[griːn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɜːθ] ,
Green face of the Spring earth ,
绿色的 脸 的 这 春天 地球 ,

春日大地的绿色面孔，

[bluː] [ɒv; əv] [diːp] [naɪt] .
Blue of deep night .
蓝色的 的 深的 夜晚 .

深夜的蓝色。

[blɒt] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪsɪz]
Blot each of our faces
印迹 每个 的 我们的 面孔

擦干我们每个人的脸

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] - [saɪt] . { - }
From the others ' - sight . { 23 }
从 这 其他的 - 视线 . { - }

从其他人的视线中。{23}

[kæmps]
CAMPS
营地

营地

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][wiː; wi] [rest] [ɪn] ['vɪlɪdʒ]
Out of the line we rest in villages
出去 的 这 线 我们 休息 在 村庄

队伍行进间，我们在村庄里休息。

['kwaɪət] [ɪn'diːd] , [weə(r)] [hiːl] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [skɑːrz] ;
Quiet indeed , where heal the spirit's scars ;
安静的 的确 , 在哪里 愈合 这 精神的 疤痕 ;

的确是一片宁静之地，可以治愈心灵的创伤；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , [læpt] [diːp] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [iːz] ,
But even so , lapped deep in sunshine and ease ,
但 甚至 所以 , 圈速 深的 在 阳光 和 舒适 ,

即便如此，沉浸在阳光和安逸之中，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hɔːntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [wˈɔːz] .
We are haunted for ever by the shapes of wars .
我们 是 闹鬼的 为了 曾经 经过 这 形状 的 战争 .

战争的阴影永远萦绕在我们心头。

[griːn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [laɪ] , ['siːkrət] , [dɪ'zɜːtɪd] ,
Green in the sun they lie , secret , deserted ,
绿色的 在 这 太阳 他们 说谎 , 秘密 , 荒凉的 ,

阳光下，它们绿意盎然地躺着，隐秘而荒凉。

['lʌvli] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ðə; ði] ['sʌmit] [ʃəʊ] ,
Lovely against the blue the summits show ,
迷人的 反对 这 蓝色的 这 峰会 展示 ,

在蔚蓝的天空映衬下，山峰显得格外美丽。

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði] [braɪt] [stiːl] [sæŋ] , [ðə; ði] [red] [blʌd] [spɜːt] ,
Where once the bright steel sang , the red blood spurted ,
在哪里 一次 这 明亮的 钢 唱 , 这 红色的 血 喷涌而出 ,

曾经闪耀着钢铁光芒的地方，如今喷涌着鲜红的血液。

[ænd; ənd] [breɪv] [men] [kau] [ðeə(r)] [t'ɛɹəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
And brave men cowed their terrors long ago .
和 勇敢的 男人 胆怯 他们的 恐怖 长的 前 .

勇敢的人早已战胜了恐惧。

[baɪ] [deɪ] [ðeə(r)][laɪf][wɒz; wəz] ['i:zi] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ,

By	day	their	life	was	easy	;	but	at	night	,
经过	天	他们的	生活	曾是	简单的	;	但	在	夜晚	,

白天，他们的生活很轻松；但到了晚上，

['i:v(ə)n] [naʊ] , [wʌn] [h'iəz] [streɪndʒ] [ɹ'ʌslɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ;

Even	now	,	one	hears	strange	rustlings	in	the	bush	;
甚至	现在	,	一	听到	奇怪的	沙沙声	在	这	衬套	;

即使现在，还能听到灌木丛中传来奇怪的沙沙声；

[ænd; ənd] , ['streɪnɪŋ] ['tensli] ['daʊtf(ə)l] [ɪə(r)][ænd; ənd] [saɪt] ,

And	,	straining	tensely	doubtful	ear	and	sight	,
和	,	紧张	紧张地	疑	耳朵	和	视线	,

于是，他紧张地竖起耳朵，睁大眼睛，疑惑地看着。

[ðə; ði] ['stelθi] ['mu:vɪŋ] [eə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ;

The	stealthy	moving	ere	the	sudden	rush	;
这	隐秘的	移动	埃雷	这	突然	匆忙	;

悄无声息的移动，紧接着是突然的冲刺；

[ænd; ənd] [flintʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɪə(r)] .

And	flinches	from	the	spear	.
和	畏缩	从	这	矛	.

他畏缩地躲避着长矛。

[wɔ:rz] [dʒʌst] - [braɪt] ['embəz]

War's	just	-	bright	embers
战争的	只是	-	明亮的	余烬

战争的余烬

[ðæt] [ɜ:θ] [stɪl] [ki:ps] [ænd; ənd] ['treʒəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][praɪd]

That	Earth	still	keeps	and	treasures	for	the	pride
那	地球	仍然	保持	和	宝藏	为了	这	自豪

那片土地依然珍藏着骄傲的宝藏

[ɪn]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)] [ʃəʊn] ; [wɪð] [lʌv] [ri'membə]

In	sacrifice	there	shown	;	with	love	remembers
在	牺牲	那里	所示	;	和	爱	记得

以牺牲奉献；以爱铭记

[ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [kwɪk] [streŋθ] [ɒv; əv][men] [ðæt] [daɪd] . { - }

The	beauty	and	quick	strength	of	men	that	died	.	{	24	}
这	美丽	和	快的	力量	的	男人	那	死亡	.	{	-	}

逝者的俊美和迅捷。{24}

[hu:] [daɪd][æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [daɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] , ['bju:ti]

Who	died	as	we	may	die	,	for	Freedom	,	beauty
WHO	死亡	作为	我们	可能	死	,	为了	自由	,	美丽

他们像我们一样，为了自由和美丽而牺牲。

[ɒv; əv] ['kɒmən] ['lɪvɪŋ] , ['kɑ:mli] [led][ɪn] [pi:s] ,

Of	common	living	,	calmly	led	in	peace	,
的	常见的	活的	,	平静地	引领	在	和平	,

平凡的生活，平静地在和平中度过，

[jet] [tʊk] [ðə; ði] ['flɪnti] [rəʊd][ænd; ənd][hɑ:d][ɒv; əv]['dju:ti] ,

Yet	took	the	flinty	road	and	hard	of	duty	,
然而	采取	这	燧石	路	和	难的	的	责任	,

然而，他选择了崎岖的道路，肩负起了艰巨的任务。

[hu:z] [end][wɒz; wəz][laɪf] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] .

Whose	end	was	life	abundant	and	increase	.
谁	结尾	曾是	生活	丰富	和	增加	.

其最终目标是获得丰盛的生命和增长。

[bʌt; bət] — [wen] ['hɛvənz] [geɪt] [waɪd] ['əʊpənɪŋ] [rɪ'si:vz] [ˌju: 'es]

But	—	when	Heaven's	gate	wide	opening	receives	us
但	—	什么时候	天	门	宽的	开幕	接收	我们

但是——当天堂之门敞开迎接我们的时候

['vɪktə] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [fər'get] [skɑ:rz] ;

Victors	and	full	of	song	,	forgetting	scars	;
胜利者	和	满的	的	歌曲	,	遗忘	疤痕	;

胜利者们载歌载舞，忘却伤痕；

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] [tu:; tə][stɜ:(r)][əʊld] ['meməriz] , [tu:; tə] [gri:v] [ˌju: 'es] ,

Shall	we	see	to	stir	old	memories	,	to	grieve	us	,
将	我们	看	到	搅拌	老的	回忆	,	到	悲伤	我们	,

我们是否会看到旧日的回忆涌上心头，让我们感到悲伤?

['hɛvənz] ['nevə(r)] - [jet] - [hi:ld] [sɔ:rz] [ɒv; əv] ['maɪkəlz] [w'ɔ:z] ? { - }

Heaven's	never	-	yet	-	healed	sores	of	Michael's	wars	?	{	25	}
天	绝不	-	然而	-	已治愈	疮	的	迈克尔的	战争	?	{	-	}

天堂中迈克尔战争留下的尚未愈合的伤口? {25}

[gɜ:rlz] [sɒŋ]

GIRL'S	SONG
女孩们	歌曲

女孩之歌

[ðə; ðɪ] ['tɒsɪŋ] ['pɒplə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd]

The	tossing	poplar	in	the	wind
这	抛掷	白杨	在	这	风

风中摇曳的白杨

[ʃəʊz] ['ʌndəli:f] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [waɪt] ;

Shows	underleaf	of	silver	-	white	;
演出	叶底	的	银	-	白色的	;

叶片背面呈银白色；

[ðə; ðɪ] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd][ˌʌn'kaɪnd]

The	roughness	of	the	wind	unkind
这	粗糙度	的	这	风	不友善

狂风肆虐，毫不留情。

[tɔ:'ment, 'tɔ:m-][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪ'laɪt] .

Torments	her	out	of	all	delight	.
折磨	她	出去	的	全部	喜	.

让她在极度的快乐中备受折磨。

[bʌt; bət][əʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)]

But	O	that	he	were	here
但	哦	那	他	是	这里

但愿他能在这里

[hu:z] [bləʊz] [ænd; ənd] [hu:z] [kə'res] [ə'laɪk][wɜ:(r); wə(r)][dɪə(r)] !

Whose	blows	and	whose	caresses	alike	were	dear	!
谁	打击	和	谁	爱抚	同样	是	亲爱的	!

无论是谁的鞭打，无论是谁的爱抚，都令人心生怜爱!

[ðə; ðɪ] [greɪt] [əʊk][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['teərɪŋ] [blɑ:st]

The	great	oak	to	the	tearing	blast
这	伟大的	橡木	到	这	撕裂	爆炸

巨大的橡树在狂风中肆虐

[stændz] ['stedi] [wɪð] [strɒŋ] [ɑ:mz] [held] [waɪd] ,

Stands	steady	with	strong	arms	held	wide	,
站立	稳定的	和	强的	武器	握住	宽的	,

他站姿稳固，双臂张开有力地伸展开来。

[səʊ]['əʊvə(r)][hɪm][maɪ]['æŋgə(r)] [pɑːst] ,

So	over	him	my	anger	passed	,
所以	超过	他	我的	愤怒	通过了	,

于是，我对他的怒气就消散了。

[wen] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['juːsɪdʒ] [hɜːt] [maɪ] [praɪd] .

When	his	rough	usage	hurt	my	pride	.
什么时候	他的	粗糙的	用法	伤害	我的	自豪	.

他的粗暴对待伤了我的自尊。

[bʌt; bət][əʊ] [ðæt] [wʌns] [ə'gen]

But	O	that	once	again
但	哦	那	一次	再次

但是，哦，再一次

[ai] [mait] [ə'raʊz] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] , [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [peɪn] ! { - }

I	might	arouse	that	passion	,	endure	that	pain	!	{	26	}
我	可能	引起	那	热情	,	忍受	那	疼痛	!	{	-	}

我或许能唤起那份激情，忍受那份痛苦！{26}

['sɒləs] [ɒv; əv] [men]

SOLACE	OF	MEN
慰藉	的	男士

男人的慰藉

[swiːt] ['smelɪŋ] , [swiːt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [feə(r)][ɒv; əv][hjuː]

Sweet	smelling	,	sweet	to	handle	,	fair	of	hue
甜的	闻起来	,	甜的	到	处理	,	公平的	的	色调

气味芬芳，手感柔滑，色泽白皙

[tə'bækəʊ][ɪz] .

Tobacco	is	.
烟草	是	.

烟草是。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['evriweə(r)]

The	soldier	everywhere
这	士兵	到处

到处都是士兵

[teɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [frend] , [ɪts] ['frendlinəs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ,

Takes	it	as	friend	,	its	friendliness	to	share	,
需要	它	作为	朋友	,	它是	友善	到	分享	,

把它当作朋友，乐于分享它的友善，

['weðə(r)] [ɪn]['freɪgrənt][riːðz; riːθs][ˌaɪ 'tiː] [maʊnt] [feɪnt] [bluː]

Whether	in	fragrant	wreaths	it	mount	faint	blue
无论	在	香	花圈	它	山	头晕的	蓝色的

无论是芬芳的花环，还是淡蓝色的花朵，它都闪耀着光芒。

[ɪn] [dʌg] - [aʊt] [ləʊ] , [ɔː(r)] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [tuː; tə]

In	dug	-	out	low	,	or	surreptitiously	to
在	挖	-	出去	低的	,	或者	偷偷摸摸	到

在低矮的掩体里，或偷偷地

['pærəpɪt; 'pærəpet][ɪn]['raɪmi] [naɪt] , [frɒm; frəm]['hɪd(ə)n][leə(r)]

Parapet	in	rimy	night	,	from	hidden	lair
栏杆	在	边缘	夜晚	,	从	隐	巢穴

夜幕降临，隐蔽的巢穴笼罩着城垛。

[ɒv; əv] ['sentri] ; ['steɪˌɪŋ] ['hʌŋgə(r)] , ['stɪlɪŋ] [fɪə(r)] —

Of	sentry	;	staying	hunger	,	stilling	fear	—
的	哨兵	;	入住	饥饿	,	静止	害怕	—

哨兵；忍受饥饿，平息恐惧——

[ðə; ði][əʊld] [driːmz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ['brɪŋɪŋ] [ə'njuː] .

The	old	dreams	of	comfort	bringing	anew	.
这	老的	梦境	的	舒适	带来	重新	.

旧日的舒适梦想焕然一新。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnsens] [grəuz] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [driːmz] ,

For	from	that	incense	grows	the	stuff	of	dreams	,
为了	从	那	香	生长	这	东西	的	梦境	,

因为梦想的素材就生长在那香气之中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [klaʊdz] [ə; eɪ] [drauz] [mæn] [meɪ] [faɪnd]

And	in	those	clouds	a	drowsing	man	may	find
和	在	那些	云	一个	困倦	男人	可能	寻找

而昏昏欲睡的人或许会在那些云层中发现

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [swiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːvd] [maɪnd] ,

All	that	was	ever	sweet	to	his	starved	mind	,
全部	那	曾是	曾经	甜的	到	他的	饥饿	头脑	,

所有那些曾经令他饥渴的心灵感到甜蜜的事物，

[hɑːt] [lɒŋ] [dɪ'naɪd] — [dɪə(r)] [frendz] , [hɪlz] , ['hɔːsɪz] , [triːz] ,

Heart	long	denied	—	dear	friends	,	hills	,	horses	,	trees	,
心	长的	否认	—	亲爱的	朋友们	,	丘陵	,	马匹	,	树木	,

内心深处早已被压抑——亲爱的朋友们、山丘、骏马、树木，

[sləʊps] [ɒv; əv] [braʊn] ['plaʊlænd] , ['sʌnˌsɛts] ['feɪdɪŋ] [gliːmz] . . .

Slopes	of	brown	ploughland	,	sunset's	fading	gleams	.	.	.
连续下坡	的	棕色的	耕地	,	日落	褪色	闪光	.	.	.

棕色的耕地山坡，夕阳的余晖.....

[ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][keə(r)] , [ðə; ði][spɜː(r)][tuː; tə] ['meməriz] . { - }

The	bane	of	care	,	the	spur	to	memories	.	{	27	}
这	祸根	的	关心	,	这	刺	到	回忆	.	{	-	}

忧虑之祸，回忆之源。{27}

[deɪ] - [bɔɪz] [ænd; ənd] ['kɔristəz]

DAY	-	BOYS	AND	CHORISTERS
天	-	男孩们	和	唱诗班成员

日间男孩和唱诗班成员

([tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [skuːl] , ['glɒstə(r)] , - - -)

(	To	the	Boys	of	King's	School	,	Gloucester	,	1900	-	1905	)
(	到	这	男孩们	的	国王学院	学校	,	格洛斯特	,	-	-	-	)

（致格洛斯特国王学校的男生们，1900-1905 年）

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)]

Under	the	shade	of	the	great	Tower
在下面	这	阴影	的	这	伟大的	塔

在高塔的荫蔽下

[weə(r)] [pɑːs] [ðə; ði] ['gʊdli] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ,

Where	pass	the	goodly	and	the	wise	,
在哪里	经过	这	很好	和	这	明智的	,

善良和智慧之人从何处经过?

[jɪə(r)][ɪn] , [jɪə(r)] [aʊt] , ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ,

Year	in	,	year	out	,	winter	and	summer	,
年	在	,	年	出去	,	冬天	和	夏天	,

年复一年，无论冬夏

[wɪð] [skʌfəlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] ,

With	scufflings	and	excited	cries	,
和	冲突	和	兴奋的	哭泣	,

伴随着扭打声和兴奋的叫喊声，

['fʊtbɔ:l] ['reɪdʒɪz] , [nɒt][təʊld][ɪn]['peɪdʒɪz]
Football rages , not told in pages
足球 愤怒 , 不是 讲述 在 页面

足球的激情，无法用文字来描述。

[ɒv; əv] [feɪm] [weər'ɒv] [ðə; ði][waɪd] [wɜ:ld] [h'iəz] ;
Of Fame whereof the wide world hears ;
的 名声 其中 这 宽的 世界 听到 ;

享誉全球的盛名；

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv][dɪ'vaɪdɪd]['empaɪə(r)] —
A battle of divided Empire —
一个 战斗 的 分割 帝国 —

分裂帝国的战争——

[ðə; ði] [deɪ] - [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔristəz] .
The day - boys and the choristers .
这 天 - 男孩们 和 这 唱诗班成员 .

走读生和唱诗班成员。

['kɔ:rəs]
Chorus
合唱

合唱

[səʊ] [hɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑ:k] [bi:mz] [krɒs] ['əʊvə(r)] ,
So here's to the room where the dark beams cross over ,
所以 这里是 到 这 房间 在哪里 这 黑暗的 光束 叉 超过 ,

所以，让我们为那黑暗光束交汇的房间干杯吧。

[ænd; ənd] [hɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [weə(r)] [haɪdz][ðə; ði] [keɪn] ;
And here's to the cupboard where hides the cane ;
和 这里是 到 这 橱柜 在哪里 隐藏 这 甘蔗 ;

这里是藏拐杖的橱柜；

[ðə; ði] ['pædək] [ænd; ənd] [faɪvz] - [kɔ:t] , [greɪt] ['tʃesnʌt] , [tɔ:l] ['taʊə(r)] —
The paddock and fives - court , great chestnut , tall tower —
这 围场 和 五 - 法庭 , 伟大的 板栗 , 高的 塔 —

围场和五人制足球场，高大的栗树，高耸的塔楼——

[wen] [frɪts] [stɒps] [hɪz; ɪz] ['fu:lɪŋ] [wi:l; wil] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
When Fritz stops his fooling we'll see them again .
什么时候 弗里茨 停止 他的 愚弄 出色地 看 他们 再次 .

等弗里茨不再胡闹的时候，我们就会再次见到他们了。

[gɒlf] [bɔ:lz] , ['tenɪs] [bɔ:lz] , ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['fʊtbɔ:l] ,
Golf balls , tennis balls , cricket and footballs ,
高尔夫球 球 , 网球 球 , 蟋蟀 和 足球 ,

高尔夫球、网球、板球和足球

[bɔ:lz] [ɒv; əv] [ɔ:l]['saɪzɪz] [ænd; ənd] [sɔ:rts] [wɜ:(r); wə(r)] [sent]
Balls of all sizes and sorts were sent
球 的 全部 尺寸 和 排序 是 发送

各种尺寸和种类的球都被寄了过来。

['sɔ:rɪŋ] [baɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['aɪvi]
Soaring by wall and arch and ivy
翱翔 经过 墙 和 拱 和 常春藤

沿着墙壁、拱门和常春藤翱翔

[haɪ] , [haɪ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['bænɪʃmənt] .
High , high over to banishment .
高的 , 高的 超过 到 流放 .

高高在上，被放逐。

([pɔː(r); pʊə(r)]['əʊnə(r)] [ðæt] ['luːzɪz] ！)
(Poor owner that loses !)
(贫穷的 所有者 那 失败 ！)

（可怜的输家！）

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bruːzɪz] ,
but the bruises ,
但 这 瘀伤 ,

但那些瘀伤，

[skɑːrz] , [ænd; ənd] [red] [hæks] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [breɪv]
Scars , and red hacks to cover the brave
疤痕 , 和 红色的 黑客 到 覆盖 这 勇敢的

伤疤，以及用来掩盖勇敢者的红色伤口

[ʃɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldɪst] , [wen] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['pleɪgraʊnd]
Shins of the boldest , when up and down playground
小腿 的 这 最勇敢的 , 什么时候 向上 和 向下 操场

最勇敢的人的小腿，在操场上上下下

['vɪktəri] [sɜːrdʒd] , ['vɪktəri] , [edʒd] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] . { - }
Victory surged , Victory , edged like a wave . { 28 }
胜利 激增 , 胜利 , 边缘 喜欢 一个 海浪 . { - }

胜利如潮水般涌来，胜利如波浪般席卷而来。{28}

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[səʊ] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [biːmz] [krɒs] ['əʊvə(r)] ,
So here's to the room where the dark beams cross over ,
所以 这里是 到 这 房间 在哪里 这 黑暗的 光束 叉 超过 ,

所以，让我们为那黑暗光束交汇的房间干杯吧。

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [weə(r)] [haɪdz][ðə; ði] [keɪn] ,
And here's to the cupboard where hides the cane ,
和 这里是 到 这 橱柜 在哪里 隐藏 这 甘蔗 ,

还有，这里是藏拐杖的柜子。

[ðə; ði] ['pædək] [ænd; ənd][faɪvz] - [kɔːt] , [greɪt] ['tʃesnʌt] , [tɔːl]['taʊə(r)] —
The paddock and fives - court , great chestnut , tall tower —
这 围场 和 五 - 法庭 , 伟大的 板栗 , 高的 塔 —

围场和五人制足球场，高大的栗树，高耸的塔楼——

[wen] [frɪts] [stɒps][hɪz; ɪz] ['fuːlɪŋ] [wiːl; wil] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
When Fritz stops his fooling we'll see them again .
什么时候 弗里茨 停止 他的 愚弄 出色地 看 他们 再次 .

等弗里茨不再胡闹的时候，我们就会再次见到他们了。

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [njuː] , [ðəʊz] [bɔɪz] , [haʊ] [ɪn] ['flɑːndəz]
Little they knew , those boys , how in Flanders
小的 他们 知道 , 那些 男孩们 , 如何 在 弗兰德斯

那些男孩们当时并不知道，在弗兰德斯会发生什么。

[ænd; ənd][pleɪnz][ɒv; əv] [frɑːns] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] [deɪ]
And plains of France , in another day
和 平原 的 法国 , 在 其他 天

还有法国平原，在另一天

[ə; eɪ]['traɪəl] ['dredf(ə)l] [ɒv; əv] [nɜːv] [ænd; ənd] ['sɪnjuː]
A **trial** **dreadful** **of** **nerve** **and** **sinew**
一个 审判 可怕 的 神经 和 腱子

一场令人胆寒、筋疲力竭的审判

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd] [test] [ɔːl'weɪ]
For **four** **long** **years** **should** **test** **alway**
为了 四 长的 年 应该 测试 总是

长达四年的测试应该始终

[ðæt] ['pleɪtaɪm] [plʌk] , [ðæt] [jet] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri]
That **playtime** **pluck** **,** **that** **yet** **should** **carry**
那 游戏时间 采摘 , 那 然而 应该 携带

那份玩耍时的勇气，至今仍应承载。

[ðem; ðəm] [θruː] ['hɛlz] ['djʊərɪŋ] [wɜːst] , [ænd; ənd] [haʊ]
Them **through** **Hell's** **during** **worst** **,** **and** **how**
他们 通过 地狱的 期间 最差 , 和 如何

他们经历了地狱般的苦难，以及他们如何

['jʊərəp] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [preɪz] [ðem; ðəm] ,
Europe **should** **honour** **them** **,** **a** **whole** **world** **praise** **them** **,**
欧洲 应该 荣誉 他们 , 一个 所有的 世界 称赞 他们 ,

欧洲应该表彰他们，全世界应该赞扬他们。

[ðəʊ] [deθ] [tɔː(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [ləʊ] .
Though **Death** **tore** **their** **bodies** **and** **laid** **them** **low** **.**
尽管 死亡 撕裂 他们的 身体 和 铺设 他们 低的 .

尽管死神撕裂了他们的身体，将他们击倒在地。

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[səʊ] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [biːmz] [krɒs] ['əʊvə(r)] ,
So **here's** **to** **the** **room** **where** **the** **dark** **beams** **cross** **over** **,**
所以 这里是 到 这 房间 在哪里 这 黑暗的 光束 叉 超过 ,

所以，让我们为那黑暗光束交汇的房间干杯吧。

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [weə(r)] [haɪdz][ðə; ði] [keɪn] ;
And **here's** **to** **the** **cupboard** **where** **hides** **the** **cane** **;**
和 这里是 到 这 橱柜 在哪里 隐藏 这 甘蔗 ;

这里是藏拐杖的橱柜；

[ðə; ði] ['pædək] [ænd; ənd][faɪvz] - [kɔːt] , [greɪt] ['tʃesnʌt] , [tɔːl]['taʊə(r)] —
The **paddock** **and** **fives** **-** **court** **,** **great** **chestnut** **,** **tall** **tower** **—**
这 围场 和 五 - 法庭 , 伟大的 板栗 , 高的 塔 —

围场和五人制足球场，高大的栗树，高耸的塔楼——

[wen] [frɪts] [stɒps] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪŋ] [wiːl; wil] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . { - }
When **Fritz** **stops** **his** **fooling** **we'll** **see** **them** **again** **.** **{** **29** **}**
什么时候 弗里茨 停止 他的 愚弄 出色地 看 他们 再次 . { - }

等弗里茨不再胡闹的时候，我们就会再次见到他们了。{29}

[æt; ət] [rɪ'zɜːv] ['depəʊ]
AT **RESERVE** **DEPOT**
在 预订 仓库

在储备仓库

[wen] [sprɪŋ] ['kɒmz] [hɪə(r)] [wɪð] ['ɜːli] ['ɪnəsənsɪ]
When **Spring** **comes** **here** **with** **early** **innocency**
什么时候 春天 来 这里 和 早期的 无辜

当春天带着初生的纯真来到这里

[ɒv; əv] [peɪl] [haɪ] [bluː] , [ðel] [pʊt] - [bæk] .
Of **pale** **high** **blue** **,** **they'll** **put** **Revally** **back** **.**
的 苍白 高的 蓝色的 , 他们会 放 - 后退 .

他们会把雷瓦利放回浅蓝色的怀抱。

[ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ['keələsli] [ə'mjuːzd] [wɪl] [siː]
The **passers** **-** **by** **carelessly** **amused** **will** **see**
这 过路人 - 经过 粗心大意 觉得好笑 将要 看

路人漫不经心地被逗乐了，他们会看到

['brɛkfəstlɪs] [bɔɪz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [sæk] .
Breakfastless **boys** **killing** **the** **patient** **sack** **.**
早餐不吃 男孩们 杀 这 病人 解雇 .

没吃早餐的男孩杀死了病人的麻袋。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði] ['vaɪələt] [ʃəʊz] ,
And **there** **will** **be** **manœuvres** **where** **the** **violet** **shows** **,**
和 那里 将要 是 机动 在哪里 这 紫色 演出 ,

届时将会有一些演习，紫色区域将会显现。

['haɪdɪŋ] [ɪts] [dɑːk] ['fɜːvə(r)] , ['gaːdiŋ] [ɪts] [fleɪm] ,
Hiding **its** **dark** **fervour** **,** **guarding** **its** **flame** **,**
隐藏 它是 黑暗的 热情 , 守护 它是 火焰 ,

隐藏着它黑暗的热情，守护着它的火焰，

[weə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ][ænd; ənd][steə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [grəuz]
Where **I** **shall** **lie** **and** **stare** **while** **the** **mystery** **grows**
在哪里 我 将 说谎 和 盯 尽管 这 神秘 生长

我将躺在那里凝视，任由谜团逐渐加深。

[hjuːdʒ][ænd; ənd][mɔː(r)][hjuːdʒ] , [tɪl] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kɔːlz] [maɪ] [neɪm] . { - }
Huge **and** **more** **huge** **,** **till** **the** **Sergeant** **calls** **my** **name** **.** **{** **30** **}**
巨大的 和 更多的 巨大的 , 直到 这 军士 呼叫 我的 姓名 . { - }

越来越大，直到中士喊我的名字。{30}

[təʊst] [ænd; ənd] ['meməriz]
TOASTS **AND** **MEMORIES**
祝酒 和 回忆

祝酒词与回忆

([tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][ˌtuː'tuː] / [faɪv] ['glɒstə(r)] ['redʒɪmənt])
(**To** **the** **Men** **of** **the** **2** **/** **5** **Gloucester** **Regiment** **)**
(到 这 男人 的 这 2 / 5 格洛斯特 团)

（致格洛斯特郡第2/5团的官兵）

[wen] [wʌns][ai][sæt][ɪn] [es'tæmɪneɪ]
When **once** **I** **sat** **in** **estaminets**
什么时候 一次 我 卫星 在 乙胺

我曾经坐在小酒馆里

[wɪð] ['trʌsti] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] ,
With **trusty** **friends** **of** **mine** **,**
和 可靠 朋友们 的 矿 ,

和我可靠的朋友们一起，

[wiː; wi][dræŋk][tuː; tə][fəʊk][ɪn] ['ɪŋglənd]
We **drank** **to** **folk** **in** **England**
我们 喝 到 民间 在 英格兰

我们向英国人民敬酒

[ænd; ənd] [pledʒd] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn] [waɪn] ,
And **pledged** **them** **well** **in** **wine** **,**
和 承诺 他们 出色地 在 葡萄酒 ,

并用美酒款待了他们。

[waɪl] [θɔːts] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [fɪld] [ˌjuː 'es] —
While thoughts of Gloucester filled us —
尽管 想法 的 格洛斯特 已填 我们 —

脑海中满是格洛斯特的景象——

[rəʊdz] [ə'genst] ['wɪndi] [skaɪz]
Roads against windy skies
道路 反对 刮风 天空

迎着狂风的道路

[æt; ət] ['sʌnset] , ['sevən] ['rɪvə(r)] ,
At sunset , Severn river ,
在 日落 , 塞文 河 ,

日落时分，塞文河

[red] [ɪn] - [blaɪndz] , ['kʌntri] [kraɪz] .
Red inn - blinds , country cries .
红色的 客栈 - 百叶窗 , 国家 哭泣 .

红色的旅店窗帘，乡村的叫卖声。

[ðæt] [stʌŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] ['sɒrəʊ]
That stung the heart with sorrow
那 被蜇了 这 心 和 悲哀

那令我心如刀绞，悲痛不已。

[ænd; ənd] - [swiːt] [dɪ'laɪt]
And barbéd sweet delight
和 - 甜的 喜

带刺的甜蜜

[æt; ət] - ['baɪ'juːl] , - ,
At Riez Bailleul , Laventie ,
在 - 巴约尔 , - ,

在里耶·巴耶尔，拉文蒂，

[æt; ət] [mɜːr'vɪl] , ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] .
At Merville , many a night .
在 梅尔维尔 , 许多 一个 夜晚 .

在梅尔维尔，度过了许多个夜晚。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊvə(r)] ['tʃæn(ə)l]
Now I am over Channel
现在 我 是 超过 渠道

现在我已通过频道

[aɪ] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk]
I cannot help but think
我 不能 帮助 但 思考

我不禁想到

[ɒv; əv] [frendz] [huː] ['stɑɪf(ə)l] ['lɒŋɪŋ]
Of friends who stifle longing
的 朋友们 WHO 窒息 渴望

那些压抑渴望的朋友

[wɪð] ['frendli] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
With friendly food and drink .
和 友好的 食物 和 喝 .

提供美味的食物和饮品。

“ [wɛrz] ['gɜːni] [naʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] ,
“ Where's Gurney now , I wonder ,
“ 在哪里? 格尼 现在 , 我 想知道 ,

“我想知道格尼现在在哪里。”

[ðæt] [sməʊkt] [ə; eɪ][paɪp][ɔːl] [deɪ] ;
That smoked a pipe all day ;
那 熏制 一个 管道 全部 天 ;

他整天都在抽烟斗;

['sʌmtaɪmz] [ðæt] [tɔːkt] [laɪk]['bleɪzɪz] ,
Sometimes that talked like blazes ,
有时 那 谈话 喜欢 火焰 ,

有时他说话像一阵风似的,

['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][seɪ] ? { - }
Sometimes had naught to say ? { 31 }
有时 有 零 到 说 ? { - }

有时无话可说?{31}

[ænd; ənd][aɪ] , [æt; ət][həʊm] , [mʌst; məst]['wʌndə(r)]
And I , at home , must wonder
和 我 , 在 家 , 必须 想知道

而我，在家中，不禁会想.....

[weə(r)] [ɔːl][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɑː(r); ə(r)] :
Where all my comrades are :
在哪里 全部 我的 同志们 是 :

我的同志们都在哪里:

[ðəʊz] [men] [huːz] [hɑːt] - [ɒv; əv] - ['bjuːti]
Those men whose Heart - of - Beauty
那些 男人 谁 心 - 的 - 美丽

那些拥有美丽心灵的男人

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [steɪnd] [baɪ][wɔː(r)] . { - }
Was never stained by War . { 32 }
曾是 绝不 染色 经过 战争 . { - }

从未沾染战争的污点。{32}

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
FROM THE WINDOW
从 这 窗户

从窗户

[tɔːl] ['pɒplə(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn]
Tall poplars in the sun
高的 白杨树 在 这 太阳

阳光下的高大白杨树

[ɑː(r); ə(r)] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪnz] ,
Are quivering , and planes ,
是 颤抖 , 和 飞机 ,

颤抖着，飞机，

[fər'get] [ðə; ði] [deɪ] [gɒn] ,
Forgetting the day gone ,
遗忘 这 天 已消失 ,

忘记过去的日子，

[ɪts][kəʊld] [ən] - ['ɔːgəst] [reɪnz] ;
Its cold un - August rains ;
它是 寒冷的 联合国 - 八月 雨 ;

八月里罕见的寒冷降雨;

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌem 'iː] [stɪl] [rɪ'meɪnz]
But with me still remains
但 和 我 仍然 遗迹

但我依然留在这里。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [kɔːn] ,
The **sight** **of** **beaten** **corn** **,**
这 视线 的 被打败 玉米 ,

看到被碾碎的玉米，

[krʌʃt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,
Crushed **flowers** **and** **forlorn** **,**
碎 花朵 和 绝望 ,

破碎的花朵，孤寂凄凉。

[ðə; ði] ['sʌmərz] ['weɪstɪd] ['geɪnz] —
The **summer's** **wasted** **gains** **—**
这 夏季 浪费 收益 —

夏季白白浪费的成果——

[jet] [puːlz] [ɪn] ['siːkrət] [leɪnz]
Yet **pools** **in** **secret** **lanes**
然而 游泳池 在 秘密 车道

然而，秘密通道里的游泳池

[ə'brɪm] [wɪð] ['hev(ə)nli] [bluː]
Abrim **with** **heavenly** **blue**
阿布里姆 和 天上 蓝色的

阿布里姆，天蓝色

[laɪfs] ['wʌndə(r)] ['mɪrə(r)] [ə'njuː] .
Life's **wonder** **mirror** **anew** **.**
生活的 想知道 镜子 重新 .

生活的奇妙之处再次映照出来。

[aɪ] [mʌst; məst] [fə'get] [ðə; ði] [peɪnz]
I **must** **forget** **the** **pains**
我 必须 忘记 这 疼痛

我必须忘记痛苦。

[ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [duː; də]
Of **yesterday** **,** **and** **do**
的 昨天 , 和 做

昨天的事，并且做

[breɪv] [θɪŋz] — [brɪŋ] ['ləʊdɪd] [weɪn]
Brave **things** **—** **bring** **loaded** **wains**
勇敢的 事物 — 带来 已加载 车辆

勇敢的事——运送满载的马车

[ðə; ði] [beə(r)] [braʊn] [medəuz] [θruː] ,
The **bare** **brown** **meadows** **through** **,**
这 裸 棕色的 草地 通过 ,

穿过光秃秃的棕色草地，

[aɪ] [mʌst; məst] [heɪst] , [aɪ] [mʌst; məst] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] ,
I **must** **haste** **,** **I** **must** **out** **and** **run** **,**
我 必须 匆忙 , 我 必须 出去 和 跑步 ,

我必须抓紧时间，我必须出去跑！

['wʌndə(r)] , [tɪl] [maɪ] [hɑːt] [dreɪnz]
Wonder **,** **till** **my** **heart** **drains**
想知道 , 直到 我的 心 排水沟

思绪万千，直到我的心力耗尽。

[dʒɔɪz] [kʌp] , [æz; əz] [ɪn] [haɪ] [ʃæm'peɪn]
Joy's **cup** **,** **as** **in** **high** **champagnes**
快乐的 杯子 , 作为 在 高的 香槟

欢乐之杯，如同香槟酒杯

[ɒv; əv] [bluː] , [weə(r)] [greɪt] [klaʊdz] [gəʊ] [ɒn]
Of **blue** **,** **where** **great** **clouds** **go** **on**
的 蓝色的 , 在哪里 伟大的 云 去 在

蓝色，巨大的云朵继续飘荡

[wɪð] [waɪt] [seɪlz] [friː] [frɒm; frəm] [steɪnz]
With **white** **sails** **free** **from** **stains**
和 白色的 帆 自由的 从 污渍

拥有洁白无瑕的帆布

[fʊl] - [stretʃt] , [ɒn] ['fleklɪss] [meɪnz] —
Full **-** **stretched** **,** **on** **fleckless** **mains** **—**
满的 - 拉伸 , 在 无斑点 电源 —

完全伸展，在无斑点的主干上——

[wɪð] ['kæptɪnz] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [praʊd] ['gæliən] . { - }
With **captain's** **joy** **of** **some** **proud** **galleon** **.** **{** **33** **}**
和 船长的 喜悦 的 一些 自豪的 盖伦帆船 . { - }

带着某艘骄傲的帆船船长的喜悦。{33}

['iːprə] — -
YPRES **—** **MINSTERWORTH**
伊普尔 — -

伊普尔—明斯特沃思

([tuː; tə] [ef] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .)
(**To** **F** **.** **W** **.** **H** **.** **)**
(到 F . W . H .)

（致FWH）

[θɪk] [laɪ] [ɪn] ['glɒstə(r)] ['ɔːtʃədz] [naʊ]
Thick **lie** **in** **Gloucester** **orchards** **now**
厚的 说谎 在 格洛斯特 果园 现在

格洛斯特果园里现在铺满了厚厚的假草

['æplz] [ðə; ði] ['sevən] [wɪnd]
Apples **the** **Severn** **wind**
苹果 这 塞文 风

塞文风苹果

[wɪð] [rʌf] [pleɪ] [tɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ]
With **rough** **play** **tore** **from** **the** **tossing**
和 粗糙的 玩 撕裂 从 这 抛掷

粗暴的比赛从抛掷中爆发

['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd]
Branches **,** **and** **left** **behind**
分支 , 和 左边 在后面

树枝，以及留下的

[liːvz] [struːn] [ɒn] ['pɑːstʃəz] , [bləʊn] [ɪn] ['hedʒɪz] ,
Leaves **strewn** **on** **pastures** **,** **blown** **in** **hedges** **,**
树叶 散落的 在 牧场 , 吹 在 对冲 ,

牧场上散落着落叶，树篱里也飘落着落叶。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [laɪnd] .
And **by** **the** **roadway** **lined** **.**
和 经过 这 道路 衬里 .

以及道路两旁。

[ænd; ənd] [ai] [laɪ] [liːgz] [ɒn] [liːgz] [ə'fɑː(r)]
And **I** **lie** **leagues** **on** **leagues** **afar**
和 我 说谎 联赛 在 联赛 远方

而我，远在千里之外

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] [wɪnd] [meɪd]

To	think	how	that	wind	made
到	思考	如何	那	风	制成

想想那阵风是如何形成的

[greɪt] [ʃaʊtɪŋz] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['tʃɪmni] ,

Great	shoutings	in	the	wide	chimney	,
伟大的	喊叫声	在	这	宽的	烟囱	,

宽阔的烟囱里传来震耳欲聋的喊叫声，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˌkænə'neɪd] —

A	noise	of	cannonade	—
一个	噪音	的	炮击	—

炮声——

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [praʊd] [elmz] [baɪ][ðə; ði]['saɪnpəʊst]

Of	how	the	proud	elms	by	the	signpost
的	如何	这	自豪的	榆树	经过	这	路标

路标旁的榆树多么骄傲

[ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [wɪl] [əu'bei] —

The	tempest's	will	obeyed	—
这	暴风雨的	将要	服从	—

暴风雨的意志得以贯彻——

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ɪn][sʌm; səm]['dʒɜːmən]['prɪz(ə)n]

To	think	how	in	some	German	prison
到	思考	如何	在	一些	德语	监狱

想想看，在某些德国监狱里会是什么样子

[ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪz] [wɪð] [huːm]

A	boy	lies	with	whom
一个	男生	谎言	和	谁

一个男孩和谁躺在一起

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][dʒɔɪ] [fʊl] - [hɑːtɪd]

I	might	have	taken	joy	full	-	hearted
我	可能	有	已采取	喜悦	满的	-	心地

我或许会全心全意地感到快乐。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [buːm]

Hearing	the	great	boom
听力	这	伟大的	繁荣

听到巨大的轰鸣声

[ɒv; əv] ['ɔːtəm] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['tɔːkɪŋ]

Of	Autumn	,	watching	the	fire	,	talking
的	秋天	,	观看	这	火	,	说

秋天，看着篝火，谈论着什么

[ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] [gluːm] .

Of	books	in	the	half	gloom	.
的	图书	在	这	一半	愁云	.

昏暗光线下的书籍。

[əʊ][wɪnd][ɒv; əv] ['iːprə] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sevən]

O	wind	of	Ypres	and	of	Severn
哦	风	的	伊普尔	和	的	塞文

哦，伊普尔之风和塞文河之风

['raɪət][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [tel]

Riot	there	also	,	and	tell
暴动	那里	还	,	和	告诉

那里也有暴乱，并告诉

[ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] [seɪf] [rɪ'tɜːnd] , [həʊm] - ['kiːpɪŋ]
Of comrades safe returned , home - keeping
的 同志们 安全的 返回 , 家 - 保持

同志们平安归来，家园守护

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['ɔːtəm] [smel] .
Music and Autumn smell .
音乐 和 秋天 闻 .

音乐和秋天的气息。

['kʌmfət] [bləʊ] [hɪm][ænd; ənd] ['frendli] ['griːtɪŋ] ,
Comfort blow him and friendly greeting ,
舒适 吹 他 和 友好的 问候 ,

安慰地吹着他，并友好地问候他。

['hɑːt(ə)n] [hɪm] , [wɪʃ] [hɪm] [wel] ! { - }
Hearten him , wish him well ! { 34 }
振作 他 , 希望 他 出色地 ! { - }

鼓励他，祝他一切顺利！{34}

[nɪə(r)] [ˌmɪd'sʌmə(r)]
NEAR MIDSUMMER
靠近 盛夏

仲夏时节

- [məʊst][feə(r)][tuː; tə] - [deɪ] !
Severn's most fair to - day !
- 最多 公平的 到 - 天 !

塞文河畔今日最公平！

[siː] [wɒt] [ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv] [bluː]
See what a tide of blue
看 什么 一个 潮 的 蓝色的

瞧瞧这蓝色的浪潮！

[ʃiː; ʃi] [pɔːrz] , [ænd; ənd] [flekt] [ɔːl'weɪ]
She pours , and flecked alway
她 倾倒 , 和 有斑点的 总是

她倾倒着，总是带着斑点

[wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [kruː]
With gold , and what a crew
和 金子 , 和 什么 一个 全体人员

有了黄金，还有这么棒的团队！

[ɒv; əv] ['siːgʌl] ['snəʊi] [waɪt]
Of seagulls snowy white
的 海鸥 下雪的 白色的

雪白的海鸥

[fləʊt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'laɪt]
Float round her to delight
漂浮 圆形的 她 到 喜

围绕着她飘荡，让她开心

['vɪlɪdʒər] , ['trævələz] .
Villagers , travellers .
村民们 , 旅行者 .

村民、旅行者。

[ə; eɪ] [braʊn] [θɪk] [flʌd] [ɪz] [hɜːz]
A brown thick flood is hers
一个 棕色的 厚的 洪水 是 她的

她那里一片棕色的浓雾。

[ɪn]['wɪntə(r)] [wen] [ðə; ði][reɪnz]
In winter when the rains
在 冬天 什么时候 这 雨

冬天下雨的时候

[wɒʃ] [daʊn] [frɒm; frəm]['mɪdlənd] [pleɪnz] ,
Wash down from Midland plains ,
洗 向下 从 米德兰 平原 ,

从米德兰平原冲刷而下，

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['weif,ɛərə] ,
Halting wayfarers ,
停止 旅行者 ,

拦住行人，

[ləʊ] [medəuz] ['flʌdɪŋ] [diːp]
Low meadows flooding deep
低的 草地 洪水 深的

低洼草甸被洪水淹没

[wɪð] [t'ɒɹənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːp]
With torrents from the steep
和 种子 从 这 陡

陡峭山坡上的湍急水流

['maʊntənz] [ɒv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [smɔːl]
Mountains of Wales and small
山脉 的 威尔士 和 小的

威尔士的山脉和小山

['hɪlək] [ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'griː] —
Hillocks of no degree —
小山丘 的 不 程度 —

无度小丘——

[striːmz] ['dʒɔsliŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
Streams jostling to the sea ;
流 推搡 到 这 海 ;

溪流奔向大海；

(['ræŋglɪŋ] [jet] ['brʌðəli]) .
(Wrangling yet brotherly) .
(争吵 然而 兄弟般的) .

（虽有争执，但情同手足）。

[bluː] [dʒuːn][hæz; həz] ['ɔːltəd] [ɔːl] —
Blue June has altered all —
蓝色的 六月 有 已修改 全部 —

蓝色六月改变了一切——

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [meɪks] [ɪts] [fɔːl]
The river makes its fall
这 河 制作 它是 落下

河流奔腾而下

[wɪð] ['mɜːmərəs] [stɪl] [saʊnd] ,
With murmurous still sound ,
和 低语 仍然 声音 ,

伴着低低的静谧声，

[pɑːst] - [graʊnd] ,
Past Pridings faëry ground ,
过去的 - 仙女 地面 ,

穿过普里丁斯仙境，

[ænd; ənd] [stiːp] - [daʊn] ['nuːˌnəm] [klɪf] . . . .
And **steep** **-** **down** **Newnham** **cliff** **. . . .**
和 陡 - 向下 纽纳姆 悬崖 . . . .

还有陡峭的纽纳姆悬崖.....

[əʊ] [bɔɪz] [ɪn] ['trentʃɪz] , [ɪf]
O **Boys** **in** **trenches** **,** **if**
哦 男孩们 在 战壕 , 如果

哦，战壕里的男孩们，如果

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] ['eni] [meɪ]
You **could** **see** **what** **any** **may**
你 可以 看 什么 任何 可能

你可以看到任何人可能

([ɪ'skeɪpɪŋ] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ]) ,
(**Escaping** **town** **for** **the** **day** **)** **,**
(逃脱 镇 为了 这 天) ,

（逃离城镇一天）

[strɒŋ] ['sevən] [ɔːl] [ə'gləʊ] ,
Strong **Severn** **all** **aglow** **,**
强的 塞文 全部 闪耀 ,

塞文河水波光粼粼，气势磅礴。

[bʌt; bət] ['taɪdləs] , ['rʌnɪŋ] [sləʊ] : { - }
But **tideless** **,** **running** **slow** **:** **{** **35** **}**
但 无潮汐 , 跑步 慢的 : { - }

但潮汐无迹，流速缓慢：{35}

[fɑː(r)]['kɒtsˌwəʊldz][ɔːl][ə; eɪ] - ['ʃɪmə(r)] ,
Far **Cotswolds** **all** **a** **-** **shimmer** **,**
远的 科茨沃尔德 全部 一个 - 闪烁 ,

远处的科茨沃尔德闪闪发光，

[bluː] ['briːdən] [liːgz] [ə'weɪ] —
Blue **Bredon** **leagues** **away** **—**
蓝色的 布雷登 联赛 离开 —

蓝布雷登远在几英里之外——

[hjuːdʒ] ['mɔːlvən] , ['fɑːðə(r)] , ['dɪmə(r)] . . .
Huge **Malverns** **,** **farther** **,** **dimmer** **. . .**
巨大的 马尔文 , 更远 , 调光器 . . .

更远处，更暗淡的，巨大的马尔文山脉.....

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)]
Then **you** **would** **feel** **the** **fire**
然后 你 会 感觉 这 火

然后你就会感受到火

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪz] [ɪn'spaɪə(r)]
Of **the** **First** **Days** **inspire**
的 这 第一的 天 启发

最初的日子激励

[juː; jʊ] , [wen] , [di'spaiz] [ɔːl]
You **,** **when** **,** **despising** **all**
你 , 什么时候 , 鄙视 全部

你，当，鄙视一切

[seɪv] ['ɪŋgləndz] , ['ɑːnərz] [kɔːl] ,
Save **England's** **,** **honour's** **call** **,**
节省 英格兰的 , 荣誉的 称呼 ,

拯救英格兰，这是荣誉的召唤。

[juː; jʊ] [deəd] [ðə; ði] [wɜːst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] :

You	dared	the	worst	for	her	:
你	敢于	这	最差	为了	她	:

你为了她甘愿做最坏的事:

[feɪst] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)] ,

Faced	all	things	without	fear	,
面对	全部	事物	没有	害怕	,

无所畏惧地面对一切,

[səʊ][ʃiː; ʃi] [mait] [stænd][ɔːlˈweɪ]

So	she	might	stand	alway
所以	她	可能	站立	总是

所以她可能会一直站在那里

[ə; eɪ] [friː] [ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][men] ;

A	free	Mother	of	men	;
一个	自由的	母亲	的	男人	;

自由的男人之母;

[haɪ] [kwiːn] [æz; əz][ɒn] [ðɪs] [deɪ] .

High	Queen	as	on	this	day	.
高的	女王	作为	在	这	天	.

当日的女王陛下。

[ðeə(r)] [wʊd] [flʌd] [θruː] [juː; jʊ] [əˈgen]

There	would	flood	through	you	again
那里	会	洪水	通过	你	再次

你会再次被洪水淹没。

[ðə; ði][əʊld] [feɪθ] , [ðə; ði][əʊld][praɪd]

The	old	faith	,	the	old	pride
这	老的	信仰	,	这	老的	自豪

古老的信仰，古老的骄傲

[weərˈɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [daɪd] ,

Wherein	our	fathers	died	,
其中	我们的	父亲们	死亡	,

我们的父辈就此逝世,

[weəˈbaɪ] [ˈaʊə(r)][lænd][wɒz; wəz] [ˈbɪldɪd] [ænd; ənd][ˈdɪgnɪfaɪd] . { - }

Whereby	our	land	was	builded	and	dignified	.	{	36	}
由此	我们的	土地	曾是	已建成	和	凝重	.	{	-	}

由此，我们的土地得以建立和发展，并变得庄严。{36}

[tuːsæns]

TOUSSAINTS
杜桑

杜桑

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战争的余烬及其他诗篇(War's Embers, and Other Verses)
第2/4页

([tuː; tə][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .)
(To J . W . H .)
(到 J . W . H .)

（致 JWH）

[laɪk] ['sɒftli] [[klæŋɪŋ]] ['sɪmblz] [wɜː(r); wə(r)]
Like softly clanging cymbals were
喜欢 轻轻 叮当声 钹 是

就像轻柔的钹声

[pleɪn] - [triːz] , ['pɒplə(r)] ['ɔːtəm] [hæd; həd]
Plane - trees , poplars Autumn had
飞机 - 树木 , 白杨树 秋天 有

梧桐树、白杨树，秋天.....

['reɪd] [ɪn] ['glɔːriəsli] [sæd]
Arrayed in gloriously sad
排列 在 辉煌地 伤心

排列得既辉煌又悲伤

['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪnd] - [ə'stɜː] ;
Garments of beauty wind - astir ;
服装 的 美丽 风 - 搅拌 ;

美丽的衣裳随风飘动;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ded] —
It was the day of all the dead —
它 曾是 这 天 的 全部 这 死的 —

那天是亡灵节——

[tuːsæns] .
Toussaints .
杜桑 .

杜桑事件。

[ɪn]['sɒmbə(r)] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz]
In sombre twos and threes
在 阴沉 二 和 三

两人或三人一组，气氛阴郁

[bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['kʌləd] ['pɪlər] [went]
Between those coloured pillars went
之间 那些 有色 柱子 去

那些彩色柱子之间.....

[dræb] ['mɔːnəz] .
Drab mourners .
单调 哀悼者 .

衣衫褴褛的哀悼者。

[fʊl] [ɒv; əv] ['prezənsiz]
Full of presences
满的 的 存在

充满存在感

[ðə; ði][eə(r)] [si:md] . . . ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][rent]

The	air	seemed	.	.	.	ever	and	anon	rent
这	空气	似乎	.	.	.	曾经	和	匿名	租

空气似乎……总是忽冷忽热

[baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] [bɛlz] [sə'lemnəti] .

By	a	slow	bell's	solemnities	.
经过	一个	慢的	贝尔的	庄严	.

伴着缓慢而庄严的钟声。

[ðə; ði][pɑ:st] [jɪrz] ['glɔ:riəsli] [ded]

The	past	year's	gloriously	dead
这	过去的	年	辉煌地	死的

过去一年辉煌而逝去

[keɪm] , [fəʊk][dɪə(r)][tu:; tə] [ðæt] [rɪtʃ] [ɜ:θ]

Came	,	folk	dear	to	that	rich	earth
来	,	民间	亲爱的	到	那	富有的	地球

来吧，亲爱的那些热爱这片肥沃土地的人们。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['sʌstənəns] [ænd; ənd] [bɜ:θ] ,

Had	given	them	sustenance	and	birth	,
有	给定	他们	维持	和	出生	,

曾给予他们食物和生命，

[breθ] [ænd; ənd] [dri:mz] [ænd; ənd] ['deɪli] [bred] ,

Breath	and	dreams	and	daily	bread	,
气息	和	梦境	和	日常的	面包	,

呼吸、梦想和每日的面包

[tʊk] ['leɪbə(r)] - [swet] , [rɪ'tɜ:nd] [ðem; ðəm] [mɜ:θ] .

Took	labour	-	sweat	,	returned	them	mirth	.
拿	劳动	-	汗	,	返回	他们	欢笑	.

付出辛劳，换来欢笑。

[mɜ:r'vɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [gli:m] [waɪt] ,

Merville	across	the	plain	gleamed	white	,
梅尔维尔	穿过	这	清楚的	闪闪发光	白色的	,

梅尔维尔横穿洁白的平原，

[ðə; ði][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [stɪl] [eə(r)] [geɪv] ['nevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] ,

The	thronged	still	air	gave	never	a	sound	,
这	熙熙攘攘	仍然	空气	给予	绝不	一个	声音	,

拥挤的人群静悄悄的，没有发出任何声音。

['əʊnli] , [mə'nɒtənəs] [ʌn'təʊnd]

Only	,	monotonous	untoned
仅有的	,	单调	未调音

只有单调乏味的音调。

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [lɒst] [dɪ'laɪt] .

The	bell	of	grief	and	lost	delight	.
这	钟	的	悲伤	和	丢失的	喜	.

悲伤与失去快乐的钟声。

[geɪ] [li:vz] [sləʊ] ['flʌtə] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] . { - }

Gay	leaves	slow	fluttered	to	the	ground	.	{	37	}
同性恋	树叶	慢的	飘动	到	这	地面	.	{	-	}

翠绿的树叶缓缓飘落到地上。{37}

['sʌd(ə)n] , [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [preə(r)]

Sudden	,	that	sense	of	peace	and	prayer
突然	,	那	感觉	的	和平	和	祷告

突然间，那种平静和祈祷的感觉涌上心头。

[laɪk] ['veɪpə(r)]['feɪdɪd] .
Like vapour faded .
喜欢 汽 褪色 .

如同蒸汽消散一般。

[raʊnd] [ðə; ði][bend]
Round the bend
圆形的 这 弯曲

绕过弯道

[swʌŋ] [laɪnz][ɒv; əv] ['kɑːki] [wɪ'ðaʊt] [end] . . . .
Swung lines of khaki without end . . . .
摇摆 线条 的 卡其色 没有 结尾 . . . .

一眼望不到头的卡其布长袍.....

['kɒmən] [wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] , [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)] ;
Common was water , earth and air ;
常见的 曾是 水 , 地球 和 空气 ;

水、土、空气是常见的元素;

[deθ] [siːmd] [ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] [nɒt][tuː; tə][mend] . { - }
Death seemed a hard thing not to mend . { 38 }
死亡 似乎 一个 难的 事物 不是 到 修补 . { - }

死亡似乎是一件难以弥补的事情。{38}

[ðə; ði] [stəʊn] - ['breɪkə(r)]
THE STONE - BREAKER
这 石头 - 断路器

碎石者

([tuː; tə] ['dɒr(ə)θi])
(To Dorothy)
(到 多萝西)

（对多萝西说）

[ðə; ði] ['ɜːli] [djuː][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'trɒd(ə)n] ,
The early dew was still untrodden ,
这 早期的 露 曾是 仍然 未踏足的 ,

清晨的露水尚未被人踩踏过。

['flɔːləs] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [bleɪd] ,
Flawless it lay on flower and blade ,
完美无瑕 它 躺 在 花 和 刀刃 ,

它完美地躺在花朵和叶片上，

[ðə; ði][lɑːst] [kə'res] [ɒv; əv] [naɪts] [kəʊld] ['freɪgrəns]
The last caress of night's cold fragrance
这 最后的 抚摸 的 夜晚 寒冷的 香味

夜里最后一缕清冷的芬芳

[ə; eɪ] ['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [deɪ] [meɪd] .
A freshness in the young day made .
一个 新鲜 在 这 年轻的 天 制成 .

青春活力，令人耳目一新。

[ðə; ði] ['velvɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][flɔː(r)]
The velvet and the silver floor
这 天鹅绒 和 这 银 地面

天鹅绒和银色地板

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] - [kləʊz][wɒz; wəz][gəʊld][ˌɪn'leɪd]
Of the orchard - close was gold inlaid
的 这 果园 - 关闭 曾是 金子 镶嵌

果园围墙上镶嵌着金子

[wɪð] [spiə] [ænd; ənd] [striːks] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['sʌnlaɪt] —
With spears and streaks of early sunlight —
和 长矛 和 连胜 的 早期的 阳光 —

伴着清晨阳光的缕缕光影——

[sʌtʃ] ['bjuːti] [meɪks] [men] [hɑːf] [ə'freɪd] .
Such beauty makes men half afraid .
这样的 美丽 制作 男人 一半 害怕的 .

如此美貌令男人心生畏惧。

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz]
An old man at his heap of stones
一个 老的 男人 在 他的 堆 的 石头

一位老人在他的石堆旁。

[tɜːnd] [æz; əz] [ai] [nɪə] [hɪz; ɪz] ['klɪŋkɪŋ] ['hæmə(r)] ,
Turned as I neared his clinking hammer ,
转向 作为 我 接近 他的 叮当声 锤 ,

当我靠近他发出叮当声的锤子时，他转过身来。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] [siːmd] , [ðə; ði] [triːz] ,
Part of the earth he seemed , the trees ,
部分 的 这 地球 他 似乎 , 这 树木 ,

他似乎是地球的一部分，树木也是如此。

[ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [twelv] - ['aʊə(r)] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .
The sky , the twelve - hour heat of summer .
这 天空 , 这 十二 - 小时 热 的 夏天 .

天空，还有夏日十二小时的酷暑。

“ [faɪn] [mɑːrnən] , - !
“ Fine marnen , zür !
“ 美好的 马尔南 , - !

“Fine marnen, zür!

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [spəʊk]
” And the earth spoke
” 和 这 地球 辐

于是大地开口说话了。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fiːld] [dɑːk] [red]
From his mouth , as if the field dark red
从 他的 嘴 , 作为 如果 这 场地 黑暗的 红色的

从他口中，仿佛那片田野一片暗红

[ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [hænd] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː]
On our right hand had greeted me
在 我们的 正确的 手 有 问候 我

在我右手边，有人迎接了我。

[wɪð] [wɜːdz] , [ðæt] [gruː] [tɔːl] [greɪn] [ɪn'sted] .
With words , that grew tall grain instead .
和 字 , 那 生长 高的 粮食 反而 .

用言语，却长出了高高的谷粒。

[əʊ] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [fə'gɒt] !
Oh , years ago , and near forgot !
哦 , 年 前 , 和 靠近 忘了 !

哦，那是很多年前的事了，我都差点忘了！

[jet] , [æz; əz] [ai] [wɔːkt] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [wei] ,
Yet , as I walked the Flemish way ,
然而 , 作为 我 步行 这 弗拉芒语 方式 ,

然而，当我沿着弗拉芒小路行走时，

[æn; ən]['aʊə(r)] [gɒn] , ['ɪŋglənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

An	hour	gone	,	England	spoke	to	me
一个	小时	已消失	,	英格兰	辐	到	我

一个小时过去了，英格兰跟我说话了。

[æz; əz][klɪə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [æz; əz][ɒn] [ðæt] [deɪ] ; { - }

As	clear	of	speech	as	on	that	day	;	{	39	}
作为	清除	的	演讲	作为	在	那	天	;	{	-	}

说话依然清晰如当日；{39}

[sɪns] ['peznts] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ['wɜːkɪŋ]

Since	peasants	by	the	roadway	working
自从	农民	经过	这	道路	在职的

自农民在路边劳作以来

[heild] [ˌjuː 'es][ɪn] [təʊnz] [ʌn'kuːθ] , [ænd; ənd][wʌn]

Hailed	us	in	tones	uncouth	,	and	one
赞誉	我们	在	音调	粗野	,	和	一

他们用粗鲁的语气向我们打招呼，其中一个

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] ['kɒləm] ,

Turned	his	face	toward	the	marching	column	,
转向	他的	脸	朝向	这	行军	柱子	,

他转过脸，面向行进的队伍。

['frʌntɪd] , [tʊk] ['glædnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

Fronted	,	took	gladness	from	the	sun	.
正面	,	采取	欢乐	从	这	太阳	.

面对阳光，感受快乐。

[ænd; ənd] [streɪt] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][set][ɒn] ['sɪŋɪŋ]

And	straight	my	mind	was	set	on	singing
和	直的	我的	头脑	曾是	放	在	歌唱

我当时满脑子想的都是唱歌。

[fɔː(r); fə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪŋkld] [feɪs] ,

For	memory	of	a	wrinkled	face	,
为了	记忆	的	一个	皱	脸	,

为了记住一张布满皱纹的脸，

['ɔːtʃədz] [ʌn'trɒd(ə)n] , [fɑː(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

Orchards	untrodden	,	far	to	travel	,
果园	未踏足的	,	远的	到	旅行	,

人迹罕至的果园，路途遥远，

[swiːt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][maɪ] [əʊn] [pleɪs] . { - }

Sweet	to	find	in	my	own	place	.	{	40	}
甜的	到	寻找	在	我的	自己的	地方	.	{	-	}

在自己的地方发现这一点真好。{40}

['drɪftɪŋ] [liːvz]

DRIFTING	LEAVES
漂流	树叶

飘落的树叶

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɪləʊ] [liːvz] [ðæt] [fləʊt]

The	yellow	willow	leaves	that	float
这	黄色的	柳	树叶	那	漂浮

漂浮的黄色柳叶

[daʊn] ['sevən] ['ɑːftə(r)] ['ɔːtəm] [reɪnz]

Down	Severn	after	Autumn	rains
向下	塞文	后	秋天	雨

秋雨过后，塞文河下游

[teɪk] [nɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['eni] [nəʊt] —
Take not of trouble any note —
拿 不是 的 麻烦 任何 笔记 —

注意任何麻烦——

[lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] [peɪnz] .
Lost to the tree , its joys and pains .
丢失的 到 这 树 , 它是 喜悦 和 疼痛 .

迷失在树中，感受着它的喜怒哀乐。

[bʌt; bət][mæn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪz]
But man that has a thousand ties
但 男人 那 有 一个 千 领带

但这个人却有着千丝万缕的联系。

[ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
Of homage to his place of birth ,
的 尊敬 到 他的 地方 的 出生 ,

为表达对他出生地的敬意，

['nʌθɪŋ] [sə'rendə] [wen] [hiː; hi][daɪz] ;
Nothing surrenders when he dies ;
没有什么 投降 什么时候 他 死亡 ;

他死后，万物都不会屈服；

[bʌt; bət] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɜːθ] —
But yearns for ever to his earth —
但 渴望 为了 曾经 到 他的 地球 —

但他永远渴望回到大地——

[red] , [triːz] [ðæt] ['frendɪd] [hɪm] ,
Red ploughlands , trees that friended him ,
红色的 耕地 , 树木 那 已加好友 他 ,

红色的耕地，与他友好的树木，

[wɔːm] [haʊs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] , ['ɔːtʃəd] [piːs] .
Warm house of shelter , orchard peace .
温暖的 房子 的 庇护所 , 果园 和平 .

温暖的避风之所，宁静的果园。

[ɪn] [deɪz] [lɑːst]['rəʊzi] ['ɪnfluəns] [dɪm]
In day's last rosy influence dim
在 天 最后的 红润 影响 暗淡

在白昼最后的美好余晖中

[ðeɪ] [flɒk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [siːs] ;
They flock to us without a cease ;
他们 群 到 我们 没有 一个 停止 ;

他们络绎不绝地来到我们身边；

[θruː] [fɑːst] - [ʃʌt] [dɔːz] [ɒv; əv]['əʊldən] ['haʊzɪz]
Through fast - shut doors of olden houses
通过 快速地 - 关闭 门 的 古老的 房屋

透过老房子的快速关门

[ɪn] ['saʊndləs] [naɪt] [ðə; ði][dɪə(r)] [ded] [kʌm] ,
In soundless night the dear dead come ,
在 无声 夜晚 这 亲爱的 死的 来 ,

在寂静的夜晚，逝去的亲人归来。

[huːz] ['sɒrəʊ] [nəʊ][lɪv; laɪv][fəʊk] [ə'raʊzɪz] ,
Whose sorrow no live folk arouses ,
谁 悲哀 不 居住 民间 唤起 ,

无人能唤起他的悲伤，

['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] ['hɪðə(r)] [həʊm] .
Running for comfort hither home .
跑步 为了 舒适 这里 家 .

跑回家寻求慰藉。

[ðəʊ] [li:vz] [ɒn] [taɪd] [meɪ] ['aɪdli] [reɪndʒ] ,
Though leaves on tide may idly range ,
尽管 树叶 在 潮 可能 闲散地 范围 ,

尽管潮水中的树叶可能漫无目的地游荡，

['graʊndɪŋ] [æt; ət] [lɑ:st] [ɒn] [sʌm; səm] [fɑ:(r)] ['maɪə(r)] —
Grounding at last on some far mire —
接地 在 最后的 在 一些 远的 沼泽 —

最终搁浅在了遥远的泥沼里——

['aʊə(r)] ['meməriz] [kæn; kən] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] :
Our memories can never change :
我们的 回忆 能 绝不 改变 :

我们的记忆永远不会改变：

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [bɒnd] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ru:ld] [wɪð] ['lʌvz] [dɪ'zaɪə(r)] . { - }
We are bond , we are ruled with Love's desire . { 41 }
我们 是 纽带 , 我们 是 裁决 和 爱的 欲望 . { - }

我们受束缚，我们受爱的欲望支配。{41}

['kɔntræsts]
CONTRASTS
对比

对比

[ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd]
If I were on the High Road
如果 我 是 在 这 高的 路

如果我走在大路上

[ðæt] [rʌnz] [tu:; tə] ['mɔ:lvən] [taʊn] ,
That runs to Malvern Town ,
那 跑步 到 马尔文 镇 ,

那条路通往马尔文镇，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [ri:d] , [tu:; tə] [sməʊk] ,
I should not need to read , to smoke ,
我 应该 不是 需要 到 读 , 到 抽烟 ,

我不应该需要读书，也不应该需要抽烟。

[maɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [tu:; tə] [draʊn] ;
My fear of death to drown ;
我的 害怕 的 死亡 到 溺水 ;

我害怕溺水而亡；

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [skaɪz] , ['ʃædəʊz] ['dæpl]
Watching the clouds , skies , shadows dappling
观看 这 云 , 天空 , 阴影 斑驳的

看着云朵、天空和斑驳的光影

[ðə; ði] [swi:t] [lænd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
The sweet land up and down .
这 甜的 土地 向上 和 向下 .

甜蜜的土地，上下起伏。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ʃelz] [rʌʃ] ['əʊvə(r)] ,
But here the shells rush over ,
但 这里 这 贝壳 匆忙 超过 ,

但在这里，炮弹如潮水般涌来。

[wiː; wi][laɪ][ɪn]['iːv(ə)l][həʊlz] ,

We	lie	in	evil	holes	,
我们	说谎	在	邪恶的	孔	,

我们躺在邪恶的洞穴里，

[wiː; wi] ['bʌrəʊ] ['ɪntuː] ['dɑːknəs]

We	burrow	into	darkness
我们	洞穴	进入	黑暗

我们钻入黑暗

[laɪk] ['ræbɪts] [ɔː(r)][laɪk] [məʊlz] ,

Like	rabbits	or	like	moles	,
喜欢	兔子	或者	喜欢	鼹鼠	,

像兔子或鼹鼠一样，

[men] [ðæt] [hæv; həv] [briːðd] [ðə; ðɪ] ['sevən] [eə(r)] ,

Men	that	have	breathed	the	Severn	air	,
男人	那	有	呼吸	这	塞文	空气	,

那些呼吸过塞文河空气的男人们

[men] [ðæt] [hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] .

Men	that	have	eyes	and	souls	.
男人	那	有	眼睛	和	灵魂	.

有眼有心的人。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [rʌnz] ['əʊvə(r)]

To	-	day	the	grass	runs	over
到	-	天	这	草	跑步	超过

今天草都跑了。

[wɪð] ['rɪplz] [laɪk][ðə; ðɪ] [siː] ,

With	ripples	like	the	sea	,
和	涟漪	喜欢	这	海	,

涟漪如同海浪般荡漾开来，

[ænd; ənd][men][stænd][ʌp][ænd; ənd][drɪŋk][eə(r)]

And	men	stand	up	and	drink	air
和	男人	站立	向上	和	喝	空气

男人们站起来，呼吸着空气

['iːzi] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [friː] ;

Easy	and	sweet	and	free	;
简单的	和	甜的	和	自由的	;

简单、甜蜜、免费；

[bʌt; bət] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [kɜːs] ,

But	days	like	this	are	half	a	curse	,
但	天	喜欢	这	是	一半	一个	诅咒	,

但这样的日子也算是一种诅咒。

[ænd; ənd] ['bjuːti] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] .

And	Beauty	troubles	me	.
和	美丽	麻烦	我	.

美让我感到困扰。

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)] ['ɔːtʃədz] [ðeə(r)]

The	shadows	under	orchards	there
这	阴影	在下面	果园	那里

果园下的阴影

[mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] [blæk] —

Must	be	as	clear	and	black	—
必须	是	作为	清除	和	黑色的	—

必须像清澈的黑色一样——

[æt; ət] - , [æt; ət] —
At Minsterworth , at Framilode —
在 - , 在 弗拉米洛德 —

在明斯特沃斯，在弗拉米洛德——

[æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [bæk] ;
As though we had all come back ;
作为 尽管 我们 有 全部 来 后退 ;

仿佛我们都回来了一样；

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [heɪ] [ɔː(r)] ['tedɪŋ] ,
Were out at making hay or tedding ,
是 出去 在 制作 干草 或者 泰迪熊 ,

我们正在收割干草或翻晒干草。

['paɪlɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [stæk] . { - }
Piling the yellow stack . { 42 }
桩 这 黄色的 堆 . { - }

堆放黄色的柴堆。{42}

[ðə; ði] ['gaːdnz] [grəʊ] [æz; əz] ['freʃli]
The gardens grow as freshly
这 花园 生长 作为 新鲜的

花园里的植物生长得格外清新。

[ɒn] - [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ;
On Cotswold's green and white ;
在 - 绿色的 和 白色的 ;

在科茨沃尔德的绿白之间；

[ðə; ði] [greɪ] - [stəʊn] ['kɒtɪdʒ] ['kʌləs]
The grey - stone cottage colours
这 灰色的 - 石头 小屋 颜色

灰色石头小屋的颜色

[ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ,
Are lovely to the sight ,
是 迷人的 到 这 视线 ,

看起来很漂亮。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][fɔː(r); fə(r)] [driːmz] [ðeə(r)] ,
As we were glad for dreams there ,
作为 我们 是 高兴的 为了 梦境 那里 ,

我们当时很高兴能做梦，

[slept] [diːp] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ;
Slept deep at home at night ;
睡着了 深的 在 家 在 夜晚 ;

晚上在家睡得很香；

[waɪl] [hɪə(r)][wiː; wi][daɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['deθs]
While here we die a dozen deaths
尽管 这里 我们 死 一个 打 死亡人数

在这里，我们死了十二次

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
A score of times a day ;
一个 分数 的 时代 一个 天 ;

一天二十多次；

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɑːt] [ænd; ənd] [nɒt]
Trying to keep up heart and not
尝试 到 保持 向上 心 和 不是

努力保持心脏健康，而不是

[tuː; tə] [gɪv] [ɑːˈselvz] [əˈweɪ] .
To give ourselves away .
到 给 我们自己 离开 .

出卖自己。

“ [tuː] [jˈiəz] [lɒŋgə(r)] , ”
“ Two years longer , ”
“ 二 年 更长 , ”

“再过两年”，

“ [piːs] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ”
“ Peace to - morrow , ”
“ 和平 到 - 明天 , ”

“明日和平”

“ [sʌm; səm] [taɪm] [jet] , ” [ðeɪ] [seɪ] ! { - }
“ Some time yet , ” they say ! { 43 }
“ 一些 时间 然而 , ” 他们 说 ! { - }

“还得过一阵子，”他们说！{43}

[tuː; tə] [ef] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] .
TO F . W . H .
到 F . W . H .

至 FWH

[ɪŋk] [blæk] [ænd; ənd] [ˈlʌstələs] [meɪ] [həʊld]
Ink black and lustreless may hold
墨水 黑色的 和 无光泽 可能 抓住

墨黑色且无光泽可能持有

[ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪə(r)] :
A passion full of living fire :
一个 热情 满的 的 活的 火 :

充满激情，炽热如火：

[sprɪŋz] [griːn] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [dʌz] [ɪnˈfəʊld] —
Spring's green the Autumn does enfold —
春天 绿色的 这 秋天 做 拥抱 —

春天绿意盎然，秋天终将到来——

[θɪŋz] [ˈpreʃəs] [haɪd][ðeə(r)] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪə(r)] .
Things precious hide their bright in the mire .
事物 宝贵的 隐藏 他们的 明亮的 在 这 沼泽 .

珍贵的事物往往隐藏在泥沼之中，掩盖着它们的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [ˈkaʊntiz] [ˈlʌvli] [praɪd]
And a whole county's lovely pride
和 一个 所有的 县的 迷人的 自豪

以及整个县的骄傲

[ɪn][wʌn] [smɔːl] [bʊk] [ai] [faʊnd] [ðæt] [meɪd]
In one small book I found that made
在 一 小的 书 我 成立 那 制成

我在一本小册子里发现了这一点。

[mɔː(r)][ˈriːəl][ðə; ði] [ˈpiktʃəd] [ˈsevən] [saɪd]
More real the pictured Severn side
更多的 真实的 这 如图所示 塞文 边

更真实的是图中塞文河畔

[ðæn; ðən] [kræʃ] [ænd; ənd] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˌkænəˈneɪd] .
Than crash and shock of cannonade .
比 碰撞 和 震惊 的 炮击 .

随后是炮火的轰鸣和冲击。

[bɪ'niːθ] , [mɔː(r)] [strɒŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [dred] [nɔɪz]
Beneath , more strong than that dread noise
下面 , 更多的 强的 比 那 恐惧 噪音

下面，比那可怕的噪音更强烈

[ðə; ði] [tɔːk] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [men] ,
The talk I heard of trees and men ,
这 讲话 我 听到 的 树木 和 男人 ,

我听到的关于树和人的谈话，

[ðə; ði] [stɪl] [ləʊ] - ['mɜːmərɪŋ] [ɜːθ] - [vɔɪs] . . .
The still low - murmuring Earth - voice . . .
这 仍然 低的 - 淙淙 地球 - 嗓音 . . .

大地依旧低沉的呢喃……

[gɒd] [send] [ˌjuː 'es] [driːmz] [ɪn] [piːs] [ə'gen] . { - }
God send us dreams in peace again . { 44 }
上帝 发送 我们 梦境 在 和平 再次 . { - }

愿上帝再次赐予我们安宁的梦境。{44}

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['aʊə(r)]
THE IMMORTAL HOUR
这 不朽 小时

不朽时刻

([tuː; tə] ['wɪni])
(To Winnie)
(到 温妮)

（对温妮说）

[aɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [weə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [leɪ]
I have forgotten where the pleasure lay
我 有 被遗忘的 在哪里 这 乐趣 躺

我已忘记快乐源自何处。

[ɪn] ['restɪŋ] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] ,
In resting idle in the summer weather ,
在 休息 闲置的 在 这 夏天 天气 ,

在夏日闲暇时休息，

['weɪtɪŋ] [ɒn] ['bjuːtiz] ['paʊə(r)] [maɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [sweɪ] ,
Waiting on Beauty's power my spirit to sway ,
等待 在 美的 力量 我的 精神 到 摇摆 ,

等待美的力量来感化我的灵魂，

[sɪns] [laɪf] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌem 'iː] ['hɪðə(r)] ;
Since Life has taken me and flung me hither ;
自从 生活 有 已采取 我 和 扔 我 这里 ;

自从生活将我带到这里；

[hɪə(r)] [weə(r)] [greɪ] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [gəʊz] ['dʌlli] [ɒn] ,
Here where gray day to day goes dully on ,
这里 在哪里 灰色的 天 到 天 去 沉闷地 在 ,

这里日复一日灰暗沉闷地重复着，

[səʊ] ['iːvnli] , [səʊ] [g'reɪli] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt]
So evenly , so grayly that the heart
所以 均匀地 , 所以 灰蒙蒙的 那 这 心

如此均匀，如此灰暗，以至于心

[nɒt] [n'əʊtɪsɪz] [nɔː(r)] [k'eəz] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [gɒn]
Not notices nor cares that Time is gone
不是 通知 也不 关心 那 时间 是 已消失

既不察觉也不在意时间已逝。

[ðæt] [mait] [biː; bi] ['dʒuːəld] [braɪt] [ænd; ənd][set] [ə'pɑːt] .

That	might	be	jewelled	bright	and	set	apart	.
那	可能	是	珠宝	明亮的	和	放	除	.

那东西可能镶满宝石，闪闪发光，与众不同。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [weɪt] , [ðeə(r)][stə:][ɪn][ˌem 'iː]

And	yet	,	for	all	this	weight	,	there	stirs	in	me
和	然而	,	为了	全部	这	重量	,	那里	搅拌	在	我

然而，尽管肩负如此重担，我的内心却涌动着某种情绪。

[sʌtʃ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][dʒɔɪ] [wen] [sʌm; səm] - ['flaʊə(r)]

Such	music	of	Joy	when	some	perceivéd	flower
这样的	音乐	的	喜悦	什么时候	一些	-	花

当有人看到一朵花时，就会发出这样的喜悦之声。

[breɪks] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ðɪs] [krʌst] , [ðɪs] ['leθədʒi] ,

Breaks	irresistible	this	crust	,	this	lethargy	,
休息	无法抗拒	这	地壳	,	这	昏睡	,

打破这层坚硬的外壳，这股慵懒，势不可挡。

[ai] [bɜːn] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['aʊə(r)]

I	burn	and	hunger	for	that	immortal	hour
我	烧伤	和	饥饿	为了	那	不朽	小时

我渴望那永恒的时刻，如烈火般燃烧，如饥似渴。

[wen] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][fɜːst][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [həʊm] ,

When	Peace	shall	bring	me	first	to	my	own	home	,
什么时候	和平	将	带来	我	第一的	到	我的	自己的	家	,

当和平首先将我带回自己的家时，

[tuː; tə][maɪ] [əʊn] [hɪlz] ; [aɪl] [klaɪm][ænd; ənd] ['vɪʒn] [ə'fɑː(r)]

To	my	own	hills	;	I'll	climb	and	vision	afar
到	我的	自己的	丘陵	;	患病的	爬	和	想象	远方

我要攀登到自己的山丘，眺望远方。

[greɪt] [klaʊd] - [fliːts] [laɪn][ɒn][laɪn][ʌp] ['sevən] [kʌm] ,

Great	cloud	-	fleets	line	on	line	up	Severn	come	,
伟大的	云	-	舰队	线	在	线	向上	塞文	来	,

塞文河上的大型云舰队即将到来，

[weə(r)] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [klenz] [ðə; ði][steɪn][ɒv; əv][wɔː(r)] . { - }

Where	winds	of	Joy	shall	cleanse	the	stain	of	war	.	{	45	}
在哪里	风	的	喜悦	将	洁净	这	弄脏	的	战争	.	{	-	}

欢乐之风将洗净战争的污点。{45}

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv]

TO	HIS	LOVE
到	他的	爱

致他的爱人

[hiːz] [gɒn] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][plænz]

He's	gone	,	and	all	our	plans
他是	已消失	,	和	全部	我们的	计划

他走了，我们所有的计划也都泡汤了。

[ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [ɪn'diːd] .

Are	useless	indeed	.
是	无用	的确	.

确实毫无用处。

[wiːl; wil] [wɔːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn]['kɒtsˌwəʊld]

We'll	walk	no	more	on	Cotswold
出色地	走	不	更多的	在	科茨沃尔德

我们将不再在科茨沃尔德散步

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] [fiːd]
Where **the** **sheep** **feed**
在哪里 这 羊 喂养

羊群觅食的地方

['kwaɪətli][ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] [hiːd] .
Quietly **and** **take** **no** **heed** **.**
悄悄 和 拿 不 注意 .

静静地，不要理会。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [kwɪk]
His **body** **that** **was** **so** **quick**
他的 身体 那 曾是 所以 快的

他那迅捷的身体

[ɪz] [nɒt] [æz; əz][juː; jʊ]
Is **not** **as** **you**
是 不是 作为 你

不像你

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] ['sevən] ['rɪvə(r)]
Knew **it** **,** **on** **Severn** **river**
知道 它 , 在 塞文 河

我知道，在塞文河

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː]
Under **the** **blue**
在下面 这 蓝色的

在蓝色之下

['draɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [smɔːl] [bəʊt] [θruː] .
Driving **our** **small** **boat** **through** **.**
驾驶 我们的 小的 船 通过 .

驾驶我们的小船穿过。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [naʊ] . . .
You **would** **not** **know** **him** **now** **.** **.** **.**
你 会 不是 知道 他 现在 . . .

你现在肯定不认识他了.....

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [daɪd]
But **still** **he** **died**
但 仍然 他 死亡

但他还是死了

['nəʊbli] , [səʊ]['kʌvə(r)][hɪm]['əʊvə(r)]
Nobly **,** **so** **cover** **him** **over**
高贵地 , 所以 覆盖 他 超过

高尚地，所以要掩护他。

[wɪð] ['vaiəlits][ɒv; əv] [praɪd]
With **violets** **of** **pride**
和 紫罗兰 的 自豪

带着骄傲的紫罗兰

['pɜːp(ə)l][frɒm; frəm] ['sevən] [saɪd] .
Purple **from** **Severn** **side** **.**
紫色的 从 塞文 边 .

塞文河畔的紫色。

['kʌvə(r)][hɪm] , ['kʌvə(r)][hɪm] [suːn] !
Cover **him** **,** **cover** **him** **soon** **!**
覆盖 他 , 覆盖 他 很快 !

掩护他，快掩护他!

[ænd; ənd] [wɪð] [θɪk] - [set]
And **with** **thick** **-** **set**
和 和 厚的 - 放

而且质地很厚。

['mæsɪz] [ɒv; əv] ['memərɪd] ['flaʊəz] —
Masses **of** **memoried** **flowers** **—**
群众 的 记忆 花朵 —

堆积如山的回忆之花——

[haɪd] [ðæt] [red] [wet]
Hide **that** **red** **wet**
隐藏 那 红色的 湿的

藏起那片湿漉漉的红色

[θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [fə'get] . { - }
Thing **I** **must** **somehow** **forget** **.** **{** **46** **}**
事物 我 必须 不知何故 忘记 . { - }

我必须想办法忘记这件事。{46}

['maɪgrənts]
MIGRANTS
移民

移民

([tuː; tə]['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)])
(**To** **Mrs** **.** **Taylor** **)**
(到 太太 . 泰勒)

（致泰勒夫人）

[nəʊ] ['kʌlə(r)] [jet] [ə'pɪəz]
No **colour** **yet** **appears**
不 颜色 然而 出现

尚未出现颜色

[ɒn] [triːz] [stɪl] ['sʌmə(r)] [faɪn] ,
On **trees** **still** **summer** **fine** **,**
在 树木 仍然 夏天 美好的 ,

树上依然挂着夏日的美景，

[ðə; ði] [hɪl] [hæz; həz] [braʊn] [ʃiːvz] [jet] ,
The **hill** **has** **brown** **sheaves** **yet** **,**
这 爬坡道 有 棕色的 捆 然而 ,

山坡上还有棕色的麦穗，

[beə(r)] [ɜːθ] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [set] ;
Bare **earth** **is** **hard** **and** **set** **;**
裸 地球 是 难的 和 放 ;

裸露的土地坚硬而凝固；

[bʌt; bət] ['ɔːtəm] [sendz] [ə; eɪ] [saɪn]
But **autumn** **sends** **a** **sign**
但 秋天 发送 一个 符号

但秋天会发出信号

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [j'iəz] .
In **this** **as** **in** **other** **years** **.**
在 这 作为 在 其他 年 .

今年的情况与往年一样。

[fɔː(r); fə(r)] [bɜːdz] [ðæt] [fluː] [ə'ləʊn]
For **birds** **that** **flew** **alone**
为了 鸟类 那 飞翔 独自的

对于那些独自飞翔的鸟儿来说

[ænd; ənd] ['skætəd] [sɔ:t] [ðeə(r)] [fu:d]
And **scattered** **sought** **their** **food**
和 疏散 寻求 他们的 食物

它们四散奔逃，寻找食物。

['gæðə(r)][ɪn] [hwə:] [bændz] ; —
Gather **in** **whirring** **bands** **;** **—**
收集 在 嗡嗡声 乐队 ; —

聚集在一起，发出嗡嗡的声响；——

['stɑ:liŋz] , [ə'baʊt][ðə; ði][lændz]
Starlings **,** **about** **the** **lands**
椋鸟 , 关于 这 土地

椋鸟，关于这片土地

[sprɪŋ] ['tʃerɪʃt] , ['sʌmə(r)] [meɪd] [gʊd] ,
Spring **cherished** **,** **summer** **made** **good** **,**
春天 珍爱 , 夏天 制成 好的 ,

珍惜春天，享受夏天

[dɑ:k] [bɜ:d] - [klaʊdz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] .
Dark **bird** **-** **clouds** **soon** **to** **be** **gone** **.**
黑暗的 鸟 - 云 很快 到 是 已消失 .

乌云密布，很快就会散去。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðæt] ['wɪndi] [saʊnd]
But **above** **that** **windy** **sound**
但 多于 那 刮风 声音

但在那风声之上，却是更喧嚣的声音。

[ə; eɪ] [di:pə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv][fɪə(r)]
A **deeper** **note** **of** **fear**
一个 更深 笔记 的 害怕

更深层的恐惧

[ɔ:l] ['deɪlaɪt] [wɪ'ðaʊt] [si:s]
All **daylight** **without** **cease**
全部 日光 没有 停止

整日无休

['trʌb(ə)lz] [ðə; ði] ['kʌntri] [pi:s] ;
Troubles **the** **country** **peace** **;**
麻烦 这 国家 和平 ;

扰乱国家和平；

[wɔ:(r)] [bɜ˞dz] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
War **birds** **,** **high** **in** **the** **air** **,**
战争 鸟类 , 高的 在 这 空气 ,

战机，高高飞翔

['ɛəpleinz] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Airplanes **shadow** **the** **ground** **.**
飞机 阴影 这 地面 .

飞机在地面投下阴影。

['si:wədz] [tu:; tə]['æfrɪkə]
Seawards **to** **Africa**
向海 到 非洲

向海驶往非洲

['stɑ:liŋz] [wɪð] [dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [tɜ:n] ,
Starlings **with** **joy** **shall** **turn** **,**
椋鸟 和 喜悦 将 转动 ,

欢欣雀跃的椋鸟将飞来，

[wɔː(r)] [bɜ˞dz] [tuː; tə] [skaɪz] [ɒv; əv] [straɪf] ,
War birds to skies of strife ,
战争 鸟类 到 天空 的 冲突 ,

战鸟飞向战火纷飞的天空，

[weə(r)] [deθ] [ɪz] ['evə(r)] [æt; ət] [laɪf] ;
Where Death is ever at Life ;
在哪里 死亡 是 曾经 在 生活 ;

死亡无处不在，生命亦然；

[haɪ] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [meɪ] [bɜːn]
High in mid - air may burn
高的 在 中 - 空气 可能 烧伤

高空可能会燃烧

[greɪt] [θɪŋz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [deɪ] . { - }
Great things that trouble day . { 47 }
伟大的 事物 那 麻烦 天 . { - }

美好的事情困扰着我们。{47}

[ðeə(r)] [taɪm] [ɪz] ['perələs] ,
Their time is perilous ,
他们的 时间 是 危险的 ,

他们所处的时代危机四伏。

['gʌvənd] [baɪ] [feɪt] [əb'skjʊə(r)] ;
Governed by Fate obscure ;
受统治 经过 命运 朦胧 ;

受命运支配，晦涩难懂；

[bʌt; bət] [wen] ['aʊə(r)] ['eɪprəl] ['kɒmz]
But when our April comes
但 什么时候 我们的 四月 来

但当我们的四月到来时

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θætʃ] - [iːvd] [hoʊmz] , —
About the thatch - eaved homes , —
关于 这 苫 - 被掀开 房屋 , —

关于茅草屋，——

['kliːvɪŋ] [swiːt] [eə(r)] , [ðə; ði] [ʃʊə(r)]
Cleaving sweet air , the sure
劈裂 甜的 空气 , 这 当然

撕裂甜美的空气，确定

['stɑːliŋz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] . { - }
Starlings shall come to us . { 48 }
椋鸟 将 来 到 我们 . { - }

椋鸟将会飞来。{48}

[əʊld] ['mɑːtinməs] [iːv]
OLD MARTINMAS EVE
老的 圣马丁节 前夕

老马丁节前夕

[ðə; ði] [muːn] , [wʌn] [triː] , [wʌn] [stɑː(r)] ,
The moon , one tree , one star ,
这 月亮 , 一 树 , 一 星星 ,

月亮，一棵树，一颗星星

[stɪl] [medəuz] [fɑː(r)] ,
Still meadows far ,
仍然 草地 远的 ,

远处是静谧的草地，

[ɪn'riːðd] [ænd; ənd] [s'kɑːft] [baɪ] ['fæntəm] [laɪnz] [ɒv; əv] [waɪt] .

Enwreathed	and	scarfed	by	phantom	lines	of	white	.
环绕	和	围巾	经过	幻影	线条	的	白色的	.

被幽灵般的白色线条环绕和缠绕。

[noʊ'vɛmbərz] [naɪt]

November's	night
十一月的	夜晚

十一月的夜晚

[ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [naɪts] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː]

Of	all	her	nights	,	I	thought	,	and	turned	to	see
的	全部	她	夜晚	,	我	想法	,	和	转向	到	看

我想着她所有的夜晚，然后转过身去看。

[ə'gen] [ðæt] [muːn] [ænd; ənd] [stɑː(r)] - [sə'pɔːtɪŋ] [triː] .

Again	that	moon	and	star	-	supporting	tree	.
再次	那	月亮	和	星星	-	支持	树	.

又是那棵支撑着月亮和星星的树。

[ɪf] [sʌm; səm] [məʊst] ['kwaɪət] [tjuːn] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ðen] ;

If	some	most	quiet	tune	had	spoken	then	;
如果	一些	最多	安静的	调	有	说	然后	;

如果那时响起了一首最轻柔的曲子；

[sʌm; səm] ['sɪlvə(r)] [θred] [ɒv; əv] [saʊnd] ; [ə; eɪ] [kɔː(r)] [wɪ'ðɪn]

Some	silver	thread	of	sound	;	a	core	within
一些	银	线	的	声音	;	一个	核	之内

一丝银丝般的声音；一个核心

[ðæt] [siː] - [diːp] ['saɪləntnɪs] , [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn]

That	sea	-	deep	silentness	,	I	had	not	known
那	海	-	深的	沉默	,	我	有	不是	已知

那深海般的寂静，我以前从未体验过。

['evə(r)] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ɪn] [piːs] , [bʌt; bət] [saʊnd] [wɒz; wəz] [nʌn] —

Ever	such	joy	in	peace	,	but	sound	was	none	—
曾经	这样的	喜悦	在	和平	,	但	声音	曾是	没有任何	—

和平中充满了喜悦，但却没有声音——

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɪl] [bɜːdz] [raʊzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dɔːn] . { - }

Nor	should	be	till	birds	roused	to	find	the	dawn	.	{	49	}
也不	应该	是	直到	鸟类	唤醒	到	寻找	这	黎明	.	{	-	}

直到鸟儿醒来发现黎明，才应该如此。{49}

['ɑːftə(r)] ['mjuːzɪk]

AFTER	MUSIC
后	音乐

音乐之后

[waɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒn] ['faɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] ['tremjələs]

Why	,	I	am	on	fire	now	,	and	tremulous
为什么	,	我	是	在	火	现在	,	和	颤抖的

为什么，我现在热情似火，而且浑身颤抖

[wɪð] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] [lɒŋ] [dɪ'naɪd] ; [ðə; ði] [fɜːst]

With	sense	of	Beauty	long	denied	;	the	first
和	感觉	的	美丽	长的	否认	;	这	第一的

审美意识长期被剥夺；第一个

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['flʌdgeɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [bɜːst]

Opening	of	floodgate	to	the	glorious	burst
开幕	的	闸	到	这	辉煌	爆裂

闸门开启，迎来辉煌的爆发

[ɒv; əv] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] ['lɪmɪts][ˌjuː 'es]

Of	**Freedom**	**from**	**the**	**Fate**	**that**	**limits**	**us**
的	自由	从	这	命运	那	限制	我们

摆脱限制我们的命运，获得自由

[tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['dɑːknəs] ['paɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] ,

To	**work**	**in**	**darkness**	**pining**	**for**	**the**	**light**	**,**
到	工作	在	黑暗	思念	为了	这	光	,

在黑暗中工作，渴望光明，

[θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [ˌʌn'teɪntɪd] [drɑːfts] [ɒv; əv][eə(r)] ,

Thirsting	**for**	**sweet**	**untainted**	**draughts**	**of**	**air**	**,**
口渴	为了	甜的	未受污染的	起草	的	空气	,

渴望呼吸到纯净甘甜的空气，

[klaʊdz] ['sʌnset] ['kʌləd] , ['mjuːzɪk] . . .

Clouds	**sunset**	**coloured**	**,**	**Music**	**.**	**.**	**.**
云	日落	有色	,	音乐	.	.	.

云朵染上夕阳的色彩，音乐.....

[əʊ]

O
哦

哦

['mjuːzɪks][beə(r)]

Music's	**bare**
音乐的	裸

音乐的赤裸

[waɪt] [hiːt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['pæʃ(ə)n] ['fɪəsli] [braɪt] !

White	**heat**	**of**	**silver**	**passion**	**fiercely**	**bright**	**!**
白色的	热	的	银	热情	激烈地	明亮的	!

银色的激情如白火般炽热，耀眼夺目!

[waɪl] ['swetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][faʊl][tɑːsk] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪst]

While	**sweating**	**at**	**the**	**foul**	**task**	**,**	**we**	**can**	**taste**
尽管	出汗	在	这	犯规	任务	,	我们	能	品尝

在为这项肮脏的任务挥汗如雨的同时，我们也能品尝到.....

[nəʊ][dʒɔɪ] [ðæts] [kliːn] , [nəʊ] [lʌv] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [lets]

No	**Joy**	**that's**	**clean**	**,**	**no**	**Love**	**but**	**something**	**lets**
不	喜悦	那就是	干净的	,	不	爱	但	某物	让我们

没有纯粹的快乐，没有纯粹的爱，但有些东西允许

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts]['paʊə(r)] ; [ðə; ði]['waɪzɪst][səʊl] [fə'gɛt]

It	**from**	**its**	**power**	**;**	**the**	**wisest**	**soul**	**forgets**
它	从	它是	力量	;	这	最明智的	灵魂	忘记了

它失去了力量；即使是最睿智的人也会忘记。

[wʌts] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔː(r)] ['delɪkət] , [ɔː(r)] [tʃeɪst] .

What's	**beautiful**	**,**	**or**	**delicate**	**,**	**or**	**chaste**	**.**
是什么	美丽的	,	或者	精美的	,	或者	贞洁	.

什么是美丽、精致或纯洁的?

['ɔːfjuːs] [druː] [ˌem 'iː] ([æz; əz][wʌns][hɪz; ɪz][braɪd]) [frɒm; frəm] [hel] .

Orpheus	**drew**	**me**	**(**	**as**	**once**	**his**	**bride**	**)**	**from**	**Hell**	**.**
俄耳甫斯	画	我	(	作为	一次	他的	新娘	)	从	地狱	.

俄耳甫斯将我（曾经是他的新娘）从地狱中带了出来。

[ɪf] ['waɪzli] , [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði][gɒdz][kæn; kən] [tel] . { - }

If	**wisely**	**,**	**her**	**or**	**me**	**,**	**the**	**Gods**	**can**	**tell**	**.**	**{**	**50**	**}**
如果	明智地	,	她	或者	我	,	这	神	能	告诉	.	{	-	}

如果明智的话，无论是她还是我，神明会告诉你们。{50}

[ðə; ði] ['tɑːgɪt]
THE **TARGET**
这 目标

目标

[ai] [ʃɒt] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
I **shot** **him** **,** **and** **it** **had** **to** **be**
我 射击 他 , 和 它 有 到 是

我开枪打死了他，而且这事非做不可。

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
One **of** **us** **!**
一 的 我们 !

我们中的一员!

- [twɒz] [hɪm][ɔː(r)][ˌem 'iː] .
' **Twas** **him** **or** **me** **.**
- 那是 他 或者 我 .

不是他就是我要了。

“ ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [helpt] , ” [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [bleɪm]
“ **Couldn't** **be** **helped** **,** **”** **and** **none** **can** **blame**
“ 不能 是 帮助 , ” 和 没有任何 能 责备

“没办法”，谁也不能责怪。

[ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
Me **,** **for** **you** **would** **do** **the** **same** **.**
我 , 为了 你 会 做 这 相同的 .

我，因为你也会这么做。

[maɪ]['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][kænt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]
My **mother** **,** **she** **can't** **sleep** **for** **fear**
我的 母亲 , 她 不能 睡觉 为了 害怕

我母亲因为害怕而无法入睡。

[ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] - ['hæpənɪŋ] [hɪə(r)]
Of **what** **might** **be** **a** **-** **happening** **here**
的 什么 可能 是 一个 - 发生 这里

这里可能正在发生什么

[tuː; tə][ˌem 'iː] .
To **me** **.**
到 我 .

大部头书。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [best]
Perhaps **it** **might** **be** **best**
也许 它 可能 是 最好的

或许这是最好的选择。

[tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [æt; ət][rest] .
To **die** **,** **and** **set** **her** **fears** **at** **rest** **.**
到 死 , 和 放 她 恐惧 在 休息 .

死去，让她的恐惧得以消除。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːst] [ɪz] [wɜːst] , [ænd; ənd] ['wɜːriz] [dʌn] .
For **worst** **is** **worst** **,** **and** **worry's** **done** **.**
为了 最差 是 最差 , 和 担忧 完毕 .

最坏的情况就是最坏的情况，担忧也随之结束。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][sʌn] . . .
Perhaps **he** **was** **the** **only** **son** **.** **.** **.**
也许 他 曾是 这 仅有的 儿子 . . .

或许他是独子.....

[jet] [gɒd] [kiːps] [stɪl] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [seɪ]
Yet God keeps still , and does not say
然而 上帝 保持 仍然 , 和 做 不是 说

然而，上帝保持沉默，并未开口。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['gaɪd(ə)ns] ['eni] [wei] .
A word of guidance any way .
一个 单词 的 指导 任何 方式 .

无论如何，这是一句忠告。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [get] [ˌem 'iː] , [fɜːst] [aɪl] [faɪnd]
Well , if they get me , first I'll find
出色地 , 如果 他们 得到 我 , 第一的 患病的 寻找

如果他们抓到我，我首先会找到

[ðæt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [maɪ] [maɪnd] ,
That boy , and tell him all my mind ,
那 男生 , 和 告诉 他 全部 我的 头脑 ,

我要把所有想法都告诉他，那个男孩。

[ænd; ənd] [siː] [huː] [felt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɜːst] ,
And see who felt the bullet worst ,
和 看 WHO 毛毡 这 子弹 最差 ,

看看谁受子弹伤得最重。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] , [ɪf] [ai] [dɜːst] .
And ask his pardon , if I durst .
和 问 他的 赦免 , 如果 我 杜斯特 .

如果我胆子够大，就向他请求原谅。

[ɔːlz] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] .
All's a tangle .
一切 一个 纠纷 .

一团糟。

[hɪrz] [maɪ] [dʒɒb] .
Here's my job .
这里是 我的 工作 .

这就是我的工作。

[ə; eɪ] [mæn] [mait] [reɪv] , [ɔː(r)] [ʃaʊt] , [ɔː(r)] [ˌes əʊ 'biː] ;
A man might rave , or shout , or sob ;
一个 男人 可能 锐舞 , 或者 喊 , 或者 哭泣 ;

一个人可能会狂怒、呐喊或啜泣;

[ænd; ənd] [gɒd] [hiː; hi] [teɪks] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hiːd] .
And God He takes no sort of heed .
和 上帝 他 需要 不 种类 的 注意 .

而上帝却毫不在意。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['blʌdi] [mes] [ɪn'diːd] . { - }
This is a bloody mess indeed . { 51 }
这 是 一个 血腥 混乱 的确 . { - }

这真是一团糟。{51}

- ['vɪkərɪdʒ]
TWIGWORTH VICARAGE
- 牧师住宅

特威格沃斯牧师住宅

([tuː; tə] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [siː] .)
(To A . H . C .)
(到 一个 . H . C .)

（致AHC）

['weikən] [baɪ][bɜ·dz][ænd; ənd][sʌn] , ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

Wakened	by	birds	and	sun	,	laughter	of	the	wind	,
醒来	经过	鸟类	和	太阳	,	笑声	的	这	风	,

被鸟鸣和阳光唤醒，被风的笑声唤醒

[ə; eɪ][mæn] [mait] [si:] [ɔ:l] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)][baɪ] ['reɪzɪŋ]

A	man	might	see	all	heart's	desire	by	raising
一个	男人	可能	看	全部	心脏的	欲望	经过	提高

一个人或许可以通过举重来实现他所有的心愿。

[hɪz; ɪz] ['piləu] ['sli:pi] [hed] ([stɪl] [æpt][fɔ:(r); fə(r)] ['leɪzɪŋ]

His	pillowed	sleepy	head	(	still	apt	for	lazing
他的	枕头	困	头	(	仍然	易于	为了	懒散

他枕着枕头，睡眼惺忪（仍然很适合懒洋洋地躺着）。

[ænd; ənd] ['draʊzi] [θɔ:t]) — [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [gri:n] [məʊst][kaɪnd]

And	drowsy	thought	)	—	but	then	a	green	most	kind
和	昏昏欲睡	想法	)	—	但	然后	一个	绿色的	最多	种类

昏昏欲睡的思绪）——但随后一片绿色最友善

[weɪvd] ['welkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪftɪd] [skaɪ][bɪ'haɪnd]

Waved	welcome	,	and	the	rifted	sky	behind
挥手	欢迎	,	和	这	裂谷	天空	在后面

挥手致意，背后是裂开的天空

[ʃəʊd] [blu:] , [weər'ɒn] [klaʊd] - [ʃɪps] [fʊl] - [seɪld] [went] ['reɪsɪŋ] ,

Showed	blue	,	whereon	cloud	-	ships	full	-	sailed	went	racing	,
显示	蓝色的	,	其中	云	-	船舶	满的	-	航行	去	赛车	,

天际泛着蓝光，云船扬帆竞速，

[mæn][tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɒn] ['preɪzɪŋ]

Man	to	delight	and	set	his	heart	on	praising
男人	到	喜	和	放	他的	心	在	赞扬

男人要取悦他人，一心赞美他人

[ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , ['baʊntɪf(ə)l] - [hɑ:tɪd] , [kaɪnd] .

The	Maker	of	all	things	,	bountiful	-	hearted	,	kind	.
这	制造商	的	全部	事物	,	丰富	-	心地	,	种类	.

万物的创造者，慷慨仁慈。

[meɪ] [hɪl] , [ðæt] [hɑ:f] - - [tri:] - [klæd] [θɪŋ] ,

May	Hill	,	that	half	-	revealéd	tree	-	clad	thing	,
可能	爬坡道	,	那	一半	-	-	树	-	覆膜	事物	,

梅山，那半隐于树荫下的山丘，

- [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪdʒ] , [weə(r)] ['sevən] ['fləʊɪŋ]

Maisemore's	delightful	ridge	,	where	Severn	flowing
-	愉快	岭	,	在哪里	塞文	流动

梅斯莫尔迷人的山脊，塞文河从那里流过

['nʌrɪʃt] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['lʌvli] [waɪld] [θɪŋz] ['bləʊɪŋ]

Nourished	a	wealth	of	lovely	wild	things	blowing
营养	一个	财富	的	迷人的	荒野	事物	吹

滋养了众多美丽的野生植物，它们随风摇曳。

[swi:t] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] — - [ænd; ənd] -

Sweet	as	the	air	—	Wainlodes	and	Ashleworth
甜的	作为	这	空气	—	-	和	-

如空气般甜美——韦恩洛兹和阿什勒沃斯

[tu:; tə] ['nɔ:θwəd] [ʃəʊd] , [ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ]

To	northward	showed	,	a	land	where	a	great	king
到	向北	显示	,	一个	土地	在哪里	一个	伟大的	国王

向北望去，可以看到一片伟大的国王居住的土地。

[mait] [sɪt][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['hɒmɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] . { - }
Might sit to receive homage from the whole earth . { 52 }
可能 坐 到 收到 尊敬 从 这 所有的 地球 . { - }

或许会坐下来接受来自全世界的敬仰。{52}

['hɒspɪt(ə)l] ['pɪktʃəz]
HOSPITAL PICTURES
医院 图片

医院图片

([tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɒv; əv] [wɔːd] - , [bəŋʊr] [wɔː(r)]['hɒspɪt(ə)l] , [nɪə(r)] ['edɪnbrə]) [wʌn] .
(To the Nurses of Ward 24 , Bangour War Hospital , near Edinburgh) 1 .
(到 这 护士 的 沃德 - , 班古尔 战争 医院 , 靠近 爱丁堡) 1 .

（致爱丁堡附近班古尔战地医院24号病房的护士们）1.

['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['tʃærətɪ]
LADIES OF CHARITY
女士们 的 慈善机构

慈善女士会

[wɪð] ['kwaɪət] [tred] , [wɪð] ['sɒftlɪ] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz]
With quiet tread , with softly smiling faces
和 安静的 踏 , 和 轻轻 微笑 面孔

脚步轻柔，面带微笑

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] [muːv] [laɪk] ['mjuːzɪk] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ;
The nurses move like music through the room ;
这 护士 移动 喜欢 音乐 通过 这 房间 ;

护士们像音乐一样在房间里穿梭;

[waɪl] ['brəʊkən] [men] ([nəʊn] , ['teknɪkli] , [æz; əz] " [keɪsɪz] ")
While broken men (known , technically , as " cases ")
尽管 破碎的 男人 (已知 , 技术上来说 , 作为 " 案例 ")

而那些破碎的男人（严格来说，被称为"案例"）

[wɒtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [aɪz] [leɪt] [diːp] [ɪn]['bɪtə(r)] [gluːm] ,
Watch them with eyes late deep in bitter gloom ,
手表 他们 和 眼睛 晚的 深的 在 苦的 愁云 ,

用深邃而苦涩的眼神注视着他们，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz] ,
As though the Spring were come with all the Graces ,
作为 尽管 这 春天 是 来 和 全部 这 恩典 ,

仿佛春天带着所有的美人鱼一起到来，

[ɔː(r)] ['meɪdn] ['eɪprəl] [wɔːkt] [ðə; ði] [wɔːd] [ɪn] [bluːm] .
Or maiden April walked the ward in bloom .
或者 少女 四月 步行 这 病房 在 盛开 .

或者说，少女四月漫步在病房里，容光焕发。

[men] [ðæt] [hæv; həv] [grəʊn] [fə'getfl] [ɒv; əv][dʒɔɪz]['paʊə(r)] ,
Men that have grown forgetful of Joy's power ,
男人 那 有 生长 健忘 的 快乐的 力量 ,

那些已经忘记乔伊力量的男人们，

[ænd; ənd][əʊld][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][taɪm] , [teɪk] ['kɜːtəsi]
And old before their time , take courtesy
和 老的 前 他们的 时间 , 拿 礼貌

未老先衰，讲究礼节

[səʊ] [swiːt] [ɒv; əv][gɜːl][ɔː(r)]['wʊmən] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['flaʊə(r)]
So sweet of girl or woman , as if some flower
所以 甜的 的 女孩 或者 女士 , 作为 如果 一些 花

如此甜美的女孩或女人，就像一朵花儿

[məʊst] ['streɪndʒli] [feə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli]

Most	strangely	fair	of	Spring	were	suddenly
最多	奇怪的	公平的	的	春天	是	突然

春天最奇特的美好景象突然出现

[θɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] ['wɪntərz] ['blækɪst] ['aʊə(r)] —

Thick	in	the	woods	at	Winter's	blackest	hour	—
厚的	在	这	树林	在	冬天的	最黑的	小时	—

冬日最黑暗的时刻，密林深处——

[ðə; ði][gɪft] [ˌʌn'lɒkt] [fɔː(r); fə(r)] — ['lʌvli] ['tʃærəti] .

The	gift	unlocked	for	—	lovely	Charity	.
这	礼物	已解锁	为了	—	迷人的	慈善	.

这份礼物是为可爱的慈善机构解锁的。

[ðeə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ðeɪ] [fə'get] , [ænd; ənd] , [wɜːs] , [ðə; ði] [sləʊ]

Their	anguish	they	forget	,	and	,	worse	,	the	slow
他们的	痛苦	他们	忘记	,	和	,	更糟	,	这	慢的

他们忘记了痛苦，更糟糕的是，缓慢的

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪz] [sprɪŋz] ; [naʊ] [briːð] [ə'gen]

Corruption	of	Joy's	springs	;	now	breathe	again
腐败	的	快乐的	弹簧	;	现在	呼吸	再次

喜乐之泉已然腐朽；如今，再次呼吸吧。

[ðə; ði] [friː] [breθ] [wɒz; wəz] [ðeəz] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

The	free	breath	was	theirs	so	long	ago	.
这	自由的	气息	曾是	他们的	所以	长的	前	.

自由呼吸是他们很久以前就拥有的权利。

['kʌrɪdʒ] [rɪ'njuːd] [meɪks] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][peɪn] .

Courage	renewed	makes	mock	at	the	old	pain	.
勇气	更新	制作	嘲笑	在	这	老的	疼痛	.

重拾勇气，嘲笑旧日的痛苦。

[laɪfs] ['lʌvlinəs] [brɪŋz] [tɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [gləʊ] .

Life's	loveliness	brings	tears	,	and	a	new	glow	.
生活的	可爱	带来	眼泪	,	和	一个	新的	辉光	.

生活的美好令人感动落泪，也带来新的光彩。

['sʌmhaʊ] [ðeə(r)]['sækrɪfaɪs] [siːm] [nɒt][ɪn][veɪn] . { - } [ˌtuː'tuː] .

Somehow	their	sacrifice	seems	not	in	vain	.	{	53	}	2	.
不知何故	他们的	牺牲	似乎	不是	在	徒劳	.	{	-	}	2	.

他们的牺牲似乎并没有白费。{53}2.

[dʌst]

DUST
灰尘

灰尘

['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːd]

Lying	awake	in	the	ward
说谎	醒	在	这	病房

躺在病房里辗转难眠

[lɒŋ] ['aʊəz] [æz; əz] ['eni] [mʌst; məst] ,

Long	hours	as	any	must	,
长的	小时	作为	任何	必须	,

工作时间很长，这是必须的。

[aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [dʌst]

I	wonder	where	the	dust
我	想知道	在哪里	这	灰尘

我想知道灰尘都去了哪里。

['kɒmz] [frɒm; frəm] , [ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði] [dʌst] !
Comes **from** **,** **the** **Dust** **,** **the** **Dust** **!**
来 从 , 这 灰尘 , 这 灰尘 !

来自尘埃，尘埃!

[ðæt] [meɪks] [ðeə(r)][laɪf][səʊ][hɑːd] , —
That **makes** **their** **life** **so** **hard** **,** **—**
那 制作 他们的 生活 所以 难的 , —

这让他们的生活变得如此艰难。

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] , [huː] [mʌst; məst][rʌb]
The **nurses** **,** **who** **must** **rub**
这 护士 , WHO 必须 擦

护士们必须揉搓

[ðə; ði] [suːn] [ə'piəriŋ] [krʌst]
The **soon** **appearing** **crust**
这 很快 出现 地壳

即将出现的地壳

[ɒv; əv] [griːn] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [nɒb] .
Of **green** **on** **the** **bright** **knob** **.**
的 绿色的 在 这 明亮的 旋钮 .

明亮的旋钮上有绿色。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [flʌf] ,
And **little** **bits** **of** **fluff** **,**
和 小的 比特 的 起毛 ,

还有一些绒毛，

[dʌl] [waɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Dull **white** **upon** **the** **floor** **,**
乏味的 白色的 之上 这 地面 ,

地板上是暗白色，

[məʊst] [sɒft] , [məʊst]['kjʊəriəs] [stʌf]
Most **soft** **,** **most** **curious** **stuff**
最多 柔软的 , 最多 好奇的 东西

最柔软，最奇特的东西

[ðæt] ['saɪdl] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
That **sidles** **to** **the** **door**
那 侧身 到 这 门

那东西侧向门口

[wen] [nəʊ][wʌn] [siːz] , [ænd; ənd] [meɪks]
When **no** **one** **sees** **,** **and** **makes**
什么时候 不 一 看到 , 和 制作

当无人看见时，并做出

[diːp] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [hɑːt] - [breɪks] ;
Deep **wrinkles** **and** **heart** **-** **breaks** **;**
深的 皱纹 和 心 - 休息 ;

深深的皱纹和心碎;

[laɪt] [saɪz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [rʌf] .
Light **sighs** **and** **curses** **rough** **.**
光 叹息 和 诅咒 粗糙的 .

轻微的叹息和粗重的咒骂。

[əʊ] ! [ɪf] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst]
Oh **!** **if** **a** **scientist**
哦 ! 如果 一个 科学家

哦！如果一位科学家

[ɒv; əv] [wɔ:m] [ænd; ənd]['kaɪndli] [hɑ:t]
Of warm and kindly heart
的 温暖的 和 亲切地 心

心地善良，热情友好

[ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [waɪl] [ə'pɑ:t] ,
Should live a while apart ,
应该 居住 一个 尽管 除 ,

应该分开住一段时间。

([əʊld]['seɪtənz] [teɪl][tu:; tə] [twɪst] ,)
(Old Satan's tail to twist ,)
(老的 撒旦的 尾巴 到 捻 ,)

（老撒旦的尾巴要扭了,）

['pɔ:rɪŋ] [ɒn] ['kru:siblz] ,
Poring on crucibles ,
泡 在 坩埚 ,

仔细研究坩埚，

['ves(ə)lz] [ʌn'kæni] , [tɪl]
Vessels uncanny , till
船只 不可思议 , 直到

船只诡异，直到

[hi:; hi] [wʌn] [æt; ət] [lɑ:st] [tu:; tə] ['hɛlz]
He won at last to Hell's
他 韩元 在 最后的 到 地狱的

他最终赢得了地狱之战。

[grænd]['si:krət][ɒv; əv] [ɪl] - [wɪl] —
Grand secret of ill - will —
盛大 秘密 的 患病的 - 将要 —

恶意中的巨大秘密——

[haʊ] [flʌf] ['kɒmz] [ænd; ənd] [haʊ] [dʌst] , { - }
How Fluff comes and how Dust , { 54 }
如何 起毛 来 和 如何 灰尘 , { - }

绒毛是如何产生的，灰尘又是如何产生的，{54}

[ðen] ['nɜ:sɪz] [ɔ:l] [wʊd] [peɪnt]
Then nurses all would paint
然后 护士 全部 会 画

然后护士们都会画画。

[tʃi:ks] ['prɪti] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ;
Cheeks pretty for his sake ;
脸颊 漂亮的 为了 他的 清酒 ;

为了他，脸颊显得很漂亮;

[ɔ:(r)] [steɪ] [ɪn] [preə(r)] [ə'weɪk]
Or stay in prayer awake
或者 停留 在 祷告 醒

或者保持清醒的祷告状态

[ɔ:l] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] [seɪnt]
All night for that great Saint
全部 夜晚 为了 那 伟大的 圣

整夜都在为那位伟大的圣人祈祷

[ɒv; əv] ['klenlinəs] , [ðæt] [braɪt]
Of Cleanliness , that bright
的 清洁 , 那 明亮的

洁净，那明亮的

[dɪ'vəʊtɪd] ['ænʧkəraɪt] ;
Devoted anchorite ;
奉献 隐士 ;

虔诚的隐士;

[breɪv] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] [truː] [naɪt] . { - } [θriː] .
Brave champion and true knight . { 55 } 3 .
勇敢的 冠军 和 真的 骑士 . { - } 3 .

勇敢的冠军和真正的骑士。{55}3.

“ [ˌæbə'dəʊniən]
“ ABERDONIAN
“ 阿伯丁人

“阿伯丁人”

” [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [bluː] [hɔːk] - [aɪz] ,
” A soldier looked at me with blue hawk - eyes ,
” 一个 士兵 看起来 在 我 和 蓝色的 鹰 - 眼睛 ,

一名士兵用鹰隼般的蓝眼睛看着我，

[wɪð] ['kaɪndli]['glɑːnsɪz] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [meɪd] [waɪz] ,
With kindly glances sorrow had made wise ,
和 亲切地 眼神 悲哀 有 制成 明智的 ,

悲伤使人变得睿智，眼神中流露出和善。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tɪl] [ɔːl][aɪ'd]['evə(r)] [riːd] [ɪn] [bʊks]
And talked till all I'd ever read in books
和 谈话 直到 全部 ID 曾经 读 在 图书

我一直说个不停，直到把我所有读过的书都讲完了。

['meltɪd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [lʊks] ;
Melted to ashes in his burning looks ;
融化 到 灰烬 在 他的 燃烧 看起来 ;

他燃烧的眼神仿佛将我融化成了灰烬;

[ænd; ənd]['poʊəts][aɪ'd] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd][krɑːft][ɒv; əv][pen] ,
And poets I'd despise and craft of pen ,
和 诗人 ID 鄙视 和 工艺 的 笔 ,

而我鄙视并炮制的诗人，

[ɪf] , [waɪl] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['kʌləd] ['wʌndə(r)] - [teɪlz; 'teɪliːz]
If , while he told his coloured wonder - tales
如果 , 尽管 他 讲述 他的 有色 想知道 - 故事

如果他讲述他那些色彩斑斓的奇幻故事时

[ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] , ['iːprə] , [siː] [mɪst] , ['spaʊtɪŋ] [weɪlz]
Of Glasgow , Ypres , sea mist , spouting whales
的 格拉斯哥 , 伊普尔 , 海 薄雾 , 喷水 鲸鱼

格拉斯哥、伊普尔、海雾、喷水的鲸鱼

([ə'laɪv][pɑːst] [wɜːdz] [ɔː(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [men]) ,
(Alive past words or power of writing men) ,
(活 过去的 字 或者 力量 的 写作 男人) ,

（过去文字或文字的力量）

[maɪ] [hɑːt] [hæd; həd][nɒt] [ig'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv]
My heart had not exulted in his brave
我的 心 有 不是 欣喜若狂 在 他的 勇敢的

我的心并未因他的勇敢而欢欣鼓舞。

[eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [siː] [weɪv] ;
Air of the wild woodland and sea wave ;
空气 的 这 荒野 林地 和 海 海浪 ;

野林与海浪交织的空气;

[ɔː(r)] [ɪf] , [wɪð] [iːtʃ] [njuː] ['sentəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Or if , with each new sentence from his tongue ,
或者 如果 , 和 每个 新的 句子 从 他的 舌头 ,

或者，如果他每说出一句话，

[maɪ] [haɪ] - ['traiəmf, -ʌmf]['spɪrɪt][hæd; həd][nɒt] [sʌŋ]
My high - triumphing spirit had not sung
我的 高的 - 胜利 精神 有 不是 唱

我那高昂的胜利精神并未歌唱

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['eɪprəl] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] . { - } [fɔːr] .
As in some April when the world was young . { 56 } 4 .
作为 在 一些 四月 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 . { - } 4 .

就像在某个四月，世界还很年轻的时候。{56}4.

[kəm'pænjən] — [nɔːθ] - [iːst] ['dʌgaʊt]
COMPANION — NORTH - EAST DUGOUT
伴侣 — 北 - 东方 独木舟

同伴——东北休息区

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
He talked of Africa ,
他 谈话 的 非洲 ,

他谈到了非洲，

[ðæt] [fæt][ænd; ənd] ['iːzi] [mæn] .
That fat and easy man .
那 胖的 和 简单的 男人 .

那个肥胖又轻浮的男人。

[aɪ'd][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
I'd but to say a word ,
ID 但 到 说 一个 单词 ,

我只想说一句话，

[ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][bɪ'gæn] .
And straight the tales began .
和 直的 这 故事 开始 .

故事就此展开。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] ,
And when I'd wish to read ,
和 什么时候 ID 希望 到 读 ,

而当我想要阅读的时候，

[ðæt] [mæn] [wʊd] [nɒt] [dɪs'kləʊz]
That man would not disclose
那 男人 会 不是 透露

那个人不愿透露

[ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɑːm] , [bʌt; bət] [sliːp] ;
A thought of harm , but sleep ;
一个 想法 的 伤害 , 但 睡觉 ;

心中虽有伤害的念头，但已入睡；

[hɑːd] - ['briːðɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
Hard - breathing through his nose .
难的 - 呼吸 通过 他的 鼻子 .

他用鼻子急促地喘着气。

[ðen] [wen] [aɪ'd] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)]
Then when I'd wish to hear
然后 什么时候 ID 希望 到 听到

然后，当我想要听的时候

[mɔː(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
More **tales** **of** **Africa** **,**
更多的 故事 的 非洲 ,

更多关于非洲的故事，

- [twɒz] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp] ,
' **Twas** **but** **to** **wake** **him** **up** **,**
- 那是 但 到 唤醒 他 向上 ,

只是为了叫醒他而已。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ]
And **but** **a** **word** **to** **say**
和 但 一个 单词 到 说

还有一句话要说

[tuː; tə] [preѕ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd]
To **press** **the** **button** **,** **and**
到 按 这 按钮 , 和

按下按钮，然后

[kiːp] ['kwaɪət] ; ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;
Keep **quiet** **;** **nothing** **more** **;**
保持 安静的 ; 没有什么 更多的 ;

保持沉默，仅此而已。

[fɔː(r); fə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['ѕtretʃɪŋ] [velt] ,
For **tales** **of** **stretching** **veldt** **,**
为了 故事 的 伸展 草原 ,

对于绵延的草原的故事，

['kæfə(r)][ænd; ənd] ['ѕʌlən] [bɔː(r)] .
Kaffir **and** **ѕullen** **Boer** **.**
卡菲尔人 和 忧郁 布尔人 .

卡菲尔人和阴郁的布尔人。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [frend] !
O **what** **a** **lovely** **friend** **!**
哦 什么 一个 迷人的 朋友 !

多么可爱的朋友啊!

[əʊ]['kwaɪət] ['iːzi] [laɪf] !
O **quiet** **easy** **life** **!**
哦 安静的 简单的 生活 !

啊，宁静安逸的生活!

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ѕɪѕtə(r)]
I **wonder** **if** **his** **ѕiѕter**
我 想知道 如果 他的 姐姐

我想知道他妹妹是不是

[wʊd] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] . . . . { - } [faɪv] .
Would **care** **to** **be** **my** **wife** **.** **.** **.** **.** **{** **57** **}** **5** **.**
会 关心 到 是 我的 妻子 . . . . { - } 5 .

愿意做我的妻子.....{57}5.

[ðə; ði]['maɪnə(r)]
THE **MINER**
这 矿工

矿工

[ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['enədʒi] [kən'trəʊld]
Indomitable **energy** **controlled**
不屈不挠 活力 受控

不可战胜的能量受控

[baɪ] [feɪt] [tuː; tə] ['weɪwəd] [endz][ænd; ənd][tuː; tə][hɑːf][juːz] ,

By	Fate	to	wayward	ends	and	to	half	use	,
经过	命运	到	任性的	结束	和	到	一半	使用	,

命运使之走向歧途，最终只得到部分利用。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːz] ,

He	should	have	given	his	service	to	the	Muse	,
他	应该	有	给定	他的	服务	到	这	沉思	,

他本应为缪斯女神效力。

[tuː; tə][məʊst][men] [ʃaɪ] , [tuː; tə][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l]['səʊldʒə(r)] ,

To	most	men	shy	,	to	him	,	her	humble	soldier	,
到	最多	男人	害羞的	,	到	他	,	她	谦逊的	士兵	,

对大多数腼腆的男人来说，对他而言，她是她谦卑的士兵。

[fræŋk] - [hɑːtɪd] , ['dʒenərəs] , [bəʊld] .

Frank	-	hearted	,	generous	,	bold	.
坦率	-	心地	,	慷慨的	,	大胆的	.

坦率真诚，慷慨大方，勇敢无畏。

[jet] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [biː; bi] [krɒs] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['taɪə(r)]

Yet	though	his	fate	be	cross	,	he	shall	not	tire
然而	尽管	他的	命运	是	叉	,	他	将	不是	胎

尽管命运坎坷，他也不会厌倦。

[nɔː(r)] [siːk] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] :

Nor	seek	another	service	than	his	own	:
也不	寻找	其他	服务	比	他的	自己的	:

也不寻求除自己服务以外的其他服务：

[fɔː(r); fə(r)] ['selfləs] ['vælə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['praɪm(ə)l]['faɪə(r)]

For	selfless	valour	and	the	primal	fire
为了	无私	勇气	和	这	原始	火

为了无私的勇气和原始的火焰

[ʃaɪn] [aʊt][frɒm; frəm][hɪm] , [æz; əz][wʌns][frɒm; frəm] [greɪt] [juː)'lisiːz] ,

Shine	out	from	him	,	as	once	from	great	Ulysses	,
闪耀	出去	从	他	,	作为	一次	从	伟大的	尤利西斯	,

他光芒四射，如同伟大的尤利西斯一般。

[ðæt] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrəʊn] . { - } [sɪks] .

That	king	without	a	throne	.	{	58	}	6	.
那	国王	没有	一个	王座	.	{	-	}	6	.

那个没有王位的国王。{58}6.

[ˌʌp'steəz]

UPSTAIRS
楼上

楼上

[pi'ænəʊ]

PIANO
钢琴

钢琴

[əʊ] [dʌl] [kən'faʊndɪd] [θɪŋ] ,

O	dull	confounded	Thing	,
哦	乏味的	令人困惑	事物	,

哦，迟钝又可恶的东西，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sɪŋ]

You	will	not	sing
你	将要	不是	唱歌

你不会唱歌

[ðəʊ] [aɪ] [dɪ'stres] [jɔː(r); jə(r)] [kiːz]
Though I distress your keys
尽管 我 痛苦 你的 钥匙

虽然我担心你的钥匙

[wɪð] [θʌmps] ; [ɪn] ['ekstəsi]
With thumps ; in ecstasies
和 咚咚 ; 在 狂喜

砰砰作响；欣喜若狂

[ɒv; əv] [rɒθ] , [æt; ət][sʌm; səm][ˌem aɪ 'es] - [sed]
Of wrath , at some mis - said
的 愤怒 , 在 一些 误 - 说

因某些失言而感到愤怒

[wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deθləs] [ded] !
Word of the deathless Dead !
单词 的 这 永生 死的 !

不朽亡灵的旨意！

['tʃɔpɪn] [ɔː(r)][dɪə(r)]['məʊtsɑːt] ,
Chopin or dear Mozart ,
肖邦 或者 亲爱的 莫扎特 ,

肖邦还是亲爱的莫扎特?

[haʊ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
How must it break your heart
如何 必须 它 休息 你的 心

这该有多么令人心碎啊

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [biːst] [rɪ'fjuːz]
To hear this Beast refuse
到 听到 这 兽 拒绝

听到这头野兽拒绝

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [gɪfts][ɒv; əv][ðə; ði][mjuːz] !
The choice gifts of the Muse !
这 选择 礼物 的 这 沉思 !

缪斯女神的馈赠！

[ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['eəri] [θɔːt]
And turn your airy thought
和 转动 你的 轻盈的 想法

把你的轻浮想法转过来

[wɪð] ['klʌmzinəs] [tuː; tə] [nɔːt] .
With clumsiness to nought .
和 笨拙 到 零 .

笨手笨脚，一事无成。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]
I am guilty too , for I
我 是 有罪的 也 , 为了 我

我也有罪，因为我

[hæv; həv][let][ðə; ði][faɪn] [θɪŋ] [baɪ] ;
Have let the fine thing by ;
有 让 这 美好的 事物 经过 ;

错过了美好的事物；

[ænd; ənd] [spɔɪlt] [haɪ] ['greɪʃəsnəs]
And spoilt high graciousness
和 被宠坏了 高的 亲切

以及被宠坏的高贵气质

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ;
With a note more or less ;
和 一个 笔记 更多的 或者 较少的 ;

略带一丝痕迹;

[huːz] ['wɒndərɪŋ] ['fɪŋgəz] [nəʊ]
Whose wandering fingers know
谁 漫游 手指 知道

谁的游移手指知道

[nɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ;
Not surely where they go ;
不是 一定 在哪里 他们 去 ;

不确定他们会去哪里;

[huːz] [maɪnd] [məʊst] [wiːk] , [məʊst] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Whose mind most weak , most poor ,
谁 头脑 最多 虚弱的 , 最多 贫穷的 ,

谁的思想最薄弱，最贫穷，

[jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] [meɪ] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)]
Your fire may not endure
你的 火 可能 不是 忍受

你的火焰或许无法持续。

[ðæts] ['pæʃənət] , [ðæts] [pjʊə(r)] . { - }
That's passionate , that's pure . { 59 }
那就是 热情的 , 那就是 纯的 . { - }

那份热情，那份纯粹。{59}

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] , [men] [peɪl]
And yet , and yet , men pale
和 然而 , 和 然而 , 男人 苍白

然而，然而，男人却苍白无力。

([leɪt] ['ʌndə(r)] ['pæʃndeɪl]
(Late under Passchendaele
(晚的 在下面 帕斯尚尔

（帕斯尚尔战役后期）

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [blɒt] [ɒn] [ɜːθ])
Or some such blot on earth)
或者 一些 这样的 印迹 在 地球)

或者说，人间某种污点）

[fiːl] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [bɜːθ]
Feel once again the birth
感觉 一次 再次 这 出生

再次感受分娩的喜悦

[ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nəʊ]
Of joy in them , and know
的 喜悦 在 他们 , 和 知道

了解其中的喜悦

[ðæt] ['bjuːtiz] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃəʊ]
That Beauty's not a show
那 美的 不是 一个 展示

那份美丽并非一场秀

[ɒv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [lɒŋ] [pɑːst] .
Of lovely things long past .
的 迷人的 事物 长的 过去的 .

那些早已逝去的美好事物。

[ænd; ənd] ['strɪkən] [men] [æt; ət] [lɑ:st]

And	stricken	men	at	last
和	受打击的	男人	在	最后的

最终，那些遭受打击的人们

[teɪk] [hɑ:t] [ænd; ənd] [glɪmps] [ðə; ði] [laɪt] ,

Take	heart	and	glimpse	the	light	,
拿	心	和	一瞥	这	光	,

振作起来，看看那束光吧。

[grəʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfət]

Grow	strong	and	comforted
生长	强的	和	安慰

变得强壮而舒适

[wɪð] [aɪz] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] [naɪt] ,

With	eyes	that	challenge	night	,
和	眼睛	那	挑战	夜晚	,

拥有挑战黑夜的眼神，

[wɪð] [praʊd] - [pɔɪzd] ['gælənt] [hed] ,

With	proud	-	poised	gallant	head	,
和	自豪的	-	准备	英勇	头	,

它昂首挺胸，神态英勇，

[ænd; ənd] [nju:] - [bɔ:n] [ki:n] [dɪ'laɪt] .

And	new	-	born	keen	delight	.
和	新的	-	出生	敏锐的	喜	.

以及新生儿的欣喜。

['beɪtəʊvən] , ['ʃu:mən] , [bætʃ] :

Beethoven	,	Schumann	,	Bach	:
贝多芬	,	舒曼	,	巴赫	:

贝多芬、舒曼、巴赫:

[ði:z] [men] [du:; də] ['greɪtli] [læk] ,

These	men	do	greatly	lack	,
这些	男人	做	非常	缺少	,

这些人确实严重缺乏.....

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['greɪtli] ['gɪv(ə)n] .

And	you	have	greatly	given	.
和	你	有	非常	给定	.

你慷慨解囊。

[ðə; ði] ['fɜ:vənt] [blu:] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

The	fervent	blue	of	Heaven
这	热切	蓝色的	的	天堂

天国炽热的蓝色

[ðeɪ] [wɪl] [si:] [wɪð] ['pjʊrər] [aɪz] —

They	will	see	with	purer	eyes	—
他们	将要	看	和	更纯净	眼睛	—

他们将用更纯净的目光去看——

['sʌfərɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪz] ;

Suffering	has	made	them	wise	;
痛苦	有	制成	他们	明智的	;

苦难使他们变得睿智;

['mju:zɪk] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [swi:t] .

Music	shall	make	them	sweet	.
音乐	将	制作	他们	甜的	.

音乐会让他们变得甜蜜。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [stɑːz]
If they shall see the stars
如果 他们 将 看 这 明星

如果他们能看到星星

[mɔː(r)] ['klɪəli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [wˈɔːz] ,
More clearly after their wars ,
更多的 清楚地 后 他们的 战争 ,

战争结束后，情况就更清楚了。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪdʒ] .
That is a good wage .
那 是 一个 好的 工资 .

那算是不错的工资了。

[jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] { - }
Yours is a heritage { 60 }
此致 是 一个 遗产 { - }

你的遗产{60}

[məʊst]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
Most noble and complete .
最多 高贵 和 完全的 .

最崇高、最完美。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] , [blaɪnd] , [hæv; həv] [gɒn]
And if we , blind , have gone
和 如果 我们 , 瞎的 , 有 已消失

如果我们盲目地离开了

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['glɔːri] [ʃɒn] ,
Where a great glory shone ,
在哪里 一个 伟大的 荣耀 闪耀 ,

在辉煌灿烂之处，

[ɔː(r)] [def] , [weə(r)] ['eɪndʒəls] [sæŋ] ;
Or deaf , where angels sang ;
或者 聋 , 在哪里 天使 唱 ;

或者耳聋，那里天使在歌唱；

[fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] ,
Forgive us , for you , too ,
原谅 我们 , 为了 你 , 也 ,

请原谅我们，也为了你们自己。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd][wɜː(r); wə(r)] , [njuː]
A little blind were , knew
一个 小的 瞎的 是 , 知道

有点盲，但知道

[ɒv; əv] ['wiːknəs] , [wʌns] , [ðə; ði] [pæŋ] ;
Of weakness , once , the pang ;
的 弱点 , 一次 , 这 疼痛 ;

虚弱，曾经，痛苦；

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [wʌns] , [ðə; ði][fɪə(r)] .
Of darkness , once , the fear .
的 黑暗 , 一次 , 这 害怕 .

黑暗，曾经，是恐惧。

[ænd; ənd][səʊ] , [fə'gɪv] [ðɪs] [dɪə(r)]
And so , forgive this dear
和 所以 , 原谅 这 亲爱的

所以，请原谅这位亲爱的

[pɪg] - [hɑːtɪd] [tʃest] [ɒv; əv] [strɪŋz] ,
Pig - hearted chest of strings ,
猪 - 心地 胸部 的 字符串 ,

猪心肠的琴弦，

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [huːz] [hɑːt] [nɒt] [sɪŋz]
And me , whose heart not sings
和 我 , 谁 心 不是 唱歌

而我，我的心却不会歌唱

[nɔː(r)] ['traɪʌmfs] [æz; əz][duː; də] [jɔːz]
Nor triumphs as do yours
也不 胜利 作为 做 你的

也不像你那样取得胜利

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dɔːz] —
Within the Heavenly doors —
之内 这 天上 门 —

在天堂之门内——

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][klɪə(r)] [ʌn'hɪndəd] ['lev(ə)l] [flɔːz] . { - }
Walking the clear unhindered level floors . { 61 }
步行 这 清除 畅通无阻 等级 楼层 . { - }

走在平坦无阻的地面上。{61}

['hɪd(ə)n] [teɪlz; 'teɪliːz]
HIDDEN TALES
隐 故事

隐藏的故事

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['stɜːdi] ['hɔːsɪz]
The proud and sturdy horses
这 自豪的 和 结实的 马匹

骄傲而健壮的马匹

['gæðə(r)][ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] ['fɔːsɪz] ,
Gather their willing forces ,
收集 他们的 愿意的 力量 ,

召集他们愿意效忠的力量，

[ʌn'swɜːvɪŋ] [meɪk] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz]
Unswerving make their courses
坚定不移 制作 他们的 课程

坚定不移地走他们的路

['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊn]
Over the brown
超过 这 棕色的

棕色

[ɜːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['məʊɪŋ] ['medəʊ]
Earth that was mowing meadow
地球 那 曾是 割草 草地

割草的泥土

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gɒn] , [weə(r)] ['ʃædəʊ]
A month agone , where shadow
一个 月 曾经 , 在哪里 阴影

一个月前，阴影所在的地方

[ænd; ənd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs]
And light in the tall grasses
和 光 在 这 高的 草

高高的草丛中透出光亮

['kwivəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
Quivered and was gone .
颤抖 和 曾是 已消失 .

颤抖着消失了。

[ðeɪ] [spɔɪl] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv]['plʌvə(r)]
They spoil the nest of plover
他们 剧透 这 巢 的 鸻

它们破坏了鸻的巢穴。

[ænd; ənd] [lɑːk] , [tɜːn] [ʌp] , [ʌn'kʌvə(r)]
And lark , turn up , uncover
和 云雀 , 转动 向上 , 揭露

而云雀，出现，揭开

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['lʌvə(r)]
The bones of many a lover
这 骨头 的 许多 一个 情人

许多恋人的骸骨

[ˌʌn'feimd] [ɪn][teɪlz; 'teɪliːz] ;
Unfamed in tales ;
无名氏 在 故事 ;

在故事中默默无闻;

['ærəus] , [əʊld] [flɪnts] [ɒv; əv] ['hæməz] ,
Arrows , old flints of hammers ,
箭头 , 老的 燧石 的 锤子 ,

箭矢、旧燧石锤、

[ðə; ði] [rʊks] [wɪð] ['hʌŋgri] ['klæmə(r)]
The rooks with hungry clamours
这 车 和 饥饿的 喧闹声

饥饿的乌鸦们发出聒噪的叫声

['hɒvə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['set(ə)l]
Hover around and settle
徘徊 大约 和 定居

盘旋片刻后落下

[siːkɪŋ] [fʊl] [miːlz] .
Seeking full meals .
寻求 满的 餐 .

想吃饱饭。

[huː] [nəʊz] [wɒt] ['splendɪd] ['stɔːri]
Who knows what splendid story
WHO 知道 什么 灿烂 故事

谁知道会是怎样精彩的故事

[laɪz] [hɪə(r)] , [wɒt] ['hɪd(ə)n] ['glɔːri]
Lies here , what hidden glory
谎言 这里 , 什么 隐 荣耀

这里埋藏着怎样的荣耀

[ɒv; əv] [breɪv] [dɪ'fiːt] [ɔː(r)] ['vɪktəri]
Of brave defeat or victory
的 勇敢的 击败 或者 胜利

勇敢的失败或胜利

[ðɪs] [ɜːθ] [mait] [ʃəʊ] .
This earth might show .
这 地球 可能 展示 .

这片土地或许会显露出来。

[nʌn] [kˈeəz] ; [ðə; ði] [ˈsɜːdʒɪŋ] [ˈhɔːsɪz]
None cares ; the surging horses
没有任何 关心 ; 这 滔滔 马匹

无人关心；奔腾的骏马

[ˈgæðə(r)][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈfɔːsɪz]
Gather untiring forces
收集 不懈 力量

集结不懈的力量

[ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] [ˈfɑːmə(r)][ˈɑːftə(r)]
The keen - eyed farmer after
这 敏锐的 - 眼睛 农民 后

眼光敏锐的农夫

[ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] . { - }
Guiding the plough . { 62 }
指导 这 犁 . { - }

引导犁铧。{62}

[ˈrekəmpens]
RECOMPENSE
补偿

补偿

([tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][ˌtuːˈtuː] / [faɪv] [ˈglɒstə(r)] [ˈredʒɪmənt])
(To the Men of the 2 / 5 Gloucester Regiment)
(到 这 男人 的 这 2 / 5 格洛斯特 团)

（致格洛斯特郡第2/5团的官兵）

[aɪˈd][nɒt][hæv; həv] [mɪst] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l][skræp][ɒv; əv][peɪn]
I'd not have missed one single scrap of pain
ID 不是 有 错过 一 单身的 废料 的 疼痛

我一点儿痛苦都不会怀念。

[ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [frendz] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
That brought me to such friends , and them to me ;
那 带来 我 到 这样的 朋友们 , 和 他们 到 我 ;

这让我结识了这样的朋友，也让他们认识了我；

[ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈægəni] ,
And precious is the smallest agony ,
和 宝贵的 是 这 最小 痛苦 ,

哪怕是最轻微的痛苦也是珍贵的。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] , [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][beə(r)] [əˈgen] —
The greatest , willingly to bear again —
这 最 , 心甘情愿 到 熊 再次 —

最伟大的，甘愿再次承受——

[ˈkruːəl][frɒst] , [naɪt] [ˈvidʒil] , [deθ] [səʊ][ˈɒf(ə)n][tˈæən]
Cruel frost , night vigils , death so often ta'en
残忍的 霜 , 夜晚 守夜 , 死亡 所以 经常 塔恩

残酷的严寒，彻夜的守望，死亡如此频繁地降临

[baɪ] [ˈgɒlgəθə] [ˌʌnˈtəʊld][frɒm; frəm] [sʌm] [tuː; tə] [siː] .
By Golgothas untold from Somme to Sea .
经过 各各他 不明 从 索姆河 到 海 .

从索姆河到大海，无数的髑髅地。

[ˈduːtiz] [ə; eɪ] [greɪ] [θɪŋ] ; [ˈfrendʃɪp] [ˈvælərəsli]
Duty's a grey thing ; Friendship valorously
职责 一个 灰色的 事物 ; 友谊 英勇地

责任是灰色地带；友谊是英勇的。

[raɪdz] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['fɔ:tʃu:n] [wɪ'ðaʊt] [steɪn] .
Rides high above all Fortune without stain .
骑行 高的 多于 全部 财富 没有 弄脏 .

凌驾于一切财富之上，毫无瑕疵。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɑ:z] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['blækɪst] [naɪt]
Their eyes were stars within the blackest night
他们的 眼睛 是 明星 之内 这 最黑的 夜晚

他们的眼睛如同漆黑夜空中的繁星

[ɒv; əv]['i:vəlz]['traɪəl] .
Of Evil's trial .
的 邪恶的 审判 .

邪恶的审判。

['nevə(r)]['mærɪnə(r)]
Never mariner
绝不 水手

从未出海的人

[dɪd] [trʌst] [səʊ][ɪn][ðə; ði]['evə(r)] - - [stɑ:(r)]
Did trust so in the ever - fixéd star
做过 相信 所以 在 这 曾经 - - 星星

难道真的如此信任那颗永恒不变的星辰吗?

[æz; əz][aɪ][ɪn] [ðəʊz] .
As I in those .
作为 我 在 那些 .

正如我在那些事中一样。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] ['lɑ:ftə(r)] ['saʊndɪd] —
And so their laughter sounded —
和 所以 他们的 笑声 听起来 —

于是，他们的笑声响起——

['trʌmpɪts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] ['sʌnlaɪt] ;
Trumpets of Victory glittering in sunlight ;
小号 的 胜利 闪闪发光 在 阳光 ;

阳光下闪耀着胜利的号角;

[ðəʊ] ['hɛlz] ['paʊə(r)] [rɪŋd] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [naɪt] [sə'raʊndɪd] . { - }
Though Hell's power ringed them in , and night surrounded . { 63 }
尽管 地狱的 力量 环状 他们 在 , 和 夜晚 包围 . { - }

尽管地狱的力量将他们包围，黑夜笼罩着他们。{63}

[ðə; ði] [trɪst]
THE TRYST
这 幽会

幽会

([tu:; tə]['dʌblju:] . [em] . [si:] .)
(To W . M . C .)
(到 W . M . C .)

(致WMC)

[ɪn] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [wʊd] ,
In curtain of the hazel wood ,
在 窗帘 的 这 榛 木头 ,

在榛树林的帷幔中，

[frɒm; frəm] ['sʌnset] [tu:; tə][ðə; ði][klɪə(r)] - [ɒv; əv] - [stɑ:(r)] ,
From sunset to the clear - of - star ,
从 日落 到 这 清除 - 的 - 星星 ,

从日落到星光灿烂之时，

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ai] [fɪəd] , [bʌt; bət] [stʊd] —

An	hour	or	more	I	feared	,	but	stood	—
一个	小时	或者	更多的	我	害怕	,	但	站立	—

我担心要站一个小时甚至更久，但我还是站了下来——

[maɪ] ['lʌvərz] [rəʊd][wɒz; wəz][fɑ:(r)] .

My	lover's	road	was	far	.
我的	恋人的	路	曾是	远的	.

我爱人的路很远。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɜ:ni] [breɪk]

Until	within	the	ferny	brake
直到	之内	这	蕨类植物	制动

直到进入蕨类植物丛生的灌木丛中

[stɜ:d] ['pætə(r)] [fi:t] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [tɔ:k]

Stirred	patter	feet	and	silver	talk
搅拌	语调	脚	和	银	讲话

轻快的脚步声和银铃般的谈话

[ðæt] [set] [ɔ:l]['hɒrə(r)][waɪd] [ə'weɪk] —

That	set	all	horror	wide	awake	—
那	放	全部	恐怖	宽的	醒	—

那件事彻底唤醒了所有恐怖——

[ai][fɪə(r)][ðə; ði]['feəri][fəʊk] . . .

I	fear	the	fairy	folk	.	.	.
我	害怕	这	仙女	民间	.	.	.

我害怕仙灵.....

[ðæt] [baɪnd] [wɪð] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [meɪd]

That	bind	with	chains	and	change	a	maid
那	绑定	和	链条	和	改变	一个	女佣

用锁链束缚，改变一个女仆

[frɒm; frəm] ['hæpi] ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ]

From	happy	smiling	to	a	thing
从	快乐的	微笑	到	一个	事物

从快乐的微笑到一件事

['betə(r)][ɪn] [graʊnd] [ʌn'hæləʊd] [leɪd]

Better	in	ground	unhallowed	laid
更好的	在	地面	不神圣的	铺设

最好放在未经祭祀的土地上

[weə(r)] ['həʊli] [belz] [nɒt] [rɪŋ] .

Where	holy	bells	not	ring	.
在哪里	圣	铃铛	不是	戒指	.

圣钟不再响起的地方。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [leɪt] [hi:; hi] [keɪm] [ɔ:(r)] [su:n]

And	whether	late	he	came	or	soon
和	无论	晚的	他	来了	或者	很快

无论他来得晚还是来得早

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [θru:] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)]

I	know	not	,	through	a	rush	of	air
我	知道	不是	,	通过	一个	匆忙	的	空气

我不知道，一阵气流吹过

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mu:n]

Along	the	white	road	under	the	moon
沿着	这	白色的	路	在下面	这	月亮

月光下的白色小路

[ai] [sped] , [tɪl] [ðə; ði] ['gəʊldən] [skweə(r)]
I sped , till the golden square
我 加速 , 直到 这 金的 正方形

我飞驰，直到那金色的方格

[ʃəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ['læm,plaɪtɪd] ; [ðen] ,
Showed of the blind lamplighted ; then ,
显示 的 这 瞎的 灯光照耀下 ; 然后 ,

盲灯亮了起来；然后，

[maɪ] [hænd] [ɒn] [hɑːt] , [ai] ['slækən] , [stʊd] . . .
My hand on heart , I slackened , stood . . .
我的 手 在 心 , 我 松弛 , 站立 . . .

我手抚胸口，放松下来，站了起来.....

[ðəʊ] ['rɒbɪn] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [men] ,
Though Robin be the man of men ,
尽管 罗宾 是 这 男人 的 男人 ,

虽然罗宾是男子汉，

[aɪl] [wɔːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] [wʊd] . { - }
I'll walk no more that wood . { 64 }
患病的 走 不 更多的 那 木头 . { - }

我不会再走那片树林了。{64}

[ðə; ði] [pleɪn]
THE PLAIN
这 清楚的

平原

[ðə; ði] [pleɪnz] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['maɪə(r)] ,
The plain's a waste of evil mire ,
这 平原的 一个 浪费 的 邪恶的 沼泽 ,

这片平原是一片充满邪恶泥沼的荒芜之地。

[ænd; ənd] [ded] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , ['sɒd(ə)n] - [greɪ] ,
And dead of colour , sodden - grey ,
和 死的 的 颜色 , 烂 - 灰色的 ,

死气沉沉，一片灰蒙蒙的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战争的余烬及其他诗篇(War's Embers, and Other Verses)
第3/4页

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] , ['krʌmb(ə)ld][ðə; ði]['spaɪə(r)]

The	**trees**	**are**	**ruined**	**,**	**crumbled**	**the**	**spire**
这	树木	是	毁坏	,	崩溃了	这	尖塔

树木残破，尖顶坍塌。

[ðæt] [wʌns] [meɪd] [glæd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [deɪ] .

That	**once**	**made**	**glad**	**the**	**innocent**	**day**	**.**
那	一次	制成	高兴的	这	清白的	天	.

那曾让纯真的一天充满欢乐。

[ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [diːp]

The	**host**	**of**	**flowers**	**are**	**buried**	**deep**
这	主持人	的	花朵	是	埋葬	深的

花朵被深深埋入地下。

[wɪð] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] [huː] [held][ðem; ðəm][dɪə(r)] ;

With	**friends**	**of**	**mine**	**who**	**held**	**them**	**dear**	**;**
和	朋友们	的	矿	WHO	握住	他们	亲爱的	;

我的朋友们都非常珍视它们;

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃætəd] ['lʌvlinəs] [ə'sliːp] ,

Poor	**shattered**	**loveliness**	**asleep**	**,**
贫穷的	破碎	可爱	睡着了	,

可怜的破碎的美好沉睡着了,

['driːmɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəlz] ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] .

Dreaming	**of**	**April's**	**covering**	**there**	**.**
做梦	的	四月的	覆盖	那里	.

梦想着四月份在那里的报道。

[əʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['brɪŋə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] [dʌz] [keə(r)]

Oh	**,**	**if**	**the**	**Bringer**	**of**	**Spring**	**does**	**care**
哦	,	如果	这	使者	的	春天	做	关心

哦，如果春之使者真的在乎的话

[fɔː(r); fə(r)]['djuːti] ['vælərəsli] [dʌn] ,

For	**Duty**	**valorously**	**done**	**,**
为了	责任	英勇地	完毕	,

为英勇履行职责而献上

[ðen] [wɒt] [swiːt] [breθ] [ʃæl; ʃəl] [sent] [ðə; ði][eə(r)] !

Then	**what**	**sweet**	**breath**	**shall**	**scent**	**the**	**air**	**!**
然后	什么	甜的	气息	将	香味	这	空气	!

那时，空气中将会弥漫着多么甜美的气息!

[wɒt] ['kʌlə(r)] - [bleɪz] [ˌaʊt'breɪv] [ðə; ði][sʌn] ! { - }

What	**colour**	**-**	**blaze**	**outbrave**	**the**	**sun**	**!**	**{**	**65**	**}**
什么	颜色	-	火焰	勇敢	这	太阳	!	{	-	}

何等绚丽的色彩，竟能胜过太阳!{65}

['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [w'ɔːz]

RUMOURS	**OF**	**WARS**
谣言	的	战争

战争谣言

([tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vɔɪnɪtʃ])
(To Mrs . Voynich)
(到 太太 . 沃尼奇)

（致沃尼奇夫人）

[ɒn] ['sʌsɪks] [hɪlz] [tuː; tə] - [deɪ]
On Sussex hills to - day
在 苏塞克斯 丘陵 到 - 天

今天在苏塞克斯山丘上

['wɪmɪn] [stænd][ænd; ənd][hɪə(r)]
Women stand and hear
女性 站立 和 听到

女人们站着听

[ðə; ði] [gʌnz] [æt; ət] [wɜːk] [ɔːl'weɪ] ,
The guns at work alway ,
这 枪支 在 工作 总是 ,

枪支一直在发挥作用，

['hɒrəbli] , ['terəbli] [klɪə(r)] .
Horribly , terribly clear .
糟糕透了 , 可怕 清除 .

非常清楚。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʃeɪk] , [ɒn][ðə; ði][wɔːl]
The doors shake , on the wall
这 门 摇 , 在 这 墙

门在墙上摇晃

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ves(ə)lz] [muːv] ,
The kitchen vessels move ,
这 厨房 船只 移动 ,

厨房用具移动着，

[ðə; ði] [breɪv] [hɑːt] [nɒt][æt; ət][ɔːl]
The brave heart not at all
这 勇敢的 心 不是 在 全部

勇敢的心根本不是。

[meɪ] [suːð] [ɪts] ['tɔːtʃəd] [lʌv] ,
May soothe its tortured love ,
可能 舒缓 它是 受折磨 爱 ,

愿它能抚慰它饱受折磨的爱情。

[nɔː(r)][haɪd][frɒm; frəm] [truːθ] , [nɔː(r)][faɪnd]
Nor hide from truth , nor find
也不 隐藏 从 真相 , 也不 寻找

既不逃避真相，也不寻找

['kʌmfət] [ɪn][laɪz] .
Comfort in lies .
舒适 在 谎言 .

谎言带来的安慰。

[nəʊ] [preə(r)]
No prayer
不 祷告

没有祈祷

[meɪ] [kɑːm] .
May calm .
可能 冷静的 .

愿平静下来。

[ɔːlz] [nɔːt] .
All's naught .
一切 零 .

一切都徒劳无功。

[ðə; ði][maɪnd]
The mind
这 头脑

心灵

[weɪts] [ɒn][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [eə(r)] .
Waits on the throbbing air .
等待 在 这 悸动 空气 .

等待着悸动的空气。

[ðə; ði] [fraɪt] [deɪ] [grəuz] [dɑːk] .
The frighted day grows dark .
这 害怕 天 生长 黑暗的 .

恐惧的白昼渐渐暗了下来。

[nʌn] [dɛəz] [tuː; tə] [spiːk] .
None dares to speak .
没有任何 敢于 到 说话 .

谁也不敢说话。

[ðə; ði] [gluːm]
The gloom
这 愁云

阴郁

[meɪks] [braɪt] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðə; ði] [spɑːk]
Makes bright and brighter the spark
制作 明亮的 和 更亮 这 火花

火花越来越亮

[ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ruːm] .
Of fire in the still room .
的 火 在 这 仍然 房间 .

静室里的火。

[ə; eɪ]['kreɪzi][dɔː(r)] [ʃeɪks] [friː] . . . .
A crazy door shakes free . . . .
一个 疯狂的 门 奶昔 自由的 . . . .

一扇怪异的门摇摇欲坠地开了……

“ [dɪə(r)][gɒd] !
“ Dear God !
” 亲爱的 上帝 !

“亲爱的上帝!

” [ðeɪ] [stænd] , [ðeɪ] [steə(r)] . . .
” They stand , they stare . . .
” 他们 站立 , 他们 盯 . . .

他们站着，他们凝视着……

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [aɪz] ['kænɒt] [siː]
A shape eyes cannot see
一个 形状 眼睛 不能 看

眼睛看不见的形状

['trʌb(ə)lz] [blæŋk] ['dɑːknəs] [ðeə(r)] . { - }
Troubles blank darkness there . { 66 }
麻烦 空白的 黑暗 那里 . { - }

那里一片漆黑，麻烦不断。{66}

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ] [preɪ]
She knows , and must go pray
她 知道 , 和 必须 去 祈祷

她知道了，必须去祈祷。

[nʌm] - [hɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði][bed]
Numb - hearted by the bed
麻木的 - 心地 经过 这 床

躺在床上，心如死灰。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔːlˈweɪ] . . .
That was his own alway . . .
那 曾是 他的 自己的 总是 . . .

那一直是他自己的.....

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [həːts] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . { - }
The throbbing hurts her head . { 67 }
这 悸动 疼痛 她 头 . { - }

剧烈的疼痛让她头痛欲裂。{67}

“ [ɒn] [rest]
“ ON REST
“ 在 休息

“休息时”

” ([tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][ˌtuːˈtuː] / [faɪv] ['glɒstə(r)] ['redʒɪmənt])
” (To the Men of the 2 / 5 Gloucester Regiment)
” (到 这 男人 的 这 2 / 5 格洛斯特 团)

（致格洛斯特郡第2/5团的官兵）

[ɪts] [ə; eɪ] [kɪŋz] [laɪf] , [ə; eɪ][laɪf] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] !
It's a King's life , a life fit for a King !
它是 一个 国王学院 生活 , 一个 生活 合身 为了 一个 国王 !

这是国王的生活，是配得上国王的生活！

[tuː; tə][laɪ] [seɪf] ['ʃeltəd] [ɪn][sʌm; səm][əʊld] [heɪ] - [lɒft]
To lie safe sheltered in some old hay - loft
到 说谎安全的 避难所 在 一些 老的 干草 - 阁楼

安然地躺在某个废弃的干草棚里

[naɪt] [lɒŋ] , [ɒn]['gəʊldən] [strɔː] , [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] ,
Night long , on golden straw , and warm and soft ,
夜晚 长的 , 在 金的 稻草 , 和 温暖的 和 柔软的 ,

整夜，躺在金色的稻草上，温暖又柔软。

[ˌʌnˈraʊzd] ; [tuː; tə][hɪə(r)] [θruː] [driːmz] [dɔːnz] [θrʌʃ] [sɪŋ]
Unroused ; to hear through dreams dawn's thrushes sing
未觉醒 ; 到 听到 通过 梦境 黎明 画眉 唱歌

未觉醒；梦中听见晨曦的画眉鸟歌唱

“ - ” — [draʊz] [əˈgen] ; [ðen] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd]
“ Revally ” — drowse again ; then wake to find
“ - ” — 困倦 再次 ; 然后 唤醒 到 寻找

“Revally”——再次昏昏欲睡；然后醒来发现

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən][taɪlz] [θɪk] - ['striːmɪŋ] .
The bright sun through the broken tiles thick - streaming .
这 明亮的 太阳 通过 这 破碎的 瓷砖 厚的 - 流媒体 .

阳光透过破损的瓦片倾泻而下，形成一道道光柱。

“ - ” ['riːəl] : [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][tuː; tə] ['driːmɪŋ] .
“ Revally ” real : and there's an end to dreaming .
“ - ” 真实的 : 和 有 一个 结尾 到 做梦 .

“真实”：梦想终将结束。

“ [ʌp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [aʊt] !
“ Up , Boys , and Out !
“ 向上 , 男孩们 , 和 出去 !

“起来，伙计们，出去！”

” [ðen] [əʊ] [wɒt] [griːn] , [wɒt] [stɪl]
” Then O what green , what still
” 然后 哦 什么 绿色的 , 什么 仍然

“然后啊，多么翠绿，多么宁静

[piːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [diːp] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
Peace in the orchard , deep and sweet and kind ,
和平 在 这 果园 , 深的 和 甜的 和 种类 ,

果园里的宁静，深沉、甜蜜而温柔。

['ʃætəd] [ə'brʌptli] — ['splæʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ʃaʊt]
Shattered abruptly — splashing water , shout
破碎 突然 — 溅起水花 水 , 喊

突然破碎——水花四溅，喊叫声

[ɒn] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [spɔːt] , [ænd; ənd] ['kʊkhaʊs] ['ves(ə)lz] ['bæŋɪŋ] ,
On shout of sport , and cookhouse vessels banging ,
在 喊 的 运动 , 和 厨房 船只 砰砰作响 ,

伴随着运动的呐喊声和炊具的撞击声，

['dɪksi] [ə'genst] ['dɪksi] ['mjuːzɪkli] [[klæŋɪŋ]] . —
Dixie against dixie musically clanging . —
迪克西 反对 迪克西 音乐上 叮当声 . —

迪克西对迪克西，音乐叮当作响。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [egz] , - [mɪdst] [ɔːl]
The farmer's wife , searching for eggs , ' midst all
这 农民的 妻子 , 搜索 为了 鸡蛋 , - 中间 全部

农妇在寻找鸡蛋，在一切之中

[dɪə(r)] ['fɑːmhaʊs] [kraɪz] .
Dear farmhouse cries .
亲爱的 农家 哭泣 .

亲爱的农舍哭泣声。

[ə; eɪ][strəʊl] : [ænd; ənd] [ðen] “ ['brɛkfəsts] [ʌp] .
A stroll : and then “ Breakfast's up .
一个 漫步 : 和 然后 “ 早餐 向上 .

散步：然后“早餐好了。”

” ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd]['beɪkən] !
” Porridge and bacon !
” 稀饭 和 熏肉 !

“粥和培根！”

[tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [kʌp]
Tea out of a real cup
茶 出去 的 一个 真实的 杯子

用真正的杯子喝茶

(['bɒrəʊd]) .
(Borrowed) .
(借来的) .

（借用）

[fɜːst] [deɪ] [ɒn] [rest] , [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl]
First day on Rest , a Festival
第一的 天 在 休息 , 一个 节日

休息的第一天，一个节日

[ɒv; əv] [mɜːθ] , ['lɑːftə(r)] [ɪn] ['seɪfti] , [ə; eɪ] [stɪl] [eə(r)] .

Of	mirth	,	laughter	in	safety	,	a	still	air	.
的	欢笑	,	笑声	在	安全	,	一个	仍然	空气	.

欢乐，安全的笑声，宁静的空气。

“ [nəʊ] [wɪzbæŋz] , ”

“	No	whizzbangs	,	”
“	不	奇观	,	”

“没有爆炸声”

“ [krʌmp] ” [tuː; tə][fɪə(r)] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] ,

“	crumps	”	to	fear	,	nothing	to	mind	,
“	脆饼	”	到	害怕	,	没有什么	到	头脑	,

无需害怕，没什么好担心的。

['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪk] [braʊn] [mʌd] [bɪ'haɪnd] ,

Danger	and	the	thick	brown	mud	behind	,
危险	和	这	厚的	棕色的	泥	在后面	,

危险，以及身后厚厚的褐色泥浆。

[æn; ən][end][tuː; tə]['waɪərɪŋ] , ['dɪgɪŋ] , [end][tuː; tə][keə(r)] . { - }

An	end	to	wiring	,	digging	,	end	to	care	.	{	68	}
一个	结尾	到	接线	,	挖掘	,	结尾	到	关心	.	{	-	}

不再需要布线、挖掘，也不再需要照料。{68}

[naʊ] ['wʌndər] [bɪ'gɪn] , ['sɑːdʒənts] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kraʊd]

Now	wonders	begin	,	Sergeants	with	the	crowd
现在	奇迹	开始	,	中士	和	这	人群

奇迹即将发生，士官们和人群在一起。

[mɪks] ; ['kɔːpərəl] , [lɑːns] - ['kɔːpərəl] , ['lɪt(ə)l] [praʊd] ,

Mix	;	Corporals	,	Lance	-	Corporals	,	little	proud	,
混合	;	下士	,	槊	-	下士	,	小的	自豪的	,

混杂；下士、准尉，有点骄傲，

[ɔː'θɒrəti] [fə'gɒtn] , [ɔːl] [gəʊz] [wel]

Authority	forgotten	,	all	goes	well
权威	被遗忘的	,	全部	去	出色地

权威被遗忘，一切顺利。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['kɒmənwelθ] , [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [tel] ,

In	this	our	Commonwealth	,	with	tales	to	tell	,
在	这	我们的	联邦	,	和	故事	到	告诉	,

在我们这个联邦里，有许多故事要讲述，

[smәʊks] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['lɛtəz] [ɒv; əv] [praɪs] [tuː; tə] [riːd] ,

Smokes	to	exchange	,	letters	of	price	to	read	,
烟雾	到	交换	,	信件	的	价格	到	读	,

交换香烟，解读价目表

['lɛtəz] [ɒv; əv] [frendz] [mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən] ['deɪli] [bred] .

Letters	of	friends	more	sweet	than	daily	bread	.
信件	的	朋友们	更多的	甜的	比	日常的	面包	.

朋友的来信比每日的面包更甜蜜。

[ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [ʃiːð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] [laɪz]

The	Sergeant	-	major	sheathes	his	claws	and	lies
这	军士	-	主要的	鞘	他的	爪子	和	谎言

军士长收起利爪，开始撒谎。

['smәʊkɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['kɒntent] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Smoking	at	length	,	content	deep	in	his	eyes	.
吸烟	在	长度	,	内容	深的	在	他的	眼睛	.

他长时间地抽着烟，眼神中充满了满足。

['ɒfɪsəz] [laɪk] ['brʌðəz] [tʃæf; tʃɑ:f][ænd; ənd][smaɪl] —
Officers like brothers chaff and smile —
警官 喜欢 兄弟 糠 和 微笑 —

军官们像兄弟一样互相打趣微笑——

[sə'lu:ts] [fə'gɒtn] , ['etɪkət] [ðə; ði] [waɪl] ,
Salutes forgotten , etiquette the while ,
敬礼 被遗忘的 , 礼仪 这 尽管 ,

敬礼被遗忘，礼节却依然存在。

['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɔ:l] , [wʌn] ['frendli] [bænd] .
Comrades and brothers all , one friendly band .
同志们 和 兄弟 全部 , 一 友好的 乐队 .

同志兄弟，同属一个友好的团队。

[naʊ] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] ([sʌn] - [draɪd][ɒv; əv] ['dju:fɔ:l]) [ɪn]
Now through the orchard (sun - dried of dewfall) in
现在 通过 这 果园 (太阳 - 干燥 的 露水) 在

现在穿过果园（被阳光晒干的露水）

[ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [spɔ:ts] [bɪ'gɪn] .
And out the trees the noisy sports begin .
和 出去 这 树木 这 嘈杂 运动的 开始 .

于是，树林里开始出现各种喧闹的运动项目。

[hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] ['bɒdi] [rʌnz] , [li:ps] , [tɜ:nz]
He that is proud of body runs , leaps , turns
他 那 是 自豪的 的 身体 跑步 , 跳跃 , 转弯

为自己的身材感到自豪的人奔跑、跳跃、转身

['sʌməsɔ:lt] , [hænd] - [tɜ:nz] ; [ðə; ði] ['laɪsnst] ['dʒestə(r)] [fliŋ]
Somersaults , hand - turns ; the licensed jester flings
空翻 , 手 - 转弯 ; 这 获得许可的 小丑 投掷

空翻、转体；持证小丑的抛掷

['dʒævlɪn] [ɒv; əv] [blʌnt] [wɪt] [meɪ] [bru:z] [nɒt] [pɪəs] ;
Javelins of blunt wit may bruise not pierce ;
标枪 的 钝 有 可能 挫伤 不是 刺穿 ;

愚钝的智慧之矛，可能造成瘀伤，但不会刺穿；

['rægtaɪm] [ænd; ənd] ['eni] [skræp][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [sɪŋz] .
Ragtimes and any scrap of nonsense sings .
拉格泰姆 和 任何 废料 的 废话 唱歌 .

拉格泰姆音乐和任何胡言乱语的歌声。

[ɔ:lz] ['i:kwəl] [naʊ] .
All's equal now .
一切 平等的 现在 .

现在一切都一样了。

[ɪts] [rest] , [nʌn] [k'eəz] , [nʌn] [ɪ'skeɪps]
It's Rest , none cares , none escapes
它是 休息 , 没有任何 关心 , 没有任何 逃脱

这是休息，无人关心，无人逃脱

[ðə; ði] ['hɜ:tləs] ['bætərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kaɪndli][dʒeɪps] .
The hurtless battering of those kindly japes .
这 无害 殴打 的 那些 亲切地 笑话 .

那些善意的玩笑带来的无伤大雅的打击。

[nu:n] ['kɒmz] , [ðə; ði] [es'tæmɪneɪ] ['əʊpən] ['welkəm] [dɔ:z] ,
Noon comes , the estaminets open welcome doors ,
中午 来 , 这 乙胺 打开 欢迎 门 ,

正午时分，小酒馆敞开大门，欢迎顾客光临。

[men] [drɪft] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:z] ,
Men drift along the roads in three and fours ,
男人 漂移 沿着 这 道路 在 三 和 四 ,

男人们三五成群地沿着道路游荡，

['entə(r)] [ðəʊz] [ku:l] - ['peɪvən] [rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd] [sɪt]
Enter those cool - paven rooms , and sit
进入 那些 凉爽的 - 铺路石 房间 , 和 坐

走进那些凉爽的铺砖房间，坐下

['weɪtɪŋ] ; ['meni] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [sɜ:v] , ['mædəm]
Waiting ; many there are to serve , Madame
等待 ; 许多 那里 是 到 服务 , 夫人

等候中；许多人都在等着为您服务，夫人。

['fɔ:sɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [wɪð] ['glɑ:sɪz] , [ɔ:l] [ig'nɔ:]
Forces her way with glasses , all ignores
部队 她 方式 和 眼镜 , 全部 忽略

她戴着眼镜强行闯入，所有人都无视她。

[ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['θɜ:sti] [dʒæm] ,
The impatient clamour of that thirsty jam ,
这 不耐烦 叫嚣 的 那 渴 果酱 ,

那渴求滋润的果酱发出焦躁的喧闹声，

[ðə; ði] ['autkrai, ,aut'krai] , ['kætkɔ:l] , [kw'iəɹɪz] , ['daʊtf(ə)l] [wɪt] ,
The outcries , catcalls , queries , doubtful wit ,
这 抗议 , 吹口哨 , 查询 , 疑 有 ,

抗议声、嘲讽声、疑问声、可疑的幽默声

[ə'laɪk] .
Alike .
相似 .

相似。

['nju:z,peɪpəz] [kʌm] , " ['dʒɜ:n(ə)l] , [mə'sjə:] ? "
Newspapers come , " Journal , m'sieur ? "
报纸 来 , " 杂志 , 先生 ? "

报纸来了，"先生，请给我一份报纸好吗？"

" [wʌts] [ðə; ði] [nju:z] ? "
" What's the news ? "
" 是什么 这 消息 ? "

"有什么新闻？"

" ['eniθɪŋ] [freʃ] , [bɔɪ] ? "
" Anything fresh , boy ? "
" 任何事物 新鲜的 , 男生 ? "

"有什么新鲜玩意儿吗，小子？"

" [tel] [ˌju: 'es] [wʌts] [nju:] . { - }
" Tell us what's new . { 69 }
" 告诉 我们 是什么 新的 . { - }

"告诉我们有什么新鲜事。{69}

['dɪnə(r)] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [snu:z] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [strəʊl] .
Dinner , perhaps a snooze , perhaps a stroll .
晚餐 , 也许 一个 打盹 , 也许 一个 漫步 .

晚餐后，或许可以小憩一会儿，或许可以散散步。

[ti:] , ['lɛtəz] ([məʊst] [laɪk]) , ['ræʃ(ə)nz] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd]
Tea , letters (most like) , rations to divide
茶 , 信件 (最多 喜欢) , 口粮 到 划分

茶、信件（很可能）、待分配的口粮

([θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊf] , [hɑːf] , [ɪf] [lʌks] ['aʊə(r)] [wei]) .

(	Third	of	a	loaf	,	half	,	if	luck's	our	way	)	.
(	第三	的	一个	面包	,	一半	,	如果	运气	我们的	方式	)	.

（三分之一块面包，如果运气好的话，半块）。

[nəʊ] [wɜːk] , [nəʊ] [wɜːk] , [nəʊ] [wɜːk] !

No	work	,	no	work	,	no	work	!
不	工作	,	不	工作	,	不	工作	!

没工作，没工作，没工作!

[ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] !

A	lovely	day	!
一个	迷人的	天	!

美好的一天!

[daʊn] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [men]['lɔɪtə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] .

Down	the	main	street	men	loiter	side	by	side	.
向下	这	主要的	街道	男人	游荡	边	经过	边	.

男人们并肩在大街上闲逛。

[səʊ] [deɪ] [gəʊz][ɒn] [bluː] - [dəʊmd] [tɪl] [ðə; ði] ['wɛsts] [ə'faɪə(r)]

So	day	goes	on	blue	-	domed	till	the	west's	afire
所以	天	去	在	蓝色的	-	圆顶	直到	这	西部的	着火

于是，白昼依旧笼罩在蓝天之下，直到西方燃起熊熊烈火。

[wɪð] [ðə; ði][sʌn][dʒʌst]['sʌŋkən] , [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] ,

With	the	sun	just	sunken	,	though	we	cannot	see	,
和	这	太阳	只是	凹陷	,	尽管	我们	不能	看	,

虽然太阳刚刚落山，我们看不见，

['hɪd(ə)n] [ɪn] [griːn] , [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]['mædʒəsti] .

Hidden	in	green	,	the	fall	of	majesty	.
隐	在	绿色的	,	这	落下	的	威严	.

掩映在绿荫之中，昔日的威严已然陨落。

['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] , [fɪəs] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)]

Our	hearts	are	lifted	up	,	fierce	with	desire
我们的	心	是	抬起	向上	,	凶猛的	和	欲望

我们心潮澎湃，渴望无比强烈

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪks] , [ðə; ði][fɑːrmz] ,

But	once	again	to	see	the	ricks	,	the	farms	,
但	一次	再次	到	看	这	里克	,	这	农场	,

但再次看到稻垛、农场，

[bluː] [rəʊdz] , [stɪl] [triːz] [ɒv; əv] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [gləʊ] ;

Blue	roads	,	still	trees	of	home	in	the	rich	glow	;
蓝色的	道路	,	仍然	树木	的	家	在	这	富有的	辉光	;

蓝色的道路，家乡的树木在浓郁的光芒中依然挺立;

[laɪfs] ['pædʒənt] ['feɪdɪŋ] ['sləʊə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [sləʊ]

Life's	pageant	fading	slower	and	more	slow
生活的	盛会	褪色	慢点	和	更多的	慢的

生命的盛宴渐渐消逝，速度越来越慢

[tɪl] [piːs] [fəʊldz][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [wɪð] ['tendə(r)][ɑːmz] .

Till	Peace	folds	all	things	in	with	tender	arms	.
直到	和平	折叠	全部	事物	在	和	投标	武器	.

直到和平用温柔的臂膀拥抱万物。

[ðə; ði][lɑːst][strəʊl][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [endz] , [ðə; ði][lɑːst]

The	last	stroll	in	the	orchard	ends	,	the	last
这	最后的	漫步	在	这	果园	结束	,	这	最后的

果园里的最后一次漫步结束了，最后一次

['kænd(ə)ls][ɑː(r); ə(r)][lɪt][ɪn] ['bɪvi] [ænd; ənd][bɑːn][ænd; ənd][kɑːt] ,

Candles	are	lit	in	bivvy	and	barn	and	cart	,
蜡烛	是	点燃	在	露营	和	谷仓	和	大车	,

帐篷、谷仓和马车里都点燃了蜡烛。

[weə(r)] ['kɒmreɪdz] ['tɔːkɪŋ] [laɪ] , ['kʌmfət] [æt; ət] [hɑːt] ,

Where	comrades	talking	lie	,	comfort	at	heart	,
在哪里	同志们	说	说谎	,	舒适	在	心	,

同志们躺着聊天，心里充满安慰。

[glˈædɐ] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði][hɑːd][pɑːst] ,

Gladder	for	danger	shared	in	the	hard	past	,
格拉德	为了	危险	共享	在	这	难的	过去的	,

为过去艰难岁月中共同经历的危险而感到高兴

[ðə; ði] [stɑːz] [grəʊ] [braɪt] - [genst] ['hɛvənz] [stɪl] - ['diːpənɪŋ] [bluː] ,

The	stars	grow	bright	'	gainst	Heaven's	still	-	deepening	blue	,
这	明星	生长	明亮的	-	对抗	天	仍然	-	加深	蓝色的	,

繁星在越来越深邃的天空蓝映衬下显得格外明亮，

[laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [daɪ] .

Lights	in	the	orchard	die	.
灯	在	这	果园	死	.

果园里的灯灭了。

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ]

“	I	wonder	how
“	我	想知道	如何

我想知道如何

['mʌðə(r)][ɪz] ['kiːpɪŋ] : [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sliːpi] [naʊ]

Mother	is	keeping	:	she	must	be	sleepy	now
母亲	是	保持	:	她	必须	是	困	现在

妈妈说：她现在一定困了。

[æz; əz][wiː; wi] , [jet] [meɪ] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [θruː] . ” { - }

As	we	,	yet	may	be	wondering	all	night	through	.	”	{	70	}
作为	我们	,	然而	可能	是	好奇	全部	夜晚	通过	.	”	{	-	}

我们或许会整夜疑惑不解。”{70}

['dɪki]

DICKY
微弱

微弱

([tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri])

(	To	his	Memory	)
(	到	他的	记忆	)

（谨以此纪念他）

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [deɪ]

They	found	him	when	the	day
他们	成立	他	什么时候	这	天

他们找到他的时候，那天

[wɒz; wəz] [jet] [bʌt; bət] [gluːm] ;

Was	yet	but	gloom	;
曾是	然而	但	愁云	;

当时还只是一片阴霾；

[sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] - [kleɪ]

Six	feet	of	scarréd	clay
六	脚	的	-	黏土

六英尺厚的伤痕累累的黏土

[wɒz; wəz] ['æmpl] [ru:m]
Was **ample** **room**
曾是 充足 房间

房间很宽敞

[ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [də'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [dɪ'zaɪr]
And **wide** **enough** **domain** **for** **all** **desires**
和 宽的 足够的 领域 为了 全部 欲望

足够广阔的领域，足以满足所有欲望。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [hu:z] ['gləʊɪŋ] [aɪz]
For **him** **,** **whose** **glowing** **eyes**
为了 他 , 谁 发光 眼睛

对他而言，他那双闪亮的眼睛

[meɪd] [mɒk] [æt; ət] ['leθədʒi] ,
Made **mock** **at** **lethargies** **,**
制成 嘲笑 在 嗜睡 ,

嘲笑懒惰，

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [stɪl] ; —
Were **not** **a** **moment** **still** **;** **—**
是 不是 一个 片刻 仍然 ; —

片刻也不得平静；——

[kæn; kən] [deθ] , [ɔ:l] ['sleiə] , [kɪl]
Can **Death** **,** **all** **slayer** **,** **kill**
能 死亡 , 全部 杀手 , 杀

死神，所有屠戮者，都能杀死

[ðə; ði] ['fɜ:vənt] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪg'zʌltənt] ['faɪərz] ?
The **fervent** **source** **of** **those** **exultant** **fires** **?**
这 热切 来源 的 那些 眉飞色舞 火灾 ?

那些欢欣雀跃的火焰究竟源自何处?

[neɪ] , [nɒt] [səʊ] ;
Nay **,** **not** **so** **;**
不 , 不是 所以 ;

不，并非如此；

['sʌmweə(r)] [ðæt] [gləʊ]
Somewhere **that** **glow**
某处 那 辉光

某个地方，那光芒

[ænd; ənd] ['stɑ:ri] [ʃaɪn] [səʊ] [klɪə(r)] [ə'stɔnɪʃ] [jet]
And **starry** **shine** **so** **clear** **astonishes** **yet**
和 繁星 闪耀 所以 清除 令人惊讶 然而

繁星闪烁，如此清晰，令人惊叹不已。

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] .
The **wondering** **spirits** **as** **they** **come** **and** **go** **.**
这 好奇 烈酒 作为 他们 来 和 去 .

游荡的灵魂来来往往。

[aɪz] [ðæt] [nɔ:(r)] [ðeɪ] [nɔ:(r)] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [fə'get] .
Eyes **that** **nor** **they** **nor** **we** **shall** **ever** **forget** **.**
眼睛 那 也不 他们 也不 我们 将 曾经 忘记 .

那是他们和我们都永远不会忘记的眼睛。

- . { - }
OMIECOURT **.** **{** **71** **}**
- . { - }

OMIECOURT.{71}

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['vɪktəri]
THE DAY OF VICTORY
这 天 的 胜利

胜利之日

([tuː; tə][maɪ] ['sɪti])
(To my City)
(到 我的 城市)

（致我的城市）

[ðə; ði] [dʌl] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [nəʊ'vembə(r)] ['weðə(r)]
The dull dispiriting November weather
这 乏味的 令人沮丧 十一月 天气

十一月阴沉沉、令人沮丧的天气

[hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [blaɪt] [ɒn] [taʊn] [ænd; ənd]['taʊə(r)][ænd; ənd] [triː] ,
Hung like a blight on town and tower and tree ,
洪 喜欢 一个 枯萎病 在 镇 和 塔 和 树 ,

像瘟疫一样挂在城镇、塔楼和树木上，

['hɑːdli] [wɒz; wəz] ['bjuːti] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [siː]
Hardly was Beauty anywhere to see
几乎 曾是 美丽 任何地方 到 看

几乎看不到什么美景。

[seɪv] — [haʊ] [faɪn] [reɪn] ([tə'geðə(r)]
Save — how fine rain (together
节省 — 如何 美好的 雨 (一起

保存——多么美好的雨水（一起）

[wɪð] [speə(r)][lɑːst] [liːvz] [ɒv; əv] [k'riːpəz] [wʌns] [ʃəʊd] [wet]
With spare last leaves of creepers once showed wet
和 空闲的 最后的 树叶 的 爬行者 一次 显示 湿的

藤蔓上最后几片残存的叶子曾经湿润过

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [blʌd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [haɪ] - ['meɪkɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,)
As it were , with blood of some high - making passion ,)
作为 它 是 , 和 血 的 一些 高的 - 制作 热情 ,)

仿佛带着某种崇高激情的鲜血，）

['drɪftɪd] [sləʊ] [ænd; ənd] [sləʊ] . . . .
Drifted slow and slow . . . .
漂移 慢的 和 慢的 . . . .

慢慢地，越来越慢.....

[bʌt; bət] ['stedəli] [ə'gləʊ]
But steadily aglow
但 稳步 闪耀

但始终闪耀着光芒

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] , [bɪ'niːθ] [ɪts] [greɪ] , [ænd; ənd][set]
The City was , beneath its grey , and set
这 城市 曾是 , 下面 它是 灰色的 , 和 放

这座城市，在它灰暗的表象之下，静静地伫立着。

[strɒŋ] - [muːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn'kleməns] .
Strong - mooded above the day's inclemency .
强的 - 情绪化 多于 这 天 宽恕 .

尽管天气恶劣，但心情依然很好。

[flɔːnt] [frɒm; frəm] ['haʊzɪz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [kraʊd] ,
Flaunting from houses , over the rejoicing crowd ,
炫耀 从 房屋 , 超过 这 欢欣鼓舞 人群 ,

从房屋里向欢呼的人群炫耀，

[flægz] [weɪvd] ; [ðæt] [təʊld] [haʊ] ['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n]
Flags waved ; that told how nation against nation
旗帜 挥手 ; 那 讲述 如何 国家 反对 国家

旗帜飘扬；这说明国家之间是如何对抗国家的。

[ʃʊd; ʃəd][wɔː(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [ðeə(r)] [wuːndz] ['tendɪŋ] [ə'waɪl] : —
Should war no more , their wounds tending awhile : —
应该 战争 不 更多的 , 他们的 伤口 倾向于 一会儿 : —

如果战争不再，他们的伤口可以暂时包扎一下：——

[ðə; ði] ['sʌlən] ['væŋkwɪʃt] ; ['viktə] [wɪð] [hedz] [baʊd] .
The sullen vanquished ; Victors with heads bowed .
这 忧郁 战败者 ; 胜利者 和 头部 鞠躬 .

战败者愁眉苦脸；胜利者低头垂首。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [belz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)] ['taʊəz] [piːl] ['vɪktəri] ,
And still the bells from the square towers pealed Victory ,
和 仍然 这 铃铛 从 这 正方形 塔楼 剥皮 胜利 ,

方形塔楼上的钟声依然响彻云霄，宣告胜利！

[ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [kraɪd] ['vɪktəri] , ['vɪktəri] [fluː]
The whole time cried Victory , Victory flew
这 所有的 时间 哭 胜利 , 胜利 飞翔

一直高呼胜利，胜利飞翔

['bænəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɑːdʒənt] ; ['mjuːzɪk][ɪn'tændʒəb(ə)l]
Banners invisible argent ; Music intangible
横幅 无形的 银色 ; 音乐 无形

旗帜隐形，银色；音乐无形

[ə; eɪ]['glɔːri][ɒv; əv]['spɪrɪt] ['wɔndə] [ðə; ði][waɪd][eə(r)] [θruː] . { - }
A glory of spirit wandered the wide air through . { 72 }
一个 荣耀 的 精神 漫步 这 宽的 空气 通过 . { - }

一股精神的光辉在广阔的天空中飘荡。{72}

[ɔːl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [miːn] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɔː(r)] ['kɒmən]
All knew it , nothing mean of fire or common
全部 知道 它 , 没有什么 意思是 的 火 或者 常见的

所有人都知道，这并非火灾或普通事件造成的。

[ræn][ɪn] [menz] [maɪndz] ; [nʌn] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] [njuː]
Ran in men's minds ; none so poor but knew
兰 在 男士 思想 ; 没有任何 所以 贫穷的 但 知道

萦绕在人们心头；即使贫穷，无人不知晓。

[sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['wʌndə(r)] , ['nəʊb(ə)l]['wʌndə(r)] , —
Some touch of sacred wonder , noble wonder , —
一些 触碰 的 神圣 想知道 , 高贵 想知道 , —

一丝神圣的惊叹，高贵的惊叹，——

[θɔːts] ['sɜːfɪs] ['muːvɪŋ] ['ʌndə(r)] ;
Thought's surface moving under ;
想法 表面 移动 在下面 ;

思绪的表面在下方移动；

[laɪfs] ['tekstʃə(r)] [kɔːs] [træns'fɪgərɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
Life's texture coarse transfiguring through and through .
生活的 质地 粗 变形 通过 和 通过 .

生命的质地粗糙，由内而外地发生着变化。

['dʒəʊkɪŋ] , ['frendli] - ['kwɒrəlɪŋ] , ['hɒlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] ,
Joking , friendly - quarrelling , holiday - making ,
开玩笑 , 友好的 - 争吵 , 假期 - 制作 ,

开玩笑、友好的争吵、度假

['ediɪŋ] ['hɪðə(r)] , ['ðɪðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [steɪ]
Eddying hither , thither , without stay
涡流 这里 , 那里 , 没有 停留

来回旋转，永不停歇

[ðæt] ['kɒŋkɔːs] [went] , [skwib] , ['krækəz] , ['skwɪbɪŋ] , ['krækɪŋ] —
That concourse went , squibs , crackers , squibbing , cracking —
那 大厅 去 , 爆破片 , 饼干 , 轻击 , 裂纹 —

那条大厅里响起了噼里啪啦的爆竹声——

['lɑːftə(r)] [geɪ]
Laughter gay
笑声 同性恋

欢笑

[ɔːl] ['kɒmən] - ['dʒəʊviəl] ['nɔɪzɪz] ['saʊndɪd] , ['bjuːgəlz]['traiəmf, -ʌmf] ['mɑːstəfl] , ['straɪd(ə)nt] , [klɪə(r)]
All common - jovial noises sounded , bugles triumphing masterful , strident , clear
全部 常见的 - 欢乐的 噪音 听起来 , 号角 胜利 精湛 , 刺耳的 , 清除
[ə'bʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

各种欢快的声响齐鸣，号角声凯旋而归，铿锵有力，清晰响亮，盖过了一切。

[heɪl] ['feləʊ] , [kæt] - [kɔːl] . . .
Hail fellow , cat - call . . .
冰雹 同伴 , 猫 - 称呼 . . .

嗨，伙计，吹口哨.....

[jet] [wʌn] [di'sə:nd]
Yet one discerned
然而 一 辨别

然而，有人却洞察到了

[ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] [lɜːnt] [ɒv; əv][peɪn] , [sʌm; səm] [greɪt]
A new spirit learnt of pain , some great
一个 新的 精神 学会了 的 疼痛 , 一些 伟大的

一种新的精神体会到了痛苦，一些伟大的

[ək'septəns] [aʊt][ɒv; əv][hɑːd] [ɪn'djʊərəns] ['lɜːnɪd]
Acceptance out of hard endurance learned
验收 出去 的 难的 耐力 学习

从艰苦的忍耐中学会接受

[ænd; ənd]['truːli] ; [restid] [beə(r)][ɒv; əv][hænd][frɒm; frəm] [feɪt] .
And truly ; wrested bare of hand from Fate .
和 真的 ; 夺取 裸 的 手 从 命运 .

的确，这是从命运手中赤手空拳夺回的。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɒdi] [slɪps][ðə; ði] [pæk] ,
The soldier from his body slips the pack ,
这 士兵 从 他的 身体 滑倒 这 盒 ,

士兵从身上滑落背包，

['stægəz] , [ri'læks] , [krautʃ] , [ðen] [laɪz] [bæk] ,
Staggers , relaxes , crouches , then lies back ,
踉跄 , 放松 , 蹲伏 , 然后 谎言 后退 ,

踉跄了一下，放松下来，蹲下，然后躺下。

[glæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['tɔːment] .
Glad for the end of torment .
高兴的 为了 这 结尾 的 折磨 .

终于摆脱了折磨，真高兴。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] .

Here	was	more	.
这里	曾是	更多的	.

还有更多。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌkɒnsəˈmeɪʃn] [ˌʌndɪˈzɜːvd] ,

A	sense	of	consummation	undeserved	,
一个	感觉	的	圆房	不应得的	,

一种不应得的圆满感，

[dɪˈzaɪə(r)] [fʊlˈfɪld] [bɪˈjɒnd] [driːmz] , [kəmˈpliːʃ(ə)n]

Desire	fulfilled	beyond	dreams	,	completion
欲望	已完成	超过	梦境	,	完成

愿望超乎想象地实现，圆满完成

['hʌmbli] [əkˈseptɪd] , — [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l]['neɪʃ(ə)n]

Humbly	accepted	,	—	a	proud	and	grateful	nation
谦卑地	公认	,	—	一个	自豪的	和	感激的	国家

谦卑地接受——一个自豪而感恩的国家

[tʊk] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [hæd; həd][nɒt] [swəːv] , { - }

Took	the	reward	of	purpose	had	not	swerved	,	{	73	}
拿	这	报酬	的	目的	有	不是	急转弯	,	{	-	}

获得了目标的回报，没有偏离，{73}

[bʌt; bət] ['stedəli] [bɪˈfɔː(r)]

But	steadily	before
但	稳步	前

但在此之前，稳步地

[sɔː] [aʊt] , [wɪð] ['iːkwəl][maɪnd] , [θruː] [ˌɔːltəˈneɪʃn]

Saw	out	,	with	equal	mind	,	through	alternation
锯	出去	,	和	平等的	头脑	,	通过	交替

锯开，同样地，通过交替

[ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [daʊt] — [ə; eɪ][fɔː(r)] - [jɪə(r)] [pɜːdʒ] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

Of	hope	and	doubt	—	a	four	-	year	purge	of	fire
的	希望	和	怀疑	—	一个	四	-	年	清除	的	火

希望与怀疑交织——一场持续四年的烈火洗礼

['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð] [sɔː(r)]

Changing	with	sore
变化	和	疮

疼痛的改变

['træveɪl][ðə; ði] [flɔːd] ['spɪrɪt] , ['klenzɪŋ] [dɪˈzaɪə(r)] .

Travail	the	flawed	spirit	,	cleansing	desire	.
劳作	这	有缺陷的	精神	,	清洁	欲望	.

磨砺有缺陷的灵魂，净化欲望。

[ænd; ənd][glæd][wɒz; wəz][ai] :

And	glad	was	I	:
和	高兴的	曾是	我	:

我当时真是很高兴:

[glæd] — [huː] [hæd; həd] [siːn]

Glad	—	who	had	seen
高兴的	—	WHO	有	已见

很高兴——他曾见过

[baɪ] [sʌm] [ænd; ənd]['ɑːnkrə] [tuː] ['meni] ['kɒmreɪdz] [laɪ] .

By	Somme	and	Ancre	too	many	comrades	lie	.
经过	索姆河	和	安克	也	许多	同志们	说谎	.

索姆河和安克尔河畔，太多同志长眠于此。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['spɪrɪt] [muːvd]
It **was** **as** **if** **the** **Woman's** **spirit** **moved**
它 曾是 作为 如果 这 女性的 精神 已搬

仿佛那女人的灵魂在移动

[ðæt] ['mʌltɪtjuːd] , ['nevə(r)][ɒv; əv][mæn] [ðæt] [peɪz]
That **multitude** **,** **never** **of** **Man** **that** **pays**
那 民众 , 绝不 的 男人 那 支付

那群人，从不为之付出代价的人

[səʊ] ['laɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] —
So **lightly** **for** **the** **treasure** **of** **his** **days** **—**
所以 轻轻 为了 这 宝藏 的 他的 天 —

所以，他轻而易举地珍惜着他宝贵的时光——

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['wʊmən] [ðæt] [tuː] ['greɪtli] [hæd; həd] [bɪ'lʌvɪd]
Of **some** **woman** **that** **too** **greatly** **had** **beloved**
的 一些 女士 那 也 非常 有 心爱

某个女人，她太过深爱

[jet] , ['wɪlɪŋ] , [hɑːf][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ɒv; əv][laɪf] ['fɔːgɒn] ;
Yet **,** **willing** **,** **half** **her** **care** **of** **life** **foregone** **;**
然而 , 愿意的 , 一半 她 关心 的 生活 已放弃 ;

然而，她心甘情愿地放弃了一半的生活；

[best] [hɑːf][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['luːzɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,
Best **half** **of** **being** **losing** **with** **her** **son** **,**
最好的 一半 的 存在 输 和 她 儿子 ,

输给儿子后，她最好的部分就是.....

[bɪ'lʌvɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɔːn] - [ɒv; əv] - ['ægəni] [wʌn] . . . .
Beloved **,** **beautiful** **,** **born** **-** **of** **-** **agony** **One** **.** **.** **.** **.**
心爱 , 美丽的 , 出生 - 的 - 痛苦 一 . . . .

挚爱的、美丽的、苦难中诞生的.....

[ðə; ði] [dʌl] [skaɪz] [wept] [stɪl] .
The **dull** **skies** **wept** **still** **.**
这 乏味的 天空 哭泣 仍然 .

阴沉的天空依然在哭泣。

[druːp] ['sʌd(ə)nli]
Drooped **suddenly**
下垂 突然

突然垂下

[flægz] [ɔːl] .
Flags **all** **.**
旗帜 全部 .

全部标记。

[nəʊ] ['traɪʌmf] [ðeə(r)] .
No **triumph** **there** **.**
不 胜利 那里 .

没什么值得庆祝的。

['beldʒəm] , [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] , [gɔːl] , ['ɪtəli] ,
Belgium **,** **the** **Stars** **and** **Stripes** **,** **Gaul** **,** **Italy** **,**
比利时 , 这 星星 和 条纹 , 高卢 , 意大利 ,

比利时、星条旗、高卢、意大利

['brɪt(ə)n] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['mɪstrəs] , [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Britain **,** **assured** **Mistress** **,** **Queen** **of** **the** **Sea** **,**
英国 , 保证 情妇 , 女王 的 这 海 ,

英国，海洋女王，向女主人保证道。

[fə'lɔ:n] ['kʌləs] [ʃəʊd] ; [rægz]['glɔ:ri] - [beə(r)] .
Forlorn colours showed ; rags glory - bare .
绝望 颜色 显示 ; 破布 荣耀 - 裸 .

凄凉的色彩显露出来；破烂的衣衫失去了光彩。

[naɪt] [keɪm] , ['stɑ:ləs] , [tu:; tə][blɜ:(r)][ɔ:l] [θɪŋz] ['əʊvə(r)]
Night came , starless , to blur all things over
夜晚 来了 , 无星 , 到 模糊 全部 事物 超过

夜幕降临，繁星黯淡，万物都变得模糊不清。

[ðæt] [streɪndʒ] [ə'sɔ:t] [ɒv; əv] [laɪf] ;
That strange assort of Life ;
那 奇怪的 配合 的 生活 ;

人生的奇妙组合；

['sɪstə(r)] , [ænd; ənd]['lʌvə(r)] ,
Sister , and lover ,
姐姐 , 和 情人 ,

姐妹，也是爱人

['brʌðə(r)] , [tʃaɪld] , [waɪf] , { - }
Brother , child , wife , { 74 }
兄弟 , 孩子 , 妻子 , { - }

兄弟、孩子、妻子，{74}

['peərənt] — [i:tʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] , ['keələs] [ɔ:(r)] ['pæʃən] ,
Parent — each with his thought , careless or passioned ,
父母 — 每个 和 他的 想法 , 粗心 或者 热情洋溢 ,

父母——各自怀揣着自己的想法，或漫不经心，或充满激情，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [geɪv] [ðeə(r)] [freɪmz] [ɒv; əv] [fleʃ] [tu:; tə]['kʌvə(r)]
Of those who gave their frames of flesh to cover
的 那些 WHO 给予 他们的 框架 的 肉 到 覆盖

那些献出血肉之躯来遮盖的人

[frɒm; frəm] [spɔɪl] [ðeə(r)][lænd][ænd; ənd][fəʊk] , ['despərətli] ['fæʃ(ə)nd]
From spoil their land and folk , desperately fashioned
从 剧透 他们的 土地 和 民间 , 绝望地 造型

从掠夺他们的土地和人民，绝望地塑造

[feɪt] ['stʌbən] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɪl] .
Fate stubborn to their will .
命运 固执的 到 他们的 将要 .

命运不听从他们的意愿。

[reɪn] [fel] , ['mɪzrəbli] , ['mɪzrəbli] , [ænd; ənd] [stɪl]
Rain fell , miserably , miserably , and still
雨 跌倒 , 惨痛地 , 惨痛地 , 和 仍然

雨下个不停，凄惨地，凄惨地，依旧下个不停。

[ðə; ði][streɪndʒ] [kraʊd] ['klæmə(r)] [tɪl] [leɪt] , ['edi] , ['klæmə(r)] ,
The strange crowd clamoured till late , eddied , clamoured ,
这 奇怪的 人群 喧闹 直到 晚的 , 漩涡 , 喧闹 ,

奇怪的人群喧闹到深夜，此起彼伏，喧闹不已。

[mɪkst] , [mju:zd] , ['drɪftɪd] . . . .
Mixed , mused , drifted . . . .
混合 , 沉思 , 漂移 . . . .

混合着，沉思着，飘忽不定.....

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] . { - }
The Day of Victory . { 75 }
这 天 的 胜利 . { - }

胜利之日。{75}

['pæʃənət] [ɜːθ]
PASSIONATE EARTH
热情的 地球

热情的地球

([tuː; tə][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .)
(To J . W . H .)
(到 J . W . H .)

（致 JWH）

[weə(r)] [ðə; ði] [njuː] - [tɜːnd] ['plaʊlænd] [rʌnz] [tuː; tə] [kliːn]
Where the new - turned ploughland runs to clean
在哪里 这 新的 - 转向 耕地 跑步 到 干净的

新翻耕的犁地通向清洁区

['edʒɪz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [grɑːs] - [lænd] , ['lʌvli] , [griːn] —
Edges of sudden grass - land , lovely , green —
边缘 的 突然 草 - 土地 , 迷人的 , 绿色的 —

突然出现的草地边缘，美丽而翠绿——

['mjuːzɪk] , ['mjuːzɪk] [klɪŋz] , ['mjuːzɪk][eks'heil] ,
Music , music clings , music exhales ,
音乐 , 音乐 黏附 , 音乐 呼气 ,

音乐，音乐萦绕，音乐舒缓，

[ænd; ənd]['ɪnməʊst] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][teɪlz; 'teɪliːz] .
And inmost fragrance of a thousand tales .
和 最 香味 的 一个 千 故事 .

以及千百个故事中最深邃的芬芳。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [lɪfts] , [ðə; ði] [səʊl] [teɪks] [flaɪt] [tuː; tə] [sɪŋ]
There the heart lifts , the soul takes flight to sing
那里 这 心 电梯 , 这 灵魂 需要 航班 到 唱歌

在那里，心旷神怡，灵魂飞翔歌唱。

[haɪ] [æt; ət] ['hev(ə)n] - [geɪt] ; [bʌt; bət][ləʊθ][fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ]
High at Heaven - gate ; but loth for entering
高的 在 天堂 - 门 ; 但 洛斯 为了 进入

高踞天门之上，却不愿进入

[lest] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][faɪnd] ;
Lest there such brown and green it never find ;
免得 那里 这样的 棕色的 和 绿色的 它 绝不 寻找 ;

恐怕再也找不到那样的棕色和绿色了；

[nɔː(r)] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ]
Nor feel the sting
也不 感觉 这 蜇

也感觉不到刺痛

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [left][səʊ][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] . { - }
Of such a beauty left so far behind . { 76 }
的 这样的 一个 美丽 左边 所以 远的 在后面 . { - }

如此美景，却被远远地遗忘了。{76}

[ðə; ði] ['pɒplə(r)]
THE POPLAR
这 白杨

白杨

([tuː; tə] ['mɪki])
(To Micky)
(到 米奇)

（对米奇说）

[ə; eɪ] [tɔːl] [slɪm] ['pɒplə(r)]
A **tall** **slim** **poplar**
一个 高的 苗条的 白杨

一棵高而细的白杨

[ðæt] ['dɑːnsɪz] [ɪn]
That **dances** **in**
那 舞蹈 在

那支舞

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['kɔːnə(r)]
A **hidden** **corner**
一个 隐 角落

一个隐蔽的角落

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['gɑːd(ə)n] ,
Of **the** **old** **garden** **,**
的 这 老的 花园 ,

关于那座古老的花园,

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [juː; jʊ]
What **is** **it** **in** **you**
什么 是 它 在 你

你身上究竟有什么?

[meɪks] [kə'mjuːniən]
Makes **communion**
制作 圣餐

举行圣餐仪式

[wɪð] [ðɪs] [wɪnd] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,
With **this** **wind** **of** **Autumn** **,**
和 这 风 的 秋天 ,

伴着这秋风,

[ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [sʌn] ?
The **clouds** **,** **the** **sun** **?**
这 云 , 这 太阳 ?

云朵,还有太阳?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ləʊnli]
You **must** **be** **lonely**
你 必须 是 孤独

你一定很孤独吧

[ə'mɪdst] [raʊnd] [triːz]
Amidst **round** **trees**
在……之中 圆形的 树木

在圆树之间

[wɪð] [ðeə(r)] ['meɪtrən] - ['fɪgəz]
With **their** **matron** **-** **figures**
和 他们的 护士长 - 数据

她们有着慈祥的长者形象

[ænd; ənd] ['stʌbən] [niːz] ,
And **stubborn** **knees** **,**
和 固执的 膝盖 ,

还有顽固的膝盖,

['kɑːstɪŋ] [hɑːd] ['glɑːnsɪz]
Casting **hard** **glances**
铸件 难的 眼神

投以锐利的目光

[ɒv; əv] [kiːn] [dɪ'spaɪt]
Of **keen** **despite**
的 敏锐的 尽管

尽管热情

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ləʊn] [gɜːl] [ðæt] ['dɑːnsɪz]
On **the** **lone** **girl** **that** **dances**
在 这 孤独 女孩 那 舞蹈

独自跳舞的女孩

['sɪlvəri] [waɪt] .
Silvery **white** **.**
银色 白色的 .

银白色。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪrər]
But **you** **are** **dearer**
但 你 是 更贵

但你更珍贵

[tuː; tə] [skaɪ] [ænd; ənd] [ɜːθ]
To **sky** **and** **earth**
到 天空 和 地球

致天地

[ðæn; ðən] [laɪm] - [triːz] , [pleɪn] - [triːz]
Than **lime** **-** **trees** **,** **plane** **-** **trees**
比 酸橙 - 树木 , 飞机 - 树木

比菩提树、悬铃木更胜一筹

[ɒv; əv] [miːn] [bɜːθ] .
Of **meaner** **birth** **.**
的 更卑鄙 出生 .

出身卑微。

[jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [ʃaɪ] ['bjuːti]
Your **sweet** **shy** **beauty**
你的 甜的 害羞的 美丽

你那甜美羞涩的美人

['dɪrər] [tuː; tə] [juː 'es]
Dearer **to** **us**
更贵 到 我们

对我们来说更珍贵

[ðæn; ðən] [triː] - [fəʊk] , ['wɜːðɪ] ,
Than **tree** **-** **folk** **,** **worthy** **,**
比 树 - 民间 , 值得 ,

比树人更值得尊敬，

[sen'sɔːriəs] . { - }
Censorious **.** **{** **77** **}**
审查的 . { - }

审查员。{77}

[daʊn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rəʊd] (['glɒstə(r)])
DOWN **COMMERCIAL** **ROAD** **(** **GLOUCESTER** **)**
向下 商业的 路 (格洛斯特)

商业路（格洛斯特）

([tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)])
(**To** **my** **Mother** **)**
(到 我的 母亲)

（致我的母亲）

[wen] [ai][wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [pækt] [wɪð] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['dezət] ['aɪlənds][fɑ:(r)]

When	I	was	small	and	packed	with	tales	of	desert	islands	far
什么时候	我	曾是	小的	和	包装	和	故事	的	沙漠	岛屿	远的

当我还是个孩子，满脑子都是遥远荒岛的故事时

[maɪ] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ˌem 'i:] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['ʌgli] [stri:t] ,

My	mother	took	me	walking	in	a	grey	ugly	street	,
我的	母亲	采取	我	步行	在	一个	灰色的	丑陋的	街道	,

母亲带我走在一条灰暗丑陋的街道上，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] [si:] - [wɪnd] [met] [ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɒli] [smel] [ɒv; əv][tɑ:(r)] ,

But	there	the	sea	-	wind	met	us	with	a	jolly	smell	of	tar	,
但	那里	这	海	-	风	遇见	我们	和	一个	快乐的	闻	的	焦油	,

但在那里，海风带来了一股令人愉悦的焦油味。

[ə; eɪ] ['seɪləmæn] [went] [pɑ:st][tu:; tə] [taʊn] [wɪð] [sləʊ] ['rəʊlɪŋ] [geɪt] ;

A	sailorman	went	past	to	town	with	slow	rolling	gait	;
一个	水手	去	过去的	到	镇	和	慢的	滚动	步态	;

一名水手迈着缓慢的步伐走向镇子；

[ænd; ənd] ['glɒstə(r)] [ʃi:z] ['feɪməs] [ɪn] ['stɔ:ri] .

And	Gloucester	she's	famous	in	story	.
和	格洛斯特	她是	著名的	在	故事	.

格洛斯特在故事中很有名。

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [skaɪ][ɒv; əv][dʒu:n][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] ,

The	trees	and	shining	sky	of	June	were	good	enough	to	see	,
这	树木	和	灼灼	天空	的	六月	是	好的	足够的	到	看	,

六月的树木和晴朗的天空美不胜收。

['betə(r)][ðæn; ðən] [bʊks] [ɔ:(r)] ['eni] [teɪlz; 'teɪli:z][ðə; ði] [mait] [tel] —

Better	than	books	or	any	tales	the	sailormen	might	tell	—
更好的	比	图书	或者	任何	故事	这	水手	可能	告诉	—

比书本或水手们讲述的任何故事都好——

[bʌt; bət] - [spɑ:rz] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [meɪd] ['feərilænd][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;

But	tops'le	spars	against	the	blue	made	fairyland	for	me	;
但	-	桅杆	反对	这	蓝色的	制成	仙境	为了	我	;

但与蓝色的顶级格斗为我创造了仙境；

[ðə; ði] [snɔ:rtɪŋ] [tʌg] [meɪd] ['sɜ:rdʒiz][laɪk][ðə; ði][hju:dʒ][ət'læntɪk] [swel] .

The	snorting	tug	made	surges	like	the	huge	Atlantic	swell	.
这	吸鼻	拖船	制成	涌动	喜欢	这	巨大的	大西洋	膨胀	.

拖船发出嘶嘶的喘息声，掀起了如同大西洋巨浪般的波涛。

[ænd; ənd] ['glɒstə(r)] [ʃi:z] ['feɪməs] [ɪn] ['stɔ:ri] .

And	Gloucester	she's	famous	in	story	.
和	格洛斯特	她是	著名的	在	故事	.

格洛斯特在故事中很有名。

[ðen] [θɔ:t] [ai] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][tu:; tə][seɪl][ðə; ði]['əʊpən] ['si:z]

Then	thought	I	,	how	much	better	to	sail	the	open	seas
然后	想法	我	,	如何	很多	更好的	到	帆	这	打开	海域

我当时想，航行在广阔的海面上岂不是更好吗?

[ðæn; ðən][sɪt][ɪn] [sku:l] [æt; ət] ['spelɪŋ] - [bʊks] [ɔ:(r)] [sʌmz] [ɒv; əv]['grəusəz] - [weəz] . { - }

Than	sit	in	school	at	spelling	-	books	or	sums	of	grocers	'	wares	.	{	78	}
比	坐	在	学校	在	拼写	-	图书	或者	总和	的	杂货商	-	商品	.	{	-	}

而不是坐在学校里背拼写书或计算杂货店的商品数量。{78}

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [nelt] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪti] [æt; ət] ['eni] ['kæptɪnz] [ni:z]

And	I'd	have	knelt	for	pity	at	any	captain's	knees
和	ID	有	跪下	为了	遗憾	在	任何	船长的	膝盖

我愿意跪在任何一位船长的膝前乞求怜悯。

[tuː; tə][gəʊ] [siː] [ðə; ði]['bænjən] [triː] [ɔː(r)] [waɪt] ['ɑːktɪk] [beəz] .

To	go	see	the	banyan	tree	or	white	Arctic	bears	.
到	去	看	这	榕树	树	或者	白色的	北极	熊	.

去看榕树或北极白熊。

[ænd; ənd] ['glɒstə(r)] [ʃiːz] ['feɪməs] [ɪn]['stɔːri] .

And	Gloucester	she's	famous	in	story	.
和	格洛斯特	她是	著名的	在	故事	.

格洛斯特在故事中很有名。

[əʊ] ['glɒstə(r)] [men] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [deə(r)][ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

O	Gloucester	men	about	the	world	that	dare	the	seas	to	-	day	,
哦	格洛斯特	男人	关于	这	世界	那	敢	这	海域	到	-	天	,

哦，今天敢于扬帆远航的格洛斯特男儿们，你们遍布世界各地!

[rɪ'membə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [ə; eɪ] - ['stʌdiɪŋ] [ðeə(r)][best]

Remember	little	boys	at	school	a	-	studying	their	best
记住	小的	男孩们	在	学校	一个	-	学习	他们的	最好的

还记得学校里那些努力学习的小男孩吗?

[tuː; tə][haɪd] ['sʌmhaʊ] [frɒm; frəm]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][get][klɪə(r)] [ə'weɪ]

To	hide	somehow	from	Mother	,	and	get	clear	away
到	隐藏	不知何故	从	母亲	,	和	得到	清除	离开

为了躲避母亲，赶紧离开

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] ['ɪŋgland] [flaɪz]['praʊdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

To	where	the	flag	of	England	flies	prouder	than	the	rest	.
到	在哪里	这	旗帜	的	英格兰	苍蝇	更骄傲	比	这	休息	.

到英格兰国旗比其他任何旗帜都更加骄傲地飘扬的地方。

[ænd; ənd] ['glɒstə(r)] [ʃiːz] ['feɪməs] [ɪn]['stɔːri] . { - }

And	Gloucester	she's	famous	in	story	.	{	79	}
和	格洛斯特	她是	著名的	在	故事	.	{	-	}

格洛斯特在故事中很有名。{79}

[frɒm; frəm] -

FROM	OMIECOURT
从	-

来自 OMIECOURT

[əʊ] [smɔːl] [dɪə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪt] —

O	small	dear	things	for	which	we	fight	—
哦	小的	亲爱的	事物	为了	哪个	我们	斗争	—

我们为之奋斗的那些渺小而珍贵的事物啊——

[red] [ruːfs] , [rɪks] [kraʊnd] [wɪð] ['ɜːli] [gəʊld] ,

Red	roofs	,	ricks	crowned	with	early	gold	,
红色的	屋顶	,	里克	加冕	和	早期的	金子	,

红瓦屋顶，堆满早期黄金的垛，

['ɔːtʃədz] [ðæt] ['hedʒɪz] [θɪk] [ɪn'fəʊld] —

Orchards	that	hedges	thick	enfold	—
果园	那	对冲	厚的	拥抱	—

被浓密树篱环绕的果园——

[əʊ]['vɪzɪt][juː 'es][ɪn] [driːmz] [tuː; tə] - [naɪt] !

O	visit	us	in	dreams	to	-	night	!
哦	访问	我们	在	梦境	到	-	夜晚	!

今晚请在梦中与我们相聚!

[huː] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [θruː] ['brəʊkən] [wɔːlz]

Who	watch	the	stars	through	broken	walls
WHO	手表	这	明星	通过	破碎的	墙壁

谁透过破墙仰望星空

[ænd; ənd] ['rægɪd] [ruːfs] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
And ragged roofs , that you may be
和 破烂不堪 屋顶 , 那 你 可能 是

还有破败的屋顶，你可能会.....

[stɪl] [kept] ['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['praʊdli] [friː]
Still kept our own and proudly free
仍然 保留 我们的 自己的 和 自豪地 自由的

依然保持我们自己的自由，并为此感到自豪。

[waɪl] ['sevən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [welʃ] [haɪt] [fɔːls] . { - }
While Severn from the Welsh height falls . { 80 }
尽管 塞文 从 这 威尔士语 高度 瀑布 . { - }

塞文河从威尔士高地奔流而下。{80}

[ˌelˈiː] [kɒk] [frɑːŋˈseɪ]
LE COQ FRANÇAIS
LE 辅酶Q 法语

法国公鸡

([tuː; tə] ['rɑːnld])
(To Ronald)
(到 罗纳德)

（对罗纳德说）

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['baɪtɪŋ][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [naɪt]
After the biting cold of the outer night
后 这 咬 寒冷的 的 这 外 夜晚

经历了外夜的刺骨寒冷之后

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] — (" [ˌelˈiː] [kɒk] [frɑːŋˈseɪ] ") — [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [laɪt] ,
It seemed — (" Le Coq Français ") — a palace of light ,
它 似乎 — (" 乐 狗粮 法语 ") — 一个 宫殿 的 光 ,

它看起来就像——（《法国公鸡》）——一座光之宫殿，

[ænd; ənd][ɪts] [ləʊ] [ruːf] [blæk] - ['tɪmbəd] [wɒz; wəz][məʊst][faɪn]
And its low roof black - timbered was most fine
和 它是 低的 屋顶 黑色的 - 木材 曾是 最多 美好的

它那低矮的黑色木屋屋顶真是美极了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['aɪən][ænd; ənd]['sændbæg][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
After the iron and sandbags of the line .
后 这 铁 和 沙袋 的 这 线 .

在铁丝网和沙袋之后。

['iːzi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ðeə(r)] !
Easy it was to be happy there !
简单的 它 曾是 到 是 快乐的 那里 !

在那里很容易感到快乐!

['mædəm] ,
Madame ,
夫人 ,

夫人，

['fraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [mes] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd][hæm] ,
Frying a savoury mess of eggs and ham ,
煎炸 一个 咸味的 混乱 的 鸡蛋 和 火腿 ,

煎炸一份美味的鸡蛋和火腿混合物，

['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] : [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][krɒps] , [hɜː(r); hə(r)][sʌn]
Talking the while : of the War , of the crops , her son
说 这 尽管 : 的 这 战争 , 的 这 农作物 , 她 儿子

她一边说着话，一边聊着战争、庄稼和她的儿子。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] , [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [dʌn] .

Who	should	see	to	them	,	and	would	,	when	the	War	was	done	.
WHO	应该	看	到	他们	,	和	会	,	什么时候	这	战争	曾是	完毕	.

战争结束后，谁来照顾他们？谁又会来照顾他们呢？

[ɒv; əv] [bə'tæljən] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ðeə(r)] , ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi]

Of	battalions	who	had	passed	there	,	happy	as	we
的	营	WHO	有	通过了	那里	,	快乐的	作为	我们

那些曾驻扎在那里的营队，和我们一样快乐

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [səʊ] [kliːn] , [sʌtʃ] ['kɜːtəsi]

To	find	a	house	so	clean	,	such	courtesy
到	寻找	一个	房子	所以	干净的	,	这样的	礼貌

能找到这么干净、这么有礼貌的房子

['sɪmp(ə)l] , [sɪn'sɪə(r)] ; ['ɑːftə(r)]['vidʒil][ɒv; əv] [frɒst]

Simple	,	sincere	;	after	vigils	of	frost
简单的	,	真诚	;	后	守夜	的	霜

朴素真诚；在严寒的守夜之后

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ; [lɒst]

The	place	seemed	the	seventh	Heaven	of	comfort	;	lost
这	地方	似乎	这	第七	天堂	的	舒适	;	丢失的

那地方简直是人间天堂；迷失

[ɪn] [mɪ'rækjələs] [streɪndʒ] [piːs] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [wɪd] [sɪt]

In	miraculous	strange	peace	and	warmth	we'd	sit
在	神奇	奇怪的	和平	和	温暖	我们会	坐

在奇妙的平静和温暖中，我们坐了下来。

[tɪl] [ðə; ði] [praul] [pə'liːs] ['hʌntɪd] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

Till	the	prowling	police	hunted	us	out	of	it	—
直到	这	潜行	警察	猎杀	我们	出去	的	它	—

直到巡逻的警察把我们从那里赶出来——

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][kæ'feɪ][nwɑː(r)] , [kæ'feɪ][ˌeɪ 'juː][leɪt] , [væ̃; væn][blæŋk] ,

Away	from	café	noir	,	café	au	lait	,	vin	blanc	,
离开	从	咖啡店	黑色电影	,	咖啡店	au	牛奶	,	葡萄酒	布兰克	,

远离黑咖啡、牛奶咖啡、白葡萄酒，

[væ̃; væn] [ruːʒ] , ['sɪtrən] , [ɔːl] [ðæt] [dʌz] [bɪ'lɒŋ]

Vin	rouge	,	citron	,	all	that	does	belong
维恩	胭脂	,	香橼	,	全部	那	做	属于

红葡萄酒，柠檬，所有这一切都属于

[tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][əʊld] [es'tæmɪneɪ] ,

To	the	kindly	shelter	of	old	estaminets	,
到	这	亲切地	庇护所	的	老的	乙胺	,

投奔老旅馆的善意庇护，

[nʊk] [ænd; ənd] ['kɔːnəd] , [wɪð] [mɜːθ] [ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] [ə'bleɪz] —

Nooked	and	cornered	,	with	mirth	of	firelight	ablaze	—
角落	和	被逼到绝境	,	和	欢笑	的	火光	燃烧	—

角落里，篝火熊熊燃烧，充满欢乐——

[həːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['bɪlɪts] ; [weə(r)] ['kænd(ə)ls][mʌst; məst] [ʃəʊ]

Herded	us	into	billets	;	where	candles	must	show
放牧	我们	进入	坯料	;	在哪里	蜡烛	必须	展示

他们把我们赶进营房；营房里必须点亮蜡烛。

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ['kʌmfət] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stedi] [gləʊ] { - }

Little	enough	comfort	after	the	steady	glow	{	81	}
小的	足够的	舒适	后	这	稳定的	辉光	{	-	}

在持续的光芒之后，几乎没有什么安慰{81}

[ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['faɪərˌfaɪn] .
Of that wonderful fireshine .
的 那 精彩的 火光 .

那美妙的火光。

[wiː; wi][mʌst; məst]['hʌd(ə)l] [ˌjuː 'es][kləʊz]
We must huddle us close
我们 必须 乱堆 我们 关闭

我们必须紧紧依偎在一起

[ɪn] ['blæŋkɪts] , ['haɪdɪŋ][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][nəʊz] ,
In blankets , hiding all but the crimson nose ,
在 毯子 , 隐藏 全部 但 这 赤红 鼻子 ,

用毯子盖住，只露出鲜红的鼻子，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'waɪl] [ɒv; əv][həʊm] , [ɪf] [ðə; ði][frɒst] [wʊd] [let]
To think awhile of home , if the frost would let
到 思考 一会儿 的 家 , 如果 这 霜 会 让

想了想家，如果霜冻允许的话

[θɔːt] [fləʊ] [æt; ət][ɔːl] ; [ðen] [sliːp] , [sliːp] [tuː; tə] [fə'get]
Thought flow at all ; then sleep , sleep to forget
想法 流动 在 全部 ; 然后 睡觉 , 睡觉 到 忘记

思绪一片空白；然后入睡，睡去遗忘。

[ɔːl][bʌt; bət][həʊm][ænd; ənd][əʊld] ['ræmbl] , ['lʌvli] [deɪz]
All but home and old rambles , lovely days
全部 但 家 和 老的 漫谈 , 迷人的 天

除了回家和以前的漫步，都是美好的日子。

[ɒv; əv] ['meɪdn] ['eɪprəl] , ['glæmərəs] [sep'tembə(r)] [heɪz] ,
Of maiden April , glamorous September haze ,
的 少女 四月 , 魅力四射 九月 阴霾 ,

初生的四月，迷人的九月薄雾，

[ɔːl] ['dɑːlɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] —
All darling things of life , the sweet of desire —
全部 亲爱的 事物 的 生活 , 这 甜的 的 欲望 —

生活中所有美好的事物，所有甜蜜的欲望——

['kɑːslz] [ɒv; əv][speɪn][ɪn][ðə; ði] [diːp] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] . { - }
Castles of Spain in the deep heart of the fire . { 82 }
城堡 的 西班牙 在 这 深的 心 的 这 火 . { - }

西班牙城堡深陷火海之中。{82}

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv] ['nuːˌnəm]
THE FISHERMAN OF NEWNHAM
这 渔夫 的 纽纳姆

纽纳姆的渔夫

([tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)])
(To my Father)
(到 我的 父亲)

（致我的父亲）

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['nuːˌnəm] ,
When I was a boy at Newnham ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 在 纽纳姆 ,

当我还是纽纳姆学校的小男孩时，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪd] [ðæt] [ræn]
For every tide that ran
为了 每一个 潮 那 跑

每一次潮汐

[swɪft] [ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə]['bɔləu] ,
Swift **on** **its** **way** **to** **Bollo** **,**
迅速 在 它是 方式 到 bollo ,

Swift正前往博洛，

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn]
I **wished** **I** **were** **a** **man**
我 希望 我 是 一个 男人

我希望自己是个男人

[tuː; tə][seɪl][aʊt][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)]
To **sail** **out** **and** **discover**
到 帆 出去 和 发现

扬帆出海，探索发现

[weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪd][bɪ'gæn] .
Where **such** **a** **tide** **began** **.**
在哪里 这样的 一个 潮 开始 .

这股浪潮从何而来?

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [streŋθ] [keɪm] [ɒn][ˌem 'iː]
But **when** **my** **strength** **came** **on** **me**
但 什么时候 我的 力量 来了 在 我

但当我的力量降临到我身上时

- [tɪz][aɪ][mʌst; məst] [ɜːn] [maɪ] [bred] :
' **Tis** **I** **must** **earn** **my** **bread** **:**
- 的 我 必须 赚 我的 面包 :

我必须挣钱养家:

[maɪ]['fɑːðə(r)][set][ˌem 'iː] ['fɪʃɪŋ]
My **Father** **set** **me** **fishing**
我的 父亲 放 我 钓鱼

我父亲让我去钓鱼

[baɪ]['fræmptən] [hɒk] , [ɪn'sted]
By **Frampton** **Hock** **,** **instead**
经过 弗兰普顿 霍克 , 反而

弗兰普顿·霍克

[ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] —
Of **wandering** **to** **the** **ocean** **—**
的 漫游 到 这 海洋 —

漫步至海边——

[weər'evə(r)] ['sevən] [led] .
Wherever **Severn** **led** **.**
无论 塞文 引领 .

无论塞文河通向何处。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,
And **now** **I've** **come** **to** **manhood** **,**
和 现在 我已经 来 到 男子气概 ,

现在我已经成年了。

[tuː] ['meni] [k'eəz] [hæv; həv][aɪ]
Too **many** **cares** **have** **I**
也 许多 关心 有 我

我烦恼太多了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gælɪvæntɪŋ]
To **think** **of** **gallivanting**
到 思考 的 四处游荡

想到四处游荡

([ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][fə'baɪ; fɔː-]) .
(A wife and child forbye) .
(一个 妻子 和 孩子 再见) .

（妻子和孩子离去）

[səʊ][aɪ][mʌst; məst]['wʌndə(r)]['evə(r)]
So I must wonder ever
所以 我 必须 想知道 曾经

所以我一直在想.....

[ʌn'tɪl] [taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə][daɪ] .
Until time comes to die .
直到 时间 来 到 死 .

直到死亡来临。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['kwestʃən]['piːtə(r)]
Then I shall question Peter
然后 我 将 问题 彼得

然后我将询问彼得

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nlɪ] [flɔː(r)] ,
Upon the heavenly floor ,
之上 这 天上 地面 ,

在天上的地板上，

[wɒt] [meɪks] [ðə; ðɪ][taɪd][ɪn] ['rɪvəz] —
What makes the tide in rivers —
什么 制作 这 潮 在 河流 —

河流潮汐的成因是什么?

[haʊ] ['kɒmz] [ðə; ðɪ] ['sevən] [bɔː(r)] ,
How comes the Severn bore ,
如何 来 这 塞文 钻孔 ,

塞文河钻井是怎么发生的?

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hɪ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː]
And all things he will tell me
和 全部 事物 他 将要 告诉 我

他会告诉我所有的事情

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] . { - }
I never knew before . { 83 }
我 绝不 知道 前 . { - }

我以前从未知道。{83}

[ðə; ðɪ] [lɒk] - ['kiːpə(r)]
THE LOCK - KEEPER
这 锁 - 守门员

船闸管理员

([tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv] ['edwəd] ['tɒməs])
(To the Memory of Edward Thomas)
(到 这 记忆 的 爱德华 托马斯)

（谨以此纪念爱德华·托马斯）

[ə; eɪ][tɔːl] [liːn] [mæn][hiː; hɪ][wɒz; wəz] , [praʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] ,
A tall lean man he was , proud of his gun ,
一个 高的 倾斜 男人 他 曾是 , 自豪的 的 他的 枪 ,

他身材高瘦，以自己的枪为傲。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][smɔːl] [fruːt] [triːz] ['evrɪ] [wʌn]
Of his garden , and small fruit trees every one
的 他的 花园 , 和 小的 水果 树木 每一个 一

他的花园里，还有每一棵小果树

['nəʊɪŋ] [ɔ:l] ['weðə(r)] [saɪnz] , [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [bɜ:dz] ,

Knowing	all	weather	signs	,	the	flight	of	birds	,
会心	全部	天气	标志	,	这	航班	的	鸟类	,

了解所有天气征兆，鸟类的飞行规律，

['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [θɜ:dz]

Farther	than	I	could	hear	the	falling	thirds
更远	比	我	可以	听到	这	坠落	三分之一

比我能听到的三度下行音符还要远

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kʊku:] .

Of	the	first	cuckoo	.
的	这	第一的	布谷鸟	.

第一只杜鹃。

['eɪb(ə)l] [æt; ət] ['dɪgɪŋ] , [hi:; hi]

Able	at	digging	,	he
有能力的	在	挖掘	,	他

他很擅长挖掘。

[sməʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['evə(r)] , ['fjʊəriəsli] , [kən'tentɪdli] .

Smoked	his	pipe	ever	,	furiously	,	contentedly	.
熏制	他的	管道	曾经	,	愤怒地	,	心满意足地	.

他总是叼着烟斗，抽得津津有味，心满意足。

[fʊl] [ɒv; əv] [əʊld] ['kʌntri] [teɪlz; 'teɪli:z] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] ;

Full	of	old	country	tales	his	memory	was	;
满的	的	老的	国家	故事	他的	记忆	曾是	;

他的记忆里充满了古老的乡村故事；

[jɑ:rnz] [ɒv; əv] [bəuθ] [si:] [ænd; ənd] [lænd] , [fʊl] [ɒv; əv] [waɪz] [sɔ:z]

Yarns	of	both	sea	and	land	,	full	of	wise	saws
纱线	的	两个都	海	和	土地	,	满的	的	明智的	锯子

既有关于海洋的故事，也有关于陆地的故事，充满了智慧箴言。

[ɪn] [rʌf] [faɪn] [spi:tʃ] ; ['seɪɪŋz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] ,

In	rough	fine	speech	;	sayings	his	father	had	,
在	粗糙的	美好的	演讲	;	谚语	他的	父亲	有	,

用粗犷而优美的语言；他父亲的格言，

[ðæt] [wɜ:kt] [ə; eɪ] [twelv] - ['aʊə(r)] [deɪ] [wen] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [læd] .

That	worked	a	twelve	-	hour	day	when	but	a	lad	.
那	工作	一个	十二	-	小时	天	什么时候	但	一个	小伙子	.

小时候，这招一天能用十二个小时。

['hændi] [wɪð] ['tɪmbə(r)] , ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ə'mɪs]

Handy	with	timber	,	nothing	came	amiss
便利	和	木材	,	没有什么	来了	错误

他很擅长木工，所以一切都很顺利。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [skɪl] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪstəriz]

To	his	quick	skill	;	and	all	the	mysteries
到	他的	快的	技能	;	和	全部	这	谜团

他技艺精湛；以及所有的奥秘

[ɒv; əv] [seɪl] - ['meɪkɪŋ] , [net] - ['meɪkɪŋ] , [bəʊt] - ['bɪldɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] .

Of	sail	-	making	,	net	-	making	,	boat	-	building	were	his	.
的	帆	-	制作	,	网	-	制作	,	船	-	建筑	是	他的	.

帆布制作、渔网制作、造船都是他的专长。

[ðæt] [dɑ:k] [feɪs] [lɪt] [wɪð] [braɪt] [bɜ:d] - [aɪz] , [hɪz; ɪz] [straɪd]

That	dark	face	lit	with	bright	bird	-	eyes	,	his	stride
那	黑暗的	脸	点燃	和	明亮的	鸟	-	眼睛	,	他的	步幅

那张黝黑的脸上，明亮的鸟眼闪闪发光，他迈着大步

['mænə(r)][məʊst] ['frendli] ['kɜːtiəs] , ['stʌbən] [praɪd] ,
Manner most friendly courteous , stubborn pride ,
方式 最多 友好的 有礼貌 , 固执的 自豪 ,

举止最友善、最有礼貌，但又固执自尊。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] , [nɒt] [jet] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns]
I shall not forget , not yet his patience
我 将 不是 忘记 , 不是 然而 他的 耐心

我不会忘记，也不会忘记他的耐心

[wɪð] [ˌem 'iː] , [ʌn'æpt] , [ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ][fɑː(r)] [liːg] [hens]
With me , unapt , though many a far league hence
和 我 , 不合适的 , 尽管 许多 一个 远的 联盟 因此

对我而言，这很不合适，尽管远隔重洋

[aɪl] ['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [nɔː(r)]['evə(r)][faɪnd]
I'll travel for many a year , nor ever find
患病的 旅行 为了 许多 一个 年 , 也不 曾经 寻找

我将游历多年，却也找不到

[ə; eɪ]['wɪntə(r)] - [naɪt] [kəm'pænjən][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
A winter - night companion more to my mind ,
一个 冬天 - 夜晚 伴侣 更多的 到 我的 头脑 ,

在我看来，它更像是冬夜里的伴侣。

[nɔː(r)][wʌn][mɔː(r)][waɪz][ɪn] [weɪz] [ɒv; əv] ['sevən] ['rɪvə(r)] ,
Nor one more wise in ways of Severn river ,
也不 一 更多的 明智的 在 方式 的 塞文 河 ,

没有谁比他更了解塞文河的运行规律了。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] . { - }
Though her villages I search for ever and ever . { 84 }
尽管 她 村庄 我 搜索 为了 曾经 和 曾经 . { - }

尽管我永远都在寻找她的村庄。{84}

[ðə; ðɪ] ['revələ]
THE REVELLERS
这 狂欢者

狂欢者

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [braɪt] [ʃiːld] [hæŋ]
I saw a silver - bright shield hang
我 锯 一个 银 - 明亮的 盾 悬挂

我看到一面银光闪闪的盾牌悬挂着。

[ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ðɪ]['tɒpməʊst] [bau]
Entangled in the topmost boughs
纠缠 在 这 最顶层 树枝

缠绕在最高的树枝上

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld][elm] - [triː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs]
Of an old elm - tree , and a house
的 一个 老的 榆树 - 树 , 和 一个 房子

一棵老榆树，还有一栋房子

['driːmɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [sæŋ]
Dreaming ; the while a small stream sang
做梦 ; 这 尽管 一个 小的 溪流 唱

梦境；小溪歌唱

[ə; eɪ] [tjuːn] [ɒv; əv]['brəʊkən]['sɪlvə(r)][baɪ] ,
A tune of broken silver by ,
一个 调 的 破碎的 银 经过 ,

一首破碎银子的曲子，

[ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

And	**laughed**	**and**	**wondered**	**at**	**the**	**sky**	**.**
和	笑了	和	想知道	在	这	天空	.

他们笑着仰望天空，惊叹不已。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɪlvə(r)][læmps]

A	**thousand**	**thousand**	**silver**	**lamps**
一个	千	千	银	灯

一千盏银灯

[deəd] [ðə; ði] [braɪt] [muːn] [ɒv; əv] [stɑːz] .

Dared	**the**	**bright**	**moon**	**of**	**stars**	**.**
敢于	这	明亮的	月亮	的	明星	.

敢于仰望星光璀璨的月亮。

[əʊ] !

O	**!**
哦	!

哦!

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

WHO，

[ˈwɒndərɪŋ] [ðæt] [ˈsɪlvə(r)][ˈkwaɪət] [θruː] ,

Wandering	**that**	**silver**	**quiet**	**through**	**,**
漫游	那	银	安静的	通过	,

漫步在那片银色的静谧中，

[maɪt] [hiːd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [mɪsts] , [djuː] - [dæmp] ?

Might	**heed**	**the**	**river**	**-**	**mists**	**,**	**dew**	**-**	**damps**	**?**
可能	注意	这	河	-	薄雾	,	露	-	潮湿	?

或许应该留意河雾和露水?

[ɔːl] [ˈhevə(r)n] [ɪgˈzʌlt] , [bʌt; bət] [ɜːθ] [leɪ]

All	**Heaven**	**exulted**	**,**	**but**	**Earth**	**lay**
全部	天堂	欣喜若狂	,	但	地球	躺

天地欢欣雀跃，大地却沉寂无声。

[ˈbreθləs] [ænd; ənd] [trɑːnst] [ɪn] [piːs] [ɔːlˈweɪ] .

Breathless	**and**	**tranced**	**in**	**peace**	**alway**	**.**
喘不过气	和	恍惚	在	和平	总是	.

永远屏息凝神，沉浸在宁静之中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] - [ˈwɪndəʊd] [ˈtævən] [nɪə(r)]

From	**the**	**orange**	**-**	**windowed**	**tavern**	**near**
从	这	橙子	-	窗口	酒馆	靠近

从附近那家有着橙色窗户的小酒馆

[ə; eɪ] [sɒŋ] [sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [ˈlʌvə(r)][hæd; həd] —

A	**song**	**some**	**ancient**	**lover**	**had**	**—**
一个	歌曲	一些	古老的	情人	有	—

一首古代恋人唱过的歌——

[wen] [stɑːz] [ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] [meɪd] [hɪm][mæd] —

When	**stars**	**and**	**longing**	**made**	**him**	**mad**	**—**
什么时候	明星	和	渴望	制成	他	疯狂的	—

当星辰和渴望让他疯狂——

[ˈfæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm][ˈwʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ,

Fashioned	**from**	**wonder**	**at**	**his**	**dear**	**,**
造型	从	想知道	在	他的	亲爱的	,

因对心爱之人的惊奇而形成，

[ræŋ] [aʊt] .
Rang **out** **.**
响铃 出去 .

铃声响起。

[jet] [nʌn] [ðeə(r)] [muːvz] [ə; eɪ] [lɪm]
Yet **none** **there** **moves** **a** **limb**
然而 没有任何 那里 移动 一个 肢

然而，那里没有一个人动过一根胳膊。

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [stɑːz] [æz; əz] ['pæʃən] [hɪm] .
To **see** **such** **stars** **as** **passioned** **him** **.**
到 看 这样的 明星 作为 热情洋溢 他 .

他为能看到这样的星空而激动不已。

[ðə; ði] [ləʊθ] [muːn] [left] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [geɪzd]
The **loth** **moon** **left** **the** **twigs** **and** **gazed**
这 洛斯 月亮 左边 这 树枝 和 凝视

落日离开枝头，凝视着

[fʊl] - ['frʌntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] [striːm] ,
Full **-** **fronted** **at** **the** **road** **,** **the** **stream** **,**
满的 - 正面 在 这 路 , 这 溪流 ,

正面朝向道路、溪流，

[ðæt] [ɔːl] [bʌt; bət] [t'aɪnɪəst] [tjuːnz] [ə'driːm]
That **all** **but** **tiniest** **tunes** **adream**
那 全部 但 最小的 曲调 梦

除了最微小的旋律梦想之外，一切都如此

[st'ɪld] , [held] [breθ] [æt; ət] [lɑːst] [ə'meɪzd] .
Stilled **,** **held** **breath** **at** **last** **amazed** **.**
静止 , 握住 气息 在 最后的 惊叹 .

屏住呼吸，终于惊呆了。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['revl] [keɪm] ;
The **farmers** **from** **their** **revel** **came** **;**
这 农民 从 他们的 陶醉 来了 ;

农夫们结束了狂欢，回来了;

[bʌt; bət] [nəʊ] [stɑːz] [sɔː] , [ænd; ənd] [felt] [nəʊ] [fleɪm] . { - }
But **no** **stars** **saw** **,** **and** **felt** **no** **flame** **.** **{** **85** **}**
但 不 明星 锯 , 和 毛毡 不 火焰 . { - }

但是没有星星看见，也没有星星感觉到火焰。{85}

“ ['æni] ['lɔːri; 'lɔri]
“ **ANNIE** **LAURIE**
” 安妮 劳里

“安妮·劳瑞

” ([tuː; tə] [eɪtʃ] . [en] . [eɪtʃ] .)
” **(** **To** **H** **.** **N** **.** **H** **.** **)**
” (到 H . N . H .)

（致 HNH）

[ðə; ði] [haɪ] [bɑrnz] [lɪt] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['gʌtərɪŋ] [fleə(r)]
The **high** **barn's** **lit** **by** **many** **a** **guttering** **flare**
这 高的 谷仓的 点燃 经过 许多 一个 排水沟 耀斑

高高的谷仓被许多路边照明灯照亮。

[ɒv; əv] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] , ['deɪndʒərəs] — ([hens] [fə'bɪd(ə)n]) —
Of **flickering** **candle** **,** **dangerous** **—** **(** **hence** **forbidden** **)** **—**
的 闪烁 蜡烛 , 危险的 — (因此 禁止) —

摇曳的烛光，危险的——（因此被禁止）——

[tuː; tə] [wɔːm] [spft] [strɔː] , [weəˈbaɪ] [ðə; ðɪ][kəʊld] [flɔːrz] [ˈhɪd(ə)n] ,

To	warm	soft	straw	,	whereby	the	cold	floor's	hidden	,
到	温暖的	柔软的	稻草	,	由此	这	寒冷的	楼层	隐	,

为了温暖柔软的稻草，从而掩盖冰冷的地面，

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [rest] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)] .

On	which	we	soon	shall	rest	without	a	care	.
在	哪个	我们	很快	将	休息	没有	一个	关心	.

我们很快就能无忧无虑地安享晚年。

[wɔː(r)][ɪz] [fəˈgɒtn] .

War	is	forgotten	.
战争	是	被遗忘的	.

战争已被遗忘。

[ˈgɒsɪp] [fɪlz] [ðə; ðɪ][eə(r)]

Gossip	fills	the	air
闲话	填充	这	空气

流言蜚语充斥着空气

[ɒv; əv] [həʊm] , [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] [saʊndz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪdn]

Of	home	,	and	laughter	sounds	beyond	the	midden
的	家	,	和	笑声	声音	超过	这	粪堆

家，还有垃圾堆外传来的笑声

[ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [stɑːz] , [weə(r)] [juːθ] [meɪks] [dʒɔɪ] [ʌnˈhɪdn]

Under	the	stars	,	where	Youth	makes	Joy	unchidden
在下面	这	明星	,	在哪里	青年	制作	喜悦	未受责备

在星空下，青春让快乐无拘无束

[ɒv; əv][gɒdz][ɔː(r)][men] , [ænd; ənd] [mɒks] [æt; ət] [ˈspɹəʊ] [ðeə(r)] .

Of	gods	or	men	,	and	mocks	at	sorrow	there	.
的	神	或者	男人	,	和	模拟	在	悲哀	那里	.

无论是神还是人，都嘲笑那里的悲伤。

[bʌt; bət] [hɑːk] !

But	hark	!
但	听着	!

但是，听!

[wɒt] [ˈsʌd(ə)n] [pjʊə(r)] [ˌʌnˈteɪntɪd] [ˈpæʃ(ə)n]

what	sudden	pure	untainted	passion
什么	突然	纯的	未受污染的	热情

如此突然而纯粹无瑕的激情

[ˈsiːzɪz] [ˌjuː ˈes] [naʊ] , [ænd; ənd] [stɪlz] [ðə; ðɪ] [ˈgærələs] ?

Seizes	us	now	,	and	stills	the	garrulous	?
逮捕	我们	现在	,	和	静止画面	这	贫嘴	?

现在抓住我们，让喋喋不休的人安静下来?

[ə; eɪ] [spŋ] [ɒv; əv][əʊld] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]

A	song	of	old	immortal	dedication
一个	歌曲	的	老的	不朽	奉献

一首古老而不朽的颂歌

[tuː; tə] [ˈbjuːtiz] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd][wʌn] [ˈwʊmənz] [hɑːt] .

To	Beauty's	service	and	one	woman's	heart	.
到	美的	服务	和	一	女性的	心	.

献给美丽，献给一位女性的心。

[nəʊ] [tɪəz] [wiː; wi] [ʃəʊ] , [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [fleɪm] [ɪn][ˌjuː ˈes]

No	tears	we	show	,	no	sign	of	flame	in	us
不	眼泪	我们	展示	,	不	符号	的	火焰	在	我们

我们不流泪，我们心中没有一丝怒火。

[ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [stɑ:z] [ænd; ənd]['mju:zɪk][set] [ə'pɑ:t] . { - }
This hour of stars and music set apart . { 86 }
这 小时 的 明星 和 音乐 放 除 . { - }

这一个小时的星光与音乐，与众不同。{86}

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪz] [naʊ] [ɒn] [rest]
THE BATTALION IS NOW ON REST
这 营 是 现在 在 休息

该营现已休整

([tu:; tə] “ [lɑ:] [kʊŋ'tes] ”)
(To “ La Comtesse ”)
(到 “ 拉 伯爵夫人 ”)

（致“伯爵夫人”）

['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] , [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd][faɪnd]
Walking the village street , to watch the stars and find
步行 这 村庄 街道 , 到 手表 这 明星 和 寻找

漫步在村里的街道上，观赏星空，寻找

[sʌm; səm] [pi:s] [laɪk][ðə; ði][əʊld] [pi:s] , [sʌm; səm] [su:ð] [fɔ:(r); fə(r)][səʊl][ænd; ənd][maɪnd] ;
Some peace like the old peace , some soothe for soul and mind ;
一些 和平 喜欢 这 老的 和平 , 一些 舒缓 为了 灵魂 和 头脑 ;

有些和平如同古老的和平，有些和平抚慰心灵；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz][ai] [mu:v] [ɒn][maɪ] [wei]
The noise of laughter strikes me as I move on my way
这 噪音 的 笑声 罢工 我 作为 我 移动 在 我的 方式

我继续前行，耳边传来一阵笑声。

[tə'wɔ:dz] ['ɪŋglənd] — ['westwəd] — [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [gləʊ] [ɒv; əv] [deɪ] .
Towards England — Westward — and the last glow of day .
向 英格兰 — 向西 — 和 这 最后的 辉光 的 天 .

向英格兰方向——向西——以及最后的日光。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['haʊzɪz] .
And here is the end of houses .
和 这里 是 这 结尾 的 房屋 .

这里是房屋的尽头。

[ai] [tɜ:n] [ɒn][maɪ] [hi:l] ,
I turn on my heel ,
我 转动 在 我的 脚跟 ,

我转身，

[ænd; ənd] [steɪ] [weə(r)] [ðəʊz] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l]
And stay where those voices a moment made me feel
和 停留 在哪里 那些 声音 一个 片刻 制成 我 感觉

留在那些声音瞬间带给我的感觉中。

[æz; əz][ai][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['kɒtsˌwəʊld] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də]
As I were on Cotswold , with nothing else to do
作为 我 是 在 科茨沃尔德 , 和 没有什么 别的 到 做

当时我在科茨沃尔德，无所事事。

[ðæn; ðən][steə(r)][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['haʊzɪz] , [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [naɪt] - [dju:] ;
Than stare at the old houses , to taste the night - dew ;
比 盯 在 这 老的 房屋 , 到 品尝 这 夜晚 - 露 ;

与其凝视古老的房屋，不如品尝夜露；

[tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ['frendli] ['gri:tɪŋz] [frɒm; frəm] [rʌf] ['vɔɪsɪz] [kaɪnd] . . . .
To answer friendly greetings from rough voices kind . . . .
到 回答 友好的 问候 从 粗糙的 声音 种类 . . . .

回应粗犷嗓音中友好的问候.....

[əʊ] , [wʌn] [meɪ] [traɪ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] ,
Oh , one may try for ever to be calm and resigned ,
哦 , 一 可能 尝试 为了 曾经 到 是 冷静的 和 辞职 ,

哦，一个人或许会一直努力保持冷静和顺从，

[ə; eɪ] [red] [blaɪnd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [sets][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [ɒn]['faɪə(r)] —
A red blind at evening sets the poor heart on fire —
一个 红色的 瞎的 在 晚上 套 这 贫穷的 心 在 火 —

傍晚的红色窗帘点燃了可怜的心灵——

[ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪs] , [ə; eɪ]['sʌnset] — [wɪð] [ðə; ði][əʊld][hɒt][dɪ'zaɪə(r)] . { - }
Or a child's face , a sunset — with the old hot desire . { 87 }
或者 一个 孩子的 脸 , 一个 日落 — 和 这 老的 热的 欲望 . { - }

或者一张孩子的脸，一场日落——带着那份久违的炽热渴望。{87}

['fəutəgræfs]
PHOTOGRAPHS
照片

照片

([tuː; tə] [tuː] [skɒts] [lædz])
(To Two Scots Lads)
(到 二 苏格兰人小伙子们)

（致两位苏格兰小伙）

['laɪɪŋ] [ɪn] [dʌg] - [aʊts] , ['dʒəʊkɪŋ]['aɪdli] , ['wɪərəli] ;
Lying in dug - outs , joking idly , wearily ;
说谎 在 挖 - 出局 , 开玩笑 闲散地 , 疲劳 ;

躺在球员休息区里，漫不经心地开着玩笑，疲惫不堪；

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['gʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɑːft] ;
Watching the candle guttering in the draught ;
观看 这 蜡烛 排水沟 在 这 草稿 ;

看着蜡烛在风中摇曳；

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃelz] [gəʊ] [haɪ] ['əʊvə(r)][juː 'es] , ['ɪərəli]
Hearing the great shells go high over us , eerily
听力 这 伟大的 贝壳 去 高的 超过 我们 , 诡异地

听到巨大的贝壳高高飞过我们头顶，感觉很诡异。

['sɪŋɪŋ] ; [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft]
Singing ; how often have I turned over , and laughed
歌唱 ; 如何 经常 有 我 转向 超过 , 和 笑了

歌唱；我曾多少次翻身，又多少次大笑

[wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] [praɪd] , ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌləs] ,
With pity and pride , photographs of all colours ,
和 遗憾 和 自豪 , 照片 的 全部 颜色 ,

带着怜悯和自豪，各种肤色的照片，

[ɔːl]['saɪzɪz] , ['sʌbdʒɪkts] : ['kɑːki] ['brʌðəz] [ɪn] [frɑːns] ;
All sizes , subjects : khaki brothers in France ;
全部 尺寸 , 主题 : 卡其色 兄弟 在 法国 ;

各种尺寸，主题：法国的卡其色兄弟；

[ɔː(r)] ['mʌðəz] - ['feɪsɪz] [wɔːn] [wɪð] ['kaʊntləs] ['dɒlə(r)] ;
Or mothers ' faces worn with countless dolours ;
或者 母亲们 - 面孔 磨损 和 无数 痛苦 ;

或是母亲们脸上布满的无数悲伤；

[ɔː(r)][g'ɜːlz] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [dɑːns] ,
Or girls whose eyes were challenging and must dance ,
或者 女孩们 谁 眼睛 是 具有挑战性的 和 必须 舞蹈 ,

或者那些眼神挑衅、必须跳舞的女孩，

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['əʊnli] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [tʃi:p]
Though in a picture only , a common cheap
尽管 在 一个 图片 仅有的 , 一个 常见的 便宜的

虽然只是一张图片，但很常见也很便宜。

[ɪl] - ['teɪkən][kɑ:d] ; [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — ['frəʊz(ə)n] ,
Ill - taken card ; and children — frozen ,
患病的 - 已采取 卡片 ; 和 孩子们 — 冷冻 ,

一张糟糕的卡片；还有孩子们——冻僵了，

[sʌm; səm]
some
一些

一些

(['beɪbiz]) ['weɪtɪŋ] [ɒn] ['dɪki] - [bɜ:d][tu:; tə] [pi:p]
(Babies) waiting on Dicky - bird to peep
(婴儿) 等待 在 微弱 - 鸟 到 窥视

（婴儿们）等着迪基鸟鸣叫

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [həʊm]
Out of the handkerchief that is his home
出去 的 这 手帕 那 是 他的 家

从他家的那块手帕里.....

([bʌt; bət] [hi:z] [səʊ] [ʃaɪ] ！) .
(But he's so shy !) .
(但 他是 所以 害羞的 ！) .

（但他很害羞！）

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [braɪt] [lʊks] , ['kɔ:lɪŋ]
And some with bright looks , calling
和 一些 和 明亮的 看起来 , 呼叫

还有一些外表光鲜亮丽的人，他们说

[dɪ'laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maɪlz] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [si:] ,
Delight across the miles of land and sea ,
喜 穿过 这 英里 的 土地 和 海 ,

跨越陆地和海洋的喜悦，

[ðæt] [nɒt][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['bærɑ:ʒ] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:lɪŋ]
That not the dread of barrage suddenly falling
那 不是 这 恐惧 的 弹幕 突然 坠落

那并非是对突然落下的炮火的恐惧。

[kʊd; kəd][kwaɪt] [blɒt] [aʊt] — [nɒt] [mʌd] [nɔ:(r)] ['leθədʒi] . { - }
Could quite blot out — not mud nor lethargy . { 88 }
可以 相当 印迹 出去 — 不是 泥 也不 昏睡 . { - }

完全可以消除——既不是泥泞也不是昏昏欲睡。{88}

[smaɪlz] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['keələs] ['lɑ:ftə(r)] .
Smiles and triumphant careless laughter .
微笑 和 凯 粗心 笑声 .

笑容和得意洋洋的无忧无虑的笑声。

[əʊ]
O
哦

哦

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [waɪd] ['ɜ:rθs] [məʊst]['seɪkrɪd] [θɪŋz] !
The pain of them , wide Earth's most sacred things !
这 疼痛 的 他们 , 宽的 地球的 最多 神圣 事物 !

他们的痛苦，是地球上最神圣的事物！

['laɪɪŋ] [ɪn] ['dʌgaut] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃelz] [sləʊ]
Lying in dugouts , hearing the great shells slow
说谎 在 球员休息区 , 听力 这 伟大的 贝壳 慢的

躺在掩体里，听着巨大的炮弹缓缓响起。

['seɪlɪŋ] [maɪl] - [haɪ] , [ðə; ði] [hɑːt] [maʊnts] ['haɪə(r)][ænd; ənd] [sɪŋz] .
Sailing mile - high , the heart mounts higher and sings .
帆船 英里 - 高的 , 这 心 安装 更高 和 唱歌 .

翱翔于高空，心跳也随之加速，歌唱起来。

[bʌt; bət][wʌns] — [əʊ] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kiːp] [ðæt] ['bɪtə(r)]['təʊkən]
But once — O why did he keep that bitter token
但 一次 — 哦 为什么 做过 他 保持 那 苦的 令牌

但有一次——哦，他为何要保留那份苦涩的信物?

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [lʌv] ? — [ðæt] [bɔɪ] , [huː] , ['sʌd(ə)nli] [muːvd] ,
Of a dead Love ? — that boy , who , suddenly moved ,
的 一个 死的 爱 ? — 那 男生 , WHO , 突然 已搬 ,

一段逝去的爱情？——那个男孩，突然动了，

[ʃəʊd] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wet] , [hɪz; ɪz] [ləʊ] [tɔːk] ['brəʊkən] ,
Showed me , his eyes wet , his low talk broken ,
显示 我 , 他的 眼睛 湿的 , 他的 低的 讲话 破碎的 ,

他给我看，他眼眶湿润，低声说话断断续续。

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['betə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɪ'lʌvɪd] . { - }
A girl who better had not been beloved . { 89 }
一个 女孩 WHO 更好的 有 不是 到过 心爱 . { - }

一个最好没有被人爱慕的女孩。{89}

[ðæt] ['kaʊnti]
THAT COUNTY
那 县

那个县

[gəʊ][ʌp] , [gəʊ][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['veərɪŋ] [lʌv] ,
Go up , go up your ways of varying love ,
去 向上 , 去 向上 你的 方式 的 变化 爱 ,

升华吧，升华你那变化莫测的爱之路吧，

[teɪk] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [pɑːθ][weər'evə(r)][laɪ]
Take each his darling path wherever lie
拿 每个 他的 亲爱的 小路 无论 说谎

无论他身在何处，都请走他心爱的路

[ðə; ði] ['sentrəl] ['faɪərz][ɒv; əv]['siːkrət] ['meməri] ;
The central fires of secret memory ;
这 中央 火灾 的 秘密 记忆 ;

秘密记忆的中心之火;

['weðə(r)] [hel'velin] ['taʊə(r)][ðə; ði] [leɪks] [ə'bʌv] ;
Whether Helvellyn tower the lakes above ;
无论 赫尔维林 塔 这 湖泊 多于 ;

赫尔维林山是否高耸于湖泊之上;

[ɔː(r)] [blæk] [taɪm][ænd; ənd] ['tempɪst] [pruːv] ;
Or black Plinlimmon time and tempest prove ;
或者 黑色的 普林利蒙 时间 和 暴风雨 证明 ;

或者证明黑色普林利蒙的时代和风暴;

[ɔː(r)] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['haɪts] [ɒv; əv]['breɪvəri] .
Or any English heights of bravery .
或者 任何 英语 高度 的 勇敢 .

或者任何英国式的英勇壮举。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [klaɪm] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [tu:; tə] [si:]
I will go climb my little hills to see
我 将要 去 爬 我的 小的 丘陵 到 看

我要去爬我的小山丘去看

['sevən] , [ænd; ənd] ['mɔ:lvən] , [meɪ] ['hɪlz] ['taɪni] [grəʊv] .
Severn , and Malverns , May Hill's tiny grove .
塞文 , 和 马尔文 , 可能 丘陵 微小的 树林 .

塞文河和马尔文河，梅山的小树林。

[nəʊ] ['evərɪst] [ɪz] [hɪə(r)] , [nəʊ] [pi:ks] [ɒv; əv] ['paʊə(r)]
No Everest is here , no peaks of power
不 珠穆朗玛峰 是 这里 , 不 高峰 的 力量

这里没有珠穆朗玛峰，也没有力量之巅。

[ə'stɒnɪʃ] [men] .
Astonish men .
震惊 男人 .

令男人惊叹。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪz]
But on the winding ways
但 在 这 绕线 方式

但在蜿蜒的道路上

[waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [frɒst] - [taɪm] , ['blaɪndɪŋ] [ɪn] [fʊl] [dʒu:n] [bleɪz] ,
White in the frost - time , blinding in full June blaze ,
白色的 在 这 霜 - 时间 , 失明 在 满的 六月 火焰 ,

霜冻时洁白如雪，六月烈日下耀眼夺目。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [teɪk] [ɔ:l] ['kwaɪət] [hɑ:rts] [dɪ'laɪt] —
A man may take all quiet heart's delight —
一个 男人 可能 拿 全部 安静的 心脏的 喜 —

一个人可以享受内心平静带来的快乐——

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kwɒri] , ['tævə:nz] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['taʊə(r)]
Village and quarry , taverns and many a tower
村庄 和 采石场 , 酒馆 和 许多 一个 塔

村庄和采石场，酒馆和许多塔楼

[ðæt] [sɔ:] [ɑ:'mɑ:də] ['bi:kənz] [set] [ə'laɪt] . { - }
That saw Armada beacons set alight . { 90 }
那 锯 舰队 信标 放 点燃 . { - }

于是，舰队的信标被点燃了。{90}

['ɪntəv(ə)l]
INTERVAL
间隔

间隔

[tu:; tə] [streɪt] [ðə; ði] [bæk] , [haʊ] [gʊd] ; [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sləʊ]
To straight the back , how good ; to see the slow
到 直的 这 后退 , 如何 好的 ; 到 看 这 慢的

挺直腰背，真好；看到缓慢

[dɪ'spɜ:st] [klaʊd] - [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['wɒndərɪŋ] [blaɪnd]
Dispersed cloud - flocks of Heaven wandering blind
分散的 云 - 羊群 的 天堂 漫游 瞎的

天上的云群四散飘荡，盲目迷茫

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃepəd] , [fi:l] [kə'res] [ðə; ði] [kaɪnd]
Without a shepherd , feel caress the kind
没有 一个 牧羊人 , 感觉 抚摸 这 种类

没有牧羊人，感受温柔的爱抚

[swiːt] [ˈɔːgəst] [eə(r)] , [sɒft] [ˈdrɪftɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

Sweet	August	air	,	soft	drifting	to	and	fro
甜的	八月	空气	, 柔软的		漂流	到	和	弗

八月甜美的空气，轻柔地飘荡着

[ˈmedəʊ] [ænd; ənd][ˈærəb(ə)l] . — [ˈliːnɪŋ] [ɒn][maɪ][həʊ]

Meadow	and	arable	.	—	Leaning	on	my	hoe
草地	和	可耕地	.	—	倾斜	在	我的	锄

草地和耕地。——倚着我的锄头

[ai] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['bjuːti] [aɪz] [mait] [faɪnd] .

I	searched	for	any	beauty	eyes	might	find	.
我	搜索	为了	任何	美丽	眼睛	可能	寻找	.

我搜寻着眼睛所能发现的一切美丽。

[ðə; ði] [ˈtɒsɪŋ] [wʊd] [ʃəʊd] [ˈsɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ;

The	tossing	wood	showed	silver	in	the	wind	;
这	抛掷	木头	显示	银	在	这	风	;

抛掷的木棍在风中泛起银光;

[griːn] [hɪlz] [drauz] ['weɪkfl] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [gləʊ] .

Green	hills	drowsed	wakeful	in	the	golden	glow	.
绿色的	丘陵	昏昏欲睡	清醒	在	这	金的	辉光	.

金色的阳光照耀下，青山在睡梦中苏醒过来。

[jet] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][laʊd] [wɪð] [ˈmʌtərɪŋ] ,

Yet	all	the	air	was	loud	with	mutterings	,
然而	全部	这	空气	曾是	大声	和	低语	,

然而，空气中却充斥着窃窃私语。

[ˈruːmə(r)] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [streɪndʒ][ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [piːs] ,

Rumours	of	trouble	strange	in	that	rich	peace	,
谣言	的	麻烦	奇怪的	在	那	富有的	和平	,

那份宁静祥和中竟传出不祥的传闻，实属罕见。

[weə(r)] [wɔːrz] [dred] [bɜ˞dz][mʌst; məst] ['præktɪs] [wɪ'ðaʊt] [siːs]

Where	War's	dread	birds	must	practise	without	cease
在哪里	战争的	恐惧	鸟类	必须	实践	没有	停止

战争的恐怖之鸟必须不停地练习。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['paɪlət] - [hɑːt] [mait] [deə(r)] .

All	that	the	stoutest	pilot	-	heart	might	dare	.
全部	那	这	最粗壮的	飞行员	-	心	可能	敢	.

这是最勇敢的飞行员敢于尝试的一切。

[deθ] ['əʊvə(r)] ['driːmɪŋ] [laɪf] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

Death	over	dreaming	life	managed	his	wings	,
死亡	超过	做梦	生活	管理	他的	翅膀	,

死神凌驾于梦想之上，掌控着他的翅膀。

['drəʊnɪŋ] [dʌl] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] - ['seɪʃieɪt] [eə(r)] . { - }

Droning	dull	song	in	the	sun	-	satiate	air	.	{	91	}
无人机	乏味的	歌曲	在	这	太阳	-	满足	空气	.	{	-	}

阳光炙烤下的空气中传来单调乏味的歌声。{91}

[diː] [prə'fʌndɪs]

DE	PROFUNDIS
德语	深渊

深渊

[ɪf] ['əʊnli] [ðɪs] [fɪə(r)] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd] [driːm] [ɒv; əv] ['krɪkli] [hɪl]

If	only	this	fear	would	leave	me	I	could	dream	of	Crickley	Hill
如果	仅有的	这	害怕	会	离开	我	我	可以	梦	的	克里克利	爬坡道

如果这种恐惧能消失，我就可以梦见克里克利山了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [həʊm] [wʊd] ['vɪzɪt][maɪ] [hɑ:t] [ɪn] [sli:p] ;

And	a	hundred	thousand	thoughts	of	home	would	visit	my	heart	in	sleep	;
和	一个	百	千	想法	的	家	会	访问	我的	心	在	睡觉	;

睡梦中，无数思乡之情涌上心头；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [pi:s] [ɪz] ['ʃætəd] [ɔ:l] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['dɛvəlz] [wɪl] ,

But	here	the	peace	is	shattered	all	day	by	the	devil's	will	,
但	这里	这	和平	是	破碎	全部	天	经过	这	魔鬼的	将要	,

但在这里，和平却整日被魔鬼的意志所打破。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [bɑ:k] [naɪt] - [lɒŋ] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['velvɪt] ['saɪləns] [di:p] .

And	the	guns	bark	night	-	long	to	spoil	the	velvet	silence	deep	.
和	这	枪支	吠	夜晚	-	长的	到	剧透	这	天鹅绒	沉默	深的	.

枪声彻夜轰鸣，打破了深邃的宁静。

[əʊ] [hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌns][wi:; wi][dræŋk][ɪn]['kwaɪət] [ɪnz] [ænd; ənd] [ku:l]

O	who	could	think	that	once	we	drank	in	quiet	inns	and	cool
哦	WHO	可以	思考	那	一次	我们	喝	在	安静的	旅馆	和	凉爽的

谁能想到，我们曾经在安静的客栈里喝酒，享受清凉的时光。

[ænd; ənd] [sɔ:] [braʊn] ['ɒks(ə)n] ['tru:pɪŋ] [ðə; ði][draɪ][sændz][tu:; tə] [sleɪk]

And	saw	brown	oxen	trooping	the	dry	sands	to	slake
和	锯	棕色的	牛	军队集结	这	干燥	沙子	到	熄灭

看见棕色的牛群在干涸的沙地上成群结队地走着去饮水。

[ðeə(r)] [θɜ:st] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] , [ɔ:(r)] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [pu:l]

Their	thirst	at	the	river	flowing	,	or	plunged	in	a	silver	pool
他们的	口渴	在	这	河	流动	,	或者	暴跌	在	一个	银	水池

他们渴望奔流的河水，或沉浸在银色的水潭中。

[tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['sli:pi] [draʊz] [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)] [wel] [ə'weɪk] ?

To	shake	the	sleepy	drowse	off	before	well	awake	?
到	摇	这	困	困倦	离开	前	出色地	醒	?

在完全清醒之前，如何摆脱睡意?

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [steɪl] [hɪə(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ænd; ənd][maɪnd]

We	are	stale	here	,	we	are	covered	body	and	soul	and	mind
我们	是	陈旧	这里	,	我们	是	涵盖	身体	和	灵魂	和	头脑

我们在这里感到麻木，我们的身心都受到了束缚。

[wɪð] ['maɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [kləʊz] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [faʊl] .

With	mire	of	the	trenches	,	close	clinging	and	foul	.
和	沼泽	的	这	战壕	,	关闭	依恋	和	犯规	.

战壕里满是泥泞，到处都是污秽和粘稠物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战争的余烬及其他诗篇(War's Embers, and Other Verses)
第4/4页

[wiː; wi][hæv; həv][left]['aʊə(r)][əʊld] [ɪn'herɪtəns] , ['aʊə(r)]['pærədaɪs][bɪ'haɪnd] ,

We	have	left	our	old	inheritance	,	our	Paradise	behind	,
我们	有	左边	我们的	老的	遗产	,	我们的	天堂	在后面	,

我们已经抛弃了我们原有的遗产，抛弃了我们的天堂。

[ænd; ənd]['klærəti][ɪz] [lɒst] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] ['kliːnnəs] [ɒv; əv][səʊl] . { - }

And	clarity	is	lost	to	us	and	cleanness	of	soul	.	{	92	}
和	明晰	是	丢失的	到	我们	和	清洁	的	灵魂	.	{	-	}

我们失去了清醒的头脑和纯净的灵魂。{92}

[əʊ] [bləʊ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [dʌsk] - [eəz] [ænd; ənd] [breθs] [ɒv; əv][hɑːf] - [lait] ,

O	blow	here	,	you	dusk	-	airs	and	breaths	of	half	-	light	,
哦	吹	这里	,	你	黄昏	-	播出	和	呼吸	的	一半	-	光	,

哦，吹拂这里吧，黄昏的微风和半明半暗的气息，

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [di'spɛə] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɑːliŋz] [ðæt] [lɒŋ]

And	comfort	despairs	of	your	darlings	that	long
和	舒适	绝望	的	你的	亲爱的们	那	长的

并安慰你挚爱之人长久以来的绝望

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [belz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [saɪt]

Night	and	day	for	sound	of	your	bells	,	or	a	sight
夜晚	和	天	为了	声音	的	你的	铃铛	,	或者	一个	视线

日夜都渴望听到你的钟声，或是看到你的身影

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [triː] - ['bɔːdəd] [leɪnz] , [lænd][ɒv; əv] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [sɒŋ] .

Of	your	tree	-	bordered	lanes	,	land	of	blossom	and	song	.
的	你的	树	-	带边框	车道	,	土地	的	开花	和	歌曲	.

你那绿树成荫的小路，鲜花盛开、歌声嘹亮的土地。

['ɔːtəm] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] ['kʌləd] [liːvz]

Autumn	will	be	here	soon	,	but	the	road	of	coloured	leaves
秋天	将要	是	这里	很快	,	但	这	路	的	有色	树叶

秋天即将到来，但那条铺满彩色落叶的道路依然美丽。

[ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ðə; ði][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['haɪweɪ] [weə(r)] [gəʊ]

Is	not	for	us	,	the	up	and	down	highway	where	go
是	不是	为了	我们	,	这	向上	和	向下	公路	在哪里	去

那条上下起伏的高速公路不适合我们去

['ɜːrθs] ['pɪlgrɪmz][tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['mɔːlvən] [ʌp'hiːv]

Earth's	pilgrims	to	wonder	where	Malvern	upheaves
地球的	朝圣者	到	想知道	在哪里	马尔文	剧变

地球上的朝圣者们想知道马尔文隆起在哪里

[ðæt] [bluː] - ['emərəld] ['splendə(r)] ['ʌndə(r)] [greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [snəʊ] .

That	blue	-	emerald	splendour	under	great	clouds	of	snow	.
那	蓝色的	-	翠	辉煌	在下面	伟大的	云	的	雪	.

在皑皑雪云下，那片蓝宝石般的壮丽景色。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl; wil] [fɪl] [ɪn] ['trentʃɪz] , ['levə)l][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [tɜːn]

Some	day	we'll	fill	in	trenches	,	level	the	land	and	turn
一些	天	出色地	充满	在	战壕	,	等级	这	土地	和	转动

总有一天我们会填平沟渠，平整土地，然后翻土。

[wʌns] [mɔː(r)] ['dʒɔɪfl] ['feɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [triːz]

Once	more	joyful	faces	to	the	country	where	trees
一次	更多的	快乐	面孔	到	这	国家	在哪里	树木

再次看到树木繁茂的国度里洋溢着欢乐的笑容。

[beə(r)] ['θɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [drɪŋk] , [weə(r)] [strɒŋ] ['sʌnsets] [bɜːn]

Bear	thickly	for	good	drink	,	where	strong	sunsets	burn
熊	浓密	为了	好的	喝	,	在哪里	强的	日落	烧伤

熊熊茂盛，是畅饮佳酿的好地方，那里落日余晖绚烂夺目。

[hjuːdʒ] ['bɔnˌfaiəz] [ɒv; əv] ['glɔːri] — [əʊ] [gɒd] , [send] [ˌjuː 'es] [piːs] !

Huge	bonfires	of	glory	—	O	God	,	send	us	peace	!
巨大的	篝火	的	荣耀	—	哦	上帝	,	发送	我们	和平	!

荣耀的篝火熊熊燃烧——上帝啊，赐给我们和平！

[hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] [mʊrz] [ɔː(r)] [fenz] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)]

Hard	it	is	for	men	of	moors	or	fens	to	endure
难的	它	是	为了	男人	的	沼泽地	或者	沼泽	到	忍受

对于生活在荒原或沼泽地带的人来说，忍受这一切是多么艰难。

['eksaɪl] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['nɔːθlənd] [greɪ] - [drɪə(r)] ;

Exile	and	hardship	,	or	the	Northland	grey	-	drear	;
流亡	和	困境	,	或者	这	北地	灰色的	-	凄凉	;

流放与苦难，或北方的灰暗凄凉；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪn] [ɒv; əv] [swiːt] [eəz] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,

But	we	of	the	rich	plain	of	sweet	airs	and	pure	,
但	我们	的	这	富有的	清楚的	的	甜的	播出	和	纯的	,

但我们来自空气清新纯净的富饶平原，

[əʊ] ! [deθ] [wʊd] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [fɪə(r)] ? { - }

Oh	!	Death	would	take	so	much	from	us	,	how	should	we	not	fear	?	{	93	}
哦	!	死亡	会	拿	所以	很多	从	我们	,	如何	应该	我们	不是	害怕	?	{	-	}

哦！死亡会夺走我们那么多东西，我们怎能不害怕呢？{93}

[ðə; ði] ['taʊə(r)]

THE	TOWER
这	塔

塔楼

([tuː; tə] [em] . [eɪtʃ] .)

(	To	M	.	H	.	)
(	到	M	.	H	.	)

（致MH）

[ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [rəʊd] [ɒv; əv] ['rəʊmən] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]

On	the	old	road	of	Roman	,	on	the	road
在	这	老的	路	的	罗马	,	在	这	路

在古罗马道路上

[ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] [praɪd] — [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [weɪlz]

Of	chivalry	and	pride	—	the	path	to	Wales
的	骑士精神	和	自豪	—	这	小路	到	威尔士

骑士精神与骄傲——通往威尔士之路

[feɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [teɪlz; 'teɪliːz] —

Famed	in	the	chronicles	and	full	of	tales	—
著名的	在	这	编年史	和	满的	的	故事	—

在史册中赫赫有名，充满了传奇故事——

['westwəd] [aɪ] [went] , [sɔːŋz] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [strəʊd]

Westward	I	went	,	songs	in	my	mouth	,	and	strode
向西	我	去	,	歌曲	在	我的	嘴	,	和	大步走

我一路向西，嘴里哼着歌，大步向前。

[friː] - ['bɒdid] , [lait] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
Free - bodied , light of heart ,
自由的 - 有形的 , 光 的 心 ,

身体自由，心情轻松

[pɑːst] ['meni] [ə; eɪ] [hiːpt] ['wægən] [wɪð] ['gəʊldən] [ləʊd] ,
Past many a heaped waggon with golden load ,
过去的 许多 一个 堆积如山 车皮 和 金的 加载 ,

经过许多满载黄金的马车，

[ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] ['kæriərz] [kɑːt] .
And rumbling carrier's cart .
和 隆隆声 承运商的 大车 .

还有隆隆作响的货车。

[wen] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [weə(r)] [snɔːrtɪŋ] [treɪnz] [gəʊ] ['ʌndə(r)]
When , near the bridge where snorting trains go under
什么时候 , 靠近 这 桥 在哪里 吸鼻 火车 去 在下面

当，在火车呼啸而过的桥附近

[wɪð] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
With noise of thunder ,
和 噪音 的 雷 ,

伴随着雷鸣声，

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː]
I turned and saw
我 转向 和 锯

我转过身，看见

[ə; eɪ] ['taʊə(r)] [stænd] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lɔː] —
A tower stand , like an immortal law —
一个 塔 站立 , 喜欢 一个 不朽 法律 —

高塔屹立，如同永恒的法则——

['pɜːmənənt] , [pɑːst] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,
Permanent , past the reach of Time and Change ,
永恒的 , 过去的 这 抵达 的 时间 和 改变 ,

永恒的，超越时间和变化的，

[jet] [feə(r)] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] ['eni] ['flaʊə(r)] [waɪld] [bləʊn] ;
Yet fair and fresh as any flower wild blown ;
然而 公平的 和 新鲜的 作为 任何 花 荒野 吹 ;

然而，它却像任何一朵被风吹散的野花一样美丽清新；

[æz; əz] ['delɪkət] , [æz; əz] [feə(r)]
As delicate , as fair
作为 精美的 , 作为 公平的

精致而公平

[æz; əz] ['eni] [haɪɪst] ['taɪni] ['klaʊdlɪt] [səʊn]
As any highest tiny cloudlet sown
作为 任何 最高 微小的 云团 播种

如同播撒的任何最高的微小云朵

[feɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] .
Faint in the upper air .
头晕的 在 这 上 空气 .

在高空微弱。

['frædʒaɪl] [jet] [strɒŋ] , [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [ðæt] ['vɪʒn] [siːmd] .
Fragile yet strong , a music that vision seemed .
脆弱的 然而 强的 , 一个 音乐 那 想象 似乎 .

脆弱而坚强，这似乎是一种音乐的愿景。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][feə(r)] , [let][ðə; ði] [aɪ] [reɪndʒ]

Though	all	the	land	was	fair	,	let	the	eye	range
尽管	全部	这	土地	曾是	公平的	,	让	这	眼睛	范围

纵然土地辽阔，也要放眼远观。

['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

Whither	it	will
往哪里去	它	将要

它将去往何方

[ɒn] [pleɪn][ɔː(r)] [hɪl] ,

On	plain	or	hill	,
在	清楚的	或者	爬坡道	,

在平原或山丘上，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [weə(r)] [waɪt] [ðə; ði]['taʊə(r)] [gliːm]

It	must	return	where	white	the	tower	gleamed
它	必须	返回	在哪里	白色的	这	塔	闪闪发光

它必须回到那座闪耀着白色光芒的塔楼所在之处。

['wʌndəf(ə)l] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , ['bʌb(ə)l] - [braɪt]

Wonderful	,	irresistible	,	bubble	-	bright
精彩的	,	无法抗拒	,	气泡	-	明亮的

美妙绝伦，令人无法抗拒，如泡泡般明亮

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] . { - }

In	the	morning	light	.	{	94	}
在	这	早晨	光	.	{	-	}

在晨光中。{94}

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [njuː] , [aɪ] [njuː] [waɪ] [men][mʌst; məst] [tʃuːz]

And	then	I	knew	,	I	knew	why	men	must	choose
和	然后	我	知道	,	我	知道	为什么	男人	必须	选择

然后我明白了，我明白了为什么男人必须做出选择

['rɑːðə(r)][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [pɑːθ][ɒv; əv][ɑːmz][ðæn; ðən][let]

Rather	the	dangerous	path	of	arms	than	let
相当	这	危险的	小路	的	武器	比	让

宁愿走上危险的武力之路，也不愿.....

['bjuːti] [biː; bi]['brəʊkən]

Beauty	be	broken
美丽	是	破碎的

美丽终将破碎

[ðæt] [ɪz][gɑːdz]['təʊkən] ,

That	is	God's	token	,
那	是	神的	令牌	,

那是上帝的标记。

[ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][hɪm] ; [waɪ] [hɑːts] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [fə'get]

The	sign	of	Him	;	why	hearts	of	courage	forget
这	符号	的	他	;	为什么	心	的	勇气	忘记

祂的标志；为何勇敢的心会忘记

[ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [niːd] [suː'priːm; sjuː'priːm]

Aught	but	the	need	supreme
零	但	这	需要	最高

但首要需求

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['perələs] [θɪŋ] :

To	follow	honour	and	the	perilous	thing	:
到	跟随	荣誉	和	这	危险的	事物	:

追求荣誉，却面临危险：

[skɔːn] [dɛθs] [stɪŋ] ;
Scorning Death's sting ;
蔑视 死亡人数 蜇 ;

无视死亡的毒刺;

['nəʊɪŋ] [mænz] [feɪθ] [nɒt] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [driːm] .
Knowing Man's faith not founded on a dream .
会心 男人的 信仰 不是 创立 在 一个 梦 .

认识到人类的信仰并非建立在梦想之上。

['prɪntɪd] [baɪ] ['heɪzəl] , ['wɒts(ə)n] & ['vaɪniː] , [ˌɛl'diː] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .
Printed by Hazell , Watson & Viney , Ld . , London and Aylesbury .
打印 经过 黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , ld . , 伦敦 和 艾尔斯伯里 .

由 Hazell, Watson & Viney, Ld.（伦敦和艾尔斯伯里）印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神